

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG09379  
Version: 04/2023



IAN 418494\_2210



# GRAVIERGERÄT / ENGRAVING TOOL / GRAVEUR PGG 15 G6

(DE) (AT) (CH)

## GRAVIERGERÄT

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE)

## ENGRAVING TOOL

Operation and safety notes  
Translation of the original instructions

(FR) (BE)

## GRAVEUR

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité  
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

## GRAVERAPPARAAT

Bedienings- en veiligheidsinstructies  
Vertaling van de oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing

(PL)

## URZĄDZENIE DO GRAWEROWANIA

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa  
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

## GRAVÍROVACÍ PŘÍSTROJ

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny  
Překlad původního návodu k používání

(SK)

## GRAVÍROVAČKA

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny  
Preklad pôvodného návodu na použitie

(ES)

## APARATO GRABADOR

Instrucciones de utilización y de seguridad  
Traducción del manual original

(DK)

## GRAVERINGSVÆRKTØJ

Brugs- og sikkerhedsanvisninger  
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(IT)

## INCISORE

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza  
Traduzione delle istruzioni originali

(HU)

## GRAVÍROZÓ KÉSZÜLÉK

Kezelési és biztonsági utalások  
Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)

## APARAT ZA GRAVIRANJE

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila  
Prevod izvirnih navodil

(HR)

## UREĐAJ ZA GRAVIRANJE

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost  
Prijevod originalnih uputa

(RO)

## APARAT DE GRAVURĂ

Instrucțiuni de utilizare și de siguranță  
Traducere a instrucțiunilor originale

(BG)

## УРЕД ЗА ГРАВИРАНЕ

Инструкции за обслужване и безопасност  
Превод на оригиналната инструкция

(GR)

## ΣΥΣΚΕΥΗ ΧΑΡΑΞΗΣ

Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας  
Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

IAN 418494\_2210

(DE)

(BE)

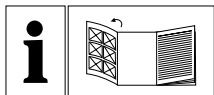
(NL)

(CZ)

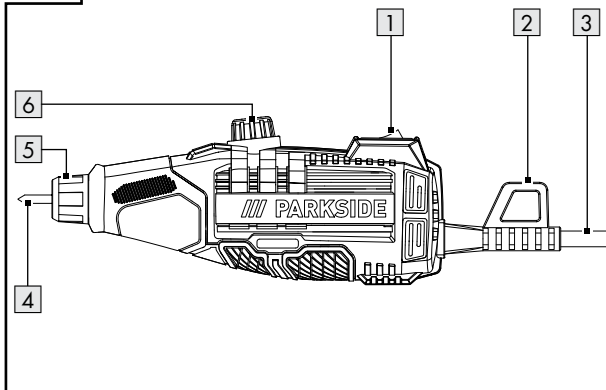
(FR)

(PL)

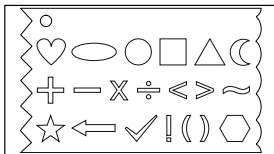
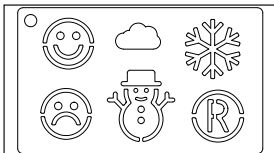
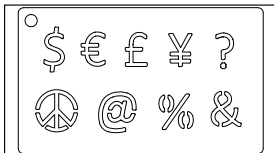
(SK)



DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	27
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	48
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	71
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	92
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	114
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	135
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	156
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	177
IT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	198
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	219
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	240
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	262
RO	Instrucțiuni de utilizare și de siguranță	Pagina	283
BG	Инструкции за обслужване и безопасност	Страница	304
GR/CY	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	330

**A****B**

7







<b>Verwendete Warnhinweise und Symbole</b> .....	Seite	6
<b>Einleitung</b> .....	Seite	7
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	8
Lieferumfang .....	Seite	8
Teilebeschreibung .....	Seite	9
Technische Daten .....	Seite	9
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	11
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge ..	Seite	11
Spezifische Sicherheitshinweise für Gravierarbeiten ...	Seite	17
<b>Bedienung</b> .....	Seite	19
Ein-/Ausschalten .....	Seite	19
Hubtiefe einstellen .....	Seite	19
Gravierspitze auswechseln .....	Seite	20
Arbeitshinweise .....	Seite	20
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	Seite	21
Reinigung .....	Seite	21
Wartung .....	Seite	21
<b>Lagerung</b> .....	Seite	22
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	22
<b>Garantie</b> .....	Seite	24
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite	25
Service .....	Seite	25
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	26

## Verwendete Warnhinweise und Symbole

In dieser Bedienungsanleitung und auf der Verpackung werden die folgenden Warnhinweise verwendet:



Lesen Sie die Bedienungsanleitung.



**WARNUNG!** Dieses Symbol mit dem Signalwort „Warnung“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge haben kann.



**VORSICHT!** Dieses Symbol mit dem Signalwort „Vorsicht“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringe oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.



**ACHTUNG!** Dieses Symbol mit dem Signalwort „Achtung“ zeigt die Gefahr einer möglichen Sachbeschädigung an.



**HINWEIS:** Dieses Symbol mit dem Signalwort „Hinweis“ bietet weitere nützliche Informationen.











Wechselstrom/-spannung



Symbol für ein Produkt der Schutzklasse II (Doppelisolierung)



	Gefahr – Risiko eines Stromschlags!
	Tragen Sie Gehörschutz!
	Tragen Sie Augenschutz!
	Tragen Sie Staubschutz!
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.
 	Sicherheitshinweise Gebrauchsanweisungen

## GRAVIERGERÄT

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## ● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Graviergerät (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist zum Gravieren oder Dekorieren von Materialien wie Metall, Kunststoff, Glas, Keramik, Holz, Leder und Stein vorgesehen.
- Verwenden Sie stets Einsatzwerkzeuge entsprechend dem bestimmungsgemäßen Gebrauch! Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für ähnliche Einsatzbereiche bestimmt.

## ● Lieferumfang

### **WARNUNG!**

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 Graviergerät PGG 15 G6
- 4 Gravierschablonen
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Teilebeschreibung


(Abb. A)

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Öse
- 3 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 4 Graverspitze
- 5 Graverspitzenarretierung
- 6 Drehregler Hubzahl

(Abb. B)

- 7 Graverschablonen

## ● Technische Daten

Bemessungsspannung:	230 V~, 50 Hz (Wechselstrom/-spannung)
Bemessungsstrom:	0,16 A
Hubzahl:	6000 min <sup>-1</sup>
Gewicht:	ca. 380 g
Schutzklasse:	II / 

### HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie das Produkt nicht länger als 30 Minuten. Vor der nächsten Verwendung ist eine angemessene Ausschaltzeit (bis zu einigen Stunden) erforderlich.

## Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel:  $L_{pA}$  = 67,4 dB(A)

Unsicherheit:  $K_{pA}$  = 3 dB

Schallleistungspegel:  $L_{WA}$  = 78,4 dB(A)

Unsicherheit:  $K_{WA}$  = 3 dB

## Schwingungsgesamtwert

Schwingungsemissionswert  $a_{h}$ : 0,4 m/s<sup>2</sup>

Unsicherheit K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **WARNUNG!**



Gehörschutz tragen!

### **HINWEIS**

- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

## **WARNUNG!**

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



## **Sicherheitshinweise**

### ● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

## **WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

## **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### **Arbeitsplatz-Sicherheit**

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### **Elektrische Sicherheit**

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.**  
Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.**  
Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### **Sicherheit von Personen**

- a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.



- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeuges in unvorhergesehenen Situationen.

## Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## ● Spezifische Sicherheitshinweise für Gravierarbeiten

- a) **Verwenden Sie das Produkt nicht länger als 30 Minuten.**
- b) **Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.**
- c) **Dieses Elektrowerkzeug ist zu verwenden zum Fräsen. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Darstellungen und Daten, die Sie mit dem Gerät erhalten.** Wenn Sie die folgenden Anweisungen nicht beachten, kann es zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen kommen.
- d) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbrille. Soweit angemessen, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz, Schutzhandschuhe oder Spezialschürze, die kleine Schleif- und Materialpartikel von Ihnen fernhält.**

Die Augen sollen vor herumfliegenden Fremdkörpern geschützt werden, die bei verschiedenen Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen den bei der Anwendung entstehenden Staub filtern. Wenn Sie lange lautem Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.

- e) **Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen.** Bruchstücke des Werkstücks oder gebrochener Einsatzwerkzeuge können wegfliegen und Verletzungen auch außerhalb des direkten Arbeitsbereichs verursachen.
- f) **Halten Sie das Anschlusskabel von sich drehenden Einsatzwerkzeugen fern.** Wenn Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren, kann das Kabel durchtrennt oder erfasst werden und Ihre Hand oder Ihr Arm in das sich drehende Einsatzwerkzeug geraten.
- g) **Legen Sie das Elektrowerkzeug niemals ab, bevor das Einsatzwerkzeug völlig zum Stillstand gekommen ist.** Das sich drehende Einsatzwerkzeug kann in Kontakt mit der Ablagefläche geraten, wodurch Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren können.
- h) **Verwenden Sie keine Einsatzwerkzeuge, die flüssige Kühlmittel erfordern.** Die Verwendung von Wasser oder anderen flüssigen Kühlmitteln kann zu einem elektrischen Schlag führen.

## ● **Bedienung**

- Verwenden Sie das Produkt niemals zweckentfremdet und nur mit Originalteilen/-zubehör. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Teile oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

## ● **Ein-/Ausschalten**

- Stecken Sie den Netzstecker **3** in eine Steckdose.
- Halten Sie das Produkt mit einer Hand fest, so wie Sie einen Stift halten würden.
- Einschalten: Stellen Sie den Ein-/Ausschalter **1** mit der anderen Hand auf die Position **I**.
- Ausschalten: Stellen Sie den Ein/Aus-Schalter **1** auf die Position **O**.

### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Lassen Sie das Produkt niemals unbeaufsichtigt laufen.
- ▶ Schalten Sie das Produkt immer aus und ziehen Sie den Netzstecker **3** aus der Steckdose, wenn das Produkt nicht benutzt wird.

## ● **Hubtiefe einstellen**

- Mit dem Drehregler Hubzahl **6** wird die Eindringtiefe der Gravur eingestellt. Eine niedrige Einstellung reicht für die gängigsten Anwendungen meist bereits aus.
- Eindringtiefe erhöhen: Drehen Sie den Drehregler Hubzahl **6** in Richtung **+**.
- Eindringtiefe verringern: Drehen Sie den Drehregler Hubzahl **6** in Richtung **-**.

## ● Gravierspitze auswechseln

### ⚠ VORSICHT! VERLETZUNGSRISIKO!

- ▶ Schalten Sie vor allen Arbeiten am Produkt das Produkt aus und ziehen Sie den Netzstecker **3**.
- Wechseln Sie die Gravierspitze **4** aus, sobald diese abgenutzt ist und nicht mehr die gewünschten Graviererergebnisse liefert. Drehen Sie die Gravierspitzenarretierung **5** entgegen dem Uhrzeigersinn, bis sich die Gravierspitze **4** entnehmen lässt.
- Entfernen Sie Feder und Unterlegscheibe.
- Schieben Sie Unterlegscheibe und Feder auf eine neue Gravierspitze **4**. Setzen Sie diese anschließend ein und drehen Sie die Gravierspitzenarretierung **5** zur Verriegelung im Uhrzeigersinn.
- Vergewissern Sie sich, dass die Gravierspitze **4** korrekt fixiert ist.

## ● Arbeitshinweise

- Mit dem Produkt können Sie kreative, individuelle Gravuren erstellen. So lassen sich beispielsweise Ihre Wertgegenstände identifizieren. Sie können Zahlen und Buchstaben auf Metall, Glas, Holz, Kunststoff, Keramik, Stein und Leder aufbringen. Verwenden Sie hierfür die im Lieferumfang enthaltenen Gravierschablonen **7**.
- Halten Sie das Produkt angewinkelt, so wie Sie einen Stift halten.
- Der Arm soll dabei auf dem Tisch aufliegen.
- Führen Sie die Gravierspitze **4** mit geringem Anpressdruck über das Werkstück. Die Vorschubgeschwindigkeit üben Sie am besten an überschüssigen Materialien.

## HINWEIS

- ▶ Die im Lieferumfang enthaltene Gravierspitze **4** ist aus Wolframstahl gefertigt. Sie ist daher nicht geeignet, um elektronische Medien wie CDs, DVDs usw. zu gravieren. Diese Materialien und deren Lesbarkeit könnten beschädigt werden.

## ● Reinigung und Wartung

### ● Reinigung

#### **WARNUNG! VERLETZUNGSRISIKO!**

- ▶ Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker **3** aus der Steckdose.
- Entfernen Sie Verschmutzungen vom Produkt. Verwenden Sie dazu ein trockenes Tuch.

### ● Wartung

#### **WARNUNG!**

- ▶ Lassen Sie Ihre Produkte von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.
- ▶ Lassen Sie den Austausch des Netzsteckers **3** oder der Anschlussleitung **3** stets vom Hersteller des Produkts oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.

## ● Lagerung

- Lagern Sie das Produkt in einem trockenen Innenraum, geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung, vorzugsweise in der Originalverpackung.

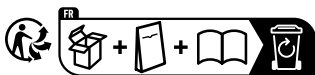
## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1-7: Kunststoffe/20-22: Papier und Pappe/80-98: Verbundstoffe.

### Produkt:



Points de collecte sur [www.quefairemesdechets.fr](http://www.quefairemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde oder Stadtverwaltung.





## Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien / Akkus müssen gemäß Richtlinie 2006/66/EG und deren Änderungen recycelt werden. Geben Sie Batterien / Akkus und / oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

## ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 418494\_2210) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

## ● Service

### DE **Service Deutschland**

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

### AT **Service Österreich**

Tel.: 0800 292726

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

### CH **Service Schweiz**

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)

# ● EU-Konformitätserklärung

## EU-KONFORMITÄTSERLÄRUNG

IAN: 418494\_2310  
Produkt-Identifikation: "Parkside" Grävlingskit  
Modellnummer: RG08375

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

RL/EMV 2004/103/EG
RL/EMV 2014/53/EU
RL/EMV 2011/65/EU

Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Verweise auf die anderen technischen Spezifikationen, in Bezug auf welche Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2004/103/EG
Richtlinie 2014/53/EU
EN 55014-2:2017/A11:2020
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2019
EN IEC 61000-3-2:2009
EN 61000-3-3:2013/A1:2009

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht in Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU der Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
Richtlinie 2011/65/EU
EN IEC 63000:2018

Weitere Informationen - Weitere verwendete Normen:

Nr. / Teile
PPP 13013A:2019
EN 60121:2010

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterschiedet für und im Namen von:  
OWIM GmbH & Co. KG Söflingerstraße 1 D-74387 Neckarsulm Deutschland  
Diese Konformitätserklärung wird unter der obigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Digital Konformitätserklärung

Neckarsulm	21.12.2022
Ort	Datum
	
	
	Benjamin Steeb Managing Director
	Jutta Buchheim Authorized Signatory

DE



<b>Warnings and symbols used</b> .....	Page	28
<b>Introduction</b> .....	Page	29
Intended use .....	Page	30
Scope of delivery .....	Page	30
Description of parts .....	Page	31
Technical data .....	Page	31
<b>Safety instructions</b> .....	Page	33
General power tool safety warnings .....	Page	33
Safety warnings specific for carving operations .....	Page	39
<b>Operation</b> .....	Page	41
Switching on and off .....	Page	41
Setting the stroke depth .....	Page	41
Changing the engraving tips .....	Page	42
Working procedures .....	Page	42
<b>Cleaning and maintenance</b> .....	Page	43
Cleaning .....	Page	43
Maintenance .....	Page	43
<b>Storage</b> .....	Page	44
<b>Disposal</b> .....	Page	44
<b>Warranty</b> .....	Page	45
Warranty claim procedure .....	Page	46
Service .....	Page	46
<b>EC declaration of conformity</b> .....	Page	47

## Warnings and symbols used

The following warnings are used in this user manual and on the packaging:



Read the instruction manual.



**WARNING!** This symbol in combination with the signal word "Warning" marks a medium-risk hazard that if not prevented could result in death or serious injury.



**CAUTION!** This symbol in combination with the signal word "Caution" marks a low-risk hazard that if not prevented could result in minor or moderate injury.



**ATTENTION!** This symbol with the signal word "Attention" indicates a possible property damage.











**NOTE:** This symbol in combination with "Note" provides additional useful information.



Alternating current/voltage



Symbol for a Protection Class II product  
(double insulation)

	Danger – risk of electric shock!
	Wear ear protection!
	Wear eye protection!
	Wear dust protection!
	Use the product in dry indoor spaces only.
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.
	Safety information
	Instructions for use

## **ENGRAVING TOOL**

### ● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## ● Intended use

- This engraving tool (hereinafter “product” or “electric tool”) is designed for engraving or decorating materials such as metal, plastic, glass, leather and stone.
- Always use the correct accessory tools according to the intended use! Observe the technical requirements of this product (see “Technical data”) when purchasing and using accessory tools!
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage. The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use. The product is not intended for commercial or similar uses.

## ● Scope of delivery

### **WARNING!**

- ▶ The product and the packaging are not children’s toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Engraving tool PGG 15 G6
- 4 Engraving templates
- 1 Instruction manual



## ● Description of parts


(Fig. A)

- 1 On/off switch
- 2 Carrying lug
- 3 Power cord and power plug
- 4 Engraving tip
- 5 Engraving tip lock
- 6 Stroke rate control

(Fig. B)

- 7 Engraving templates

## ● Technical data

Rated voltage:	230 V~, 50 Hz (Alternating current/voltage)
Rated current:	0.16 A
Stroke rate:	6000 min <sup>-1</sup>
Weight:	approx. 380 g
Protection class:	II / 

### NOTE

- ▶ Do not use the product for more than 30 minutes. An appropriate power off time (up to a few hours) is necessary before the next usage.

## Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the product is typically as follows:

Sound pressure level:	$L_{pA}$	=	67.4 dB(A)
Uncertainty:	$K_{pA}$	=	3 dB
Sound power level:	$L_{WA}$	=	78.4 dB(A)
Uncertainty:	$K_{WA}$	=	3 dB

## Total vibration value

Vibration emission value $a_h$ :	0.4 $m/s^2$
Uncertainty K:	1.5 $m/s^2$

### **WARNING!**



Wear hearing protection!

### **NOTE**

- ▶ The declared vibration total value and the declared noise emission value have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared total vibration value and the declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

## **WARNING!**

- ▶ The vibration and noise emissions during actual use of the product can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.  
Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e. g. times when the product is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



## **Safety instructions**

### ● **General power tool safety warnings**

#### **WARNING!**

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

## **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “electric tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) electric tool or battery-operated (cordless) electric tool.

### **Work area safety**

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### **Electrical safety**

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**  
Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### **Personal safety**

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### **Power tool use and care**

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**  
Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.



## Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## ● Safety warnings specific for carving operations

- a) **Do not use the product for more than 30 minutes.**
- b) **If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.**
- c) **This power tool is intended to function as a carving tool. Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.
- d) **Wear personal protective equipment. Depending on application, use face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear dust mask, hearing protectors, gloves and workshop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments.** The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtering particles generated by your operation. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.

- e) **Keep bystanders a safe distance away from work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.** Fragments of workpiece or of a broken accessory may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.
- f) **Position the cord clear of the spinning accessory.** If you lose control, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning accessory.
- g) **Never lay the power tool down until the accessory has come to a complete stop.** The spinning accessory may grab the surface and pull the power tool out of your control.
- h) **Do not use accessories that require liquid coolants.** Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.

## ● Operation

- Never use the product for other purposes and only original parts/accessories. Using attachments or accessory tools other than those recommended in the operating instructions can lead to a risk of injury.

## ● **Switching on and off**

- Connect the power plug **3** with a power outlet.
- Hold the product firmly with one hand, in the same way you would hold a pen.
- Switching on: Set the on/off switch **1** to position **I** with your other hand.
- Switching off: Set the on/off switch **1** to position **O**.

### **⚠ WARNING!**








- ▶ Never run the product unattended.
- ▶ Always switch off the product and disconnect the power plug **3** from the power outlet while the product is not in use.

## ● **Setting the stroke depth**



- You can use the stroke rate control **6** to adjust the depth of the engraving. A low setting is usually sufficient for the most common applications.
- Increasing the stroke depth: Turn the stroke rate control **6** towards **+**.
- Decreasing the stroke depth: Turn the stroke rate control **6** towards **-**.

## ● Changing the engraving tips

### CAUTION! RISK OF INJURY!

- ▶ Switch the product off and remove the power plug  before commencing any work to the product.
- Change the engraving tip  as soon as it becomes worn and no longer delivers the desired engraving results. Turn the engraving tip lock  anticlockwise until the engraving tip  can be removed.
- Remove the spring and washer.
- Slide the washer and spring onto a new engraving tip . Then insert it into the product and turn the engraving tip lock  clockwise to lock the tip.
- Ensure that the engraving tip  is fixed correctly in place.

## ● Working procedures

- You can use the product to create imaginative and unique engravings. For example, you can permanently mark valuable items. You can engrave numbers and letters onto metal, glass, wood, plastic, ceramics, stone and leather. To do this, use the supplied engraving templates .
- Hold the product at an angle, in the same way you would hold a pen.
- Your arm should be resting on the table.
- Move the engraving tip  over the workpiece while applying gentle pressure. To find out the ideal engraving speed, practice on a spare piece of material.

## NOTE

- ▶ The supplied engraving tip **4** is made of tungsten steel. It is therefore not suitable for engraving electronic media such as CDs, DVDs, etc. These materials and their readability could be damaged.

## ● Cleaning and maintenance

### ● Cleaning

#### **WARNING! RISK OF INJURY!**

- ▶ Always remove the power plug **3** from the power outlet before all maintenance and cleaning work on the product.
- Remove all dirt from the product. Use a dry cloth to do this.

### ● Maintenance

#### **WARNING!**

- ▶ Have the product repaired by the service centre or a qualified electrician and only using genuine replacement parts. This will ensure that the safety of the product is maintained.
- ▶ Always ensure that the power plug **3** or the power cord **3** is replaced only by the manufacturer of the product or by an approved customer service provider. This will ensure that the safety of the product is maintained.

## ● Storage

- Store the product in a dry indoor location protected from direct sunlight, preferably in its original packaging.

## ● Disposal

The packaging is made of environmentally friendly materials, which may be disposed of through your local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics/20-22: paper and fibreboard/80-98: composite materials.

### Product:



Points de collecte sur [www.quefaireindemesdechets.fr](http://www.quefaireindemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your wornout product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries / rechargeable batteries must be recycled in accordance with Directive 2006/66/EC and its amendments. Please return the batteries / rechargeable batteries and / or the product to the available collection points.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase.

Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e.g. batteries) or for damage to fragile parts, e.g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

## ● Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (IAN 418494\_2210) available as proof of purchase.

You will find the item number on the rating plate, an engraving, on the front page of the instructions for use (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

## ● Service

### **GB** Service Great Britain

Tel.: 08000569216

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)

### **IE** Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: [owim@lidl.ie](mailto:owim@lidl.ie)



## ● EC declaration of conformity

<b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b>	
-------------------------------------	--

IAN: 458494\_2218  
Product identification: "Parkside" Engraving Unit  
Model Number: H09375

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

<b>N° / Parts</b>
Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
EN 55014-2: 2017/011-7030
EN 55014-2: 2015
EN 60000-3-2: 2019
EN IEC 61000-3-2: 2019
EN 60000-3-2: 2015/012-2019

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

<b>N° / Parts</b>
Directive 2011/65/EU
EN IEC 63000 2018

Additional information - Further related standards:


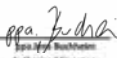
<b>N° / Parts</b>
PF 33013A, 2019
EN ISO 12100-2018

Keeper of the technical documentation: OWM GmbH & Co. KG

Signed for and on behalf:

OWM GmbH & Co. KG Söflbergstraße 1 D-74367 Neckarsulm Germany  
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity:

Neckarsulm	21.12.2022		
Place	Date	Benjamin Steinhilber Managing Director	gpa. J. Dreier Authorized Signatory

GB



<b>Avertissements et symboles utilisés</b> . . . . .	Page 49
<b>Introduction</b> . . . . .	Page 50
Utilisation conforme aux prescriptions . . . . .	Page 51
Contenu de l'emballage . . . . .	Page 51
Description des pièces . . . . .	Page 52
Données techniques . . . . .	Page 52
<b>Consignes de sécurité</b> . . . . .	Page 54
Consignes de sécurité générales pour outils électriques . . . . .	Page 54
Consignes de sécurité spécifiques pour les travaux de gravure . . . . .	Page 60
<b>Fonctionnement</b> . . . . .	Page 62
Allumer/éteindre . . . . .	Page 62
Régler la profondeur de course . . . . .	Page 62
Remplacer la pointe à graver . . . . .	Page 63
Remarques sur le travail . . . . .	Page 63
<b>Nettoyage et entretien</b> . . . . .	Page 64
Nettoyage . . . . .	Page 64
Maintenance . . . . .	Page 64
<b>Rangement</b> . . . . .	Page 65
<b>Mise au rebut</b> . . . . .	Page 65
<b>Garantie</b> . . . . .	Page 66
Faire valoir sa garantie . . . . .	Page 69
Service après-vente . . . . .	Page 69
<b>Déclaration de conformité CE</b> . . . . .	Page 70

## Avertissements et symboles utilisés

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi et sur l'emballage :



Lisez le mode d'emploi.



**AVERTISSEMENT !** Ce symbole avec ce signal important d'« Avertissement » indique un danger avec un risque moyen de blessures graves ou de mort si la situation dangereuse n'est pas évitée.



**PRUDENCE !** Ce symbole avec ce signal important de « Prudence » indique un danger avec un risque faible de blessures légères à importantes si la situation dangereuse n'est pas évitée.



**ATTENTION !** Ce symbole avec la mention « Attention » indique un possible risque de dégâts matériels.










**REMARQUE :** Ce symbole avec ce signal important de « Remarque » propose plus d'informations utiles.



Courant alternatif/tension alternative



Symbole pour un produit de la classe de protection II (isolation double)

	Danger – risque d'électrocution !
	Portez une protection auditive !
	Portez des lunettes de protection !
	Portez une protection anti-poussière !
	Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.
	Consignes de sécurité Instructions d'utilisation

## **GRAVEUR**

### **● Introduction**

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

## ● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce graveur (dénommé ci-après « produit » ou « outil électrique ») est conçue pour graver ou décorer des matériaux tels que le métal, le plastique, le verre, la céramique, le bois, le cuir et la pierre.
- Veuillez toujours utiliser des outils insérables correspondant à l'usage prévu ! Lors de l'achat et de l'utilisation d'outils insérables, respectez les exigences techniques du produit (voir « Données techniques »).
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme aux prescriptions et peut entraîner des risques tels que des dommages et des blessures voire même provoquer la mort. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour des dégâts résultant d'une utilisation non conforme. Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale ou dans un autre domaine d'intervention similaire.

## ● Contenu de l'emballage

### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

- 1 Graveur PGG 15 G6
- 4 Pochoirs de gravure
- 1 Mode d'emploi

## ● Description des pièces


(Fig. A)

- 1 Interrupteur marche/arrêt
- 2 Œillet
- 3 Cordon d'alimentation avec fiche de secteur
- 4 Pointe à graver
- 5 Verrouillage de la pointe à graver
- 6 Bouton du chiffre de la course

(Fig. B)

- 7 Pochoirs de gravure

## ● Données techniques

Tension nominale :	230 V~, 50 Hz (Courant alternatif/tension alternative)
Courant nominal :	0,16 A
Nombre de course :	6000 min <sup>-1</sup>
Poids :	env. 380 g
Classe de protection :	II / 

### REMARQUE

- ▶ N'utilisez pas le produit pendant plus de 30 minutes. Avant la prochaine utilisation, une durée de coupure bien calculée (qui peut aller jusqu'à quelques heures) est nécessaire.

## Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées conformément à la norme EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique :	$L_{pA}$	=	67,4 dB(A)
Incertitude :	$K_{pA}$	=	3 dB
Niveau de puissance acoustique :	$L_{WA}$	=	78,4 dB(A)
Incertitude :	$K_{WA}$	=	3 dB

## Valeur totale des vibrations

Valeurs d'émission de vibrations $a_h$ :	0,4 m/s <sup>2</sup>
Incertitude K :	1,5 m/s <sup>2</sup>

### **AVERTISSEMENT !**



Porter une protection auditive !

### **REMARQUE**

- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.
- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

## **AVERTISSEMENT !**

- ▶ Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter. Essayez de minimiser au maximum l'impact des vibrations et du bruit. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).



## **Consignes de sécurité**

### ● **Consignes de sécurité générales pour outils électriques**

## **AVERTISSEMENT !**

- ▶ **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas suivre les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.



## **Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.**

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur un accu (sans cordon d'alimentation).

### **Sécurité du poste de travail**

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.**  
Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

### **Sécurité électrique**

- a) **La fiche secteur de l'outil électrique doit être compatible à la prise de courant. Il est interdit de modifier la fiche. N'utilisez aucun adaptateur avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- b) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.

- c) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- d) **Ne détournerez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou de pièces mobiles d'appareils.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement une rallonge adaptée à un usage à l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- f) **Lorsque l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

### **Sécurité des personnes**

- a) **Soyez toujours vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.

- b) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements de protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.
- c) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.
- d) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Conservez vos cheveux, vêtements et gants hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

- g) **Si des équipements permettant l'aspiration de la poussière et sa collecte doivent être montés, assurez-vous que ceux-ci soient bien raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un système d'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par la poussière.
- h) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

### **Utilisation et manipulation de l'outil électrique**

- a) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- b) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- c) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.

- d) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne sont pas familières avec ce genre d'appareil ou qui n'ont pas lu les instructions utiliser l'outil électrique.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- f) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- h) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

## Maintenance

- a) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique soit maintenue.

## ● Consignes de sécurité spécifiques pour les travaux de gravure

- a) **N'utilisez pas le produit pendant plus de 30 minutes.**
- b) **Si le cordon d'alimentation servant au branchement de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente, soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.**
- c) **Cet outil électrique doit être utilisé pour fraiser. Respectez tous les consignes de sécurité, instructions, figures et données que vous recevez avec l'appareil.**  
Si vous ne suivez pas les instructions suivantes, une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves peuvent survenir.
- d) **Portez un équipement de protection individuelle. Utilisez selon l'application prévue un équipement de protection pour tout le visage et les yeux ou des lunettes de protection. Le cas échéant, portez un masque anti-poussière, une protection auditive, des gants de protection pour vos mains ou un tablier spécial qui peut ainsi éloigner de votre corps les particules de meulage et de matériaux.**

Les yeux doivent être protégés contre les corps étrangers s'envolant lors des différents travaux effectués. Les masques anti-poussière ou de protection respiratoire doivent filtrer toutes les poussières produites lors de l'utilisation. Si vous êtes exposé à un bruit intensif sur une longue période, vous pouvez subir une perte auditive.

- e) **Veillez à maintenir une distance sécuritaire par rapport à votre zone de travail et aux personnes se trouvant à proximité. Toute personne qui pénètre dans la zone de travail doit porter son équipement de protection individuelle.** Des fragments et débris de la pièce à travailler ou des outils insérables cassés peuvent voler et causer des blessures aussi en dehors de la zone de travail immédiate.
- f) **Tenez éloigner le cordon d'alimentation des outils insérables en train de tourner.** Si vous perdez le contrôle de l'appareil, le cordon d'alimentation peut être coupé ou touché et votre main ou votre bras peut entrer en contact avec l'outil insérable.
- g) **Ne posez jamais l'outil électrique quelque part avant que l'outil insérable se soit complètement arrêté.** L'outil insérable en rotation peut entrer en contact avec la surface où il se trouve ce qui peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.
- h) **N'utilisez aucun outil insérable qui nécessite un fluide de refroidissement.** L'utilisation d'eau ou de fluides de refroidissement peut provoquer une électrocution.

## ● **Fonctionnement**

- N'utilisez jamais le produit à d'autres fins et uniquement avec des pièces/accessoires d'origine. L'utilisation d'autres pièces et accessoires indiqués dans le mode d'emploi peut représenter pour vous un risque de blessures.

## ● **Allumer/éteindre**

- Branchez la fiche de secteur **3** sur une prise de courant.
- Tenez le produit d'une main, comme vous le feriez avec un stylo.
- Allumer : De l'autre main, positionnez l'interrupteur marche/arrêt **1** sur la position **I**.
- Éteindre : Positionnez l'interrupteur marche/arrêt **1** sur la position **O**.

### **⚠ AVERTISSEMENT !**

- ▶ Ne laissez jamais le produit fonctionner sans surveillance.
- ▶ Éteignez toujours le produit et débranchez la fiche de secteur **3** de la prise de courant lorsque le produit n'est pas utilisé.

## ● **Régler la profondeur de course**

- Le bouton du chiffre de la course **6** permet de régler la profondeur de pénétration de la gravure. Un réglage bas est généralement suffisant pour les applications les plus courantes.
- Augmenter la profondeur de pénétration : Tournez le bouton du chiffre de la course **6** vers **+**.
- Diminuer la profondeur de pénétration : Tournez le bouton du chiffre de la course **6** vers **-**.



## ● Remplacer la pointe à graver

### PRUDENCE ! RISQUE DE BLESSURES !

► Avant toute intervention sur le produit, éteignez le produit et débranchez la fiche de secteur **3**.

- Remplacez la pointe à graver **4** dès qu'elle est usée et ne donne plus les résultats de gravure souhaités. Tournez le verrouillage de la pointe à graver **5** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la pointe à graver **4** puisse être retirée.
- Enlevez le ressort et la rondelle.
- Glissez la rondelle et le ressort sur une nouvelle pointe à graver **4**. Insérez-la ensuite et tournez le verrouillage de la pointe à graver **5** dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit bien bloquée.
- Assurez-vous que la pointe à graver **4** est correctement fixée.

## ● Remarques sur le travail

- Ce produit permet de réaliser des gravures créatives et personnalisées. Cela permet par exemple d'identifier vos objets de valeur. Vous pouvez appliquer des chiffres et lettres sur le métal, le verre, le bois, le plastique, la céramique, la pierre et le cuir. Utilisez pour cela les pochoirs de gravure **7** compris dans le contenu de l'emballage.
- Tenez le produit incliné, comme vous le feriez avec un stylo.
- Le bras doit alors reposer sur la table.
- Guidez la pointe à graver **4** sur la pièce en exerçant une faible pression. Il est préférable de s'entraîner à la vitesse d'exécution sur des restes de matières.

## REMARQUE

- ▶ La pointe à graver [4] comprise dans le contenu de l'emballage est fabriquée en carbure de tungstène. Elle n'est donc pas adaptée à la gravure de supports électroniques tels que CD, DVD, etc. La matière de ces supports et leur lisibilité pourraient être endommagés.

## ● Nettoyage et entretien

### ● Nettoyage

#### **AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES !**

- ▶ Avant le nettoyage et tout travail d'entretien, débranchez la fiche de secteur [3] de la prise de courant.
- Enlevez les salissures du produit. Pour cette opération, utilisez un chiffon sec.

### ● Maintenance

#### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ Laissez votre produit être réparé seulement par le service après-vente ou un technicien qualifié qui utilise uniquement des pièces de rechange d'origine. Ceci assure que la sûreté du produit est maintenue.
- ▶ Faites toujours remplacer la fiche de secteur [3] ou le cordon d'alimentation [3] par le fabricant du produit ou son service après-vente. Ceci assure que la sûreté du produit est maintenue.

## ● Rangement

- Rangez le produit à l'intérieur de locaux secs, protégé du rayonnement solaire direct et si possible dans son emballage d'origine.

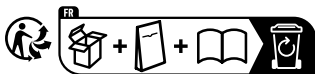
## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante :  
1-7 : plastiques / 20-22 : papiers et cartons / 80-98 : matériaux composite.

### Produit :



Points de collecte sur [www.quefairemesdechets.fr](http://www.quefairemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Infotri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.  
Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles / piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées conformément à la directive 2006/66/CE et ses modifications. Les piles et / ou piles rechargeables et / ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.

## ● **Garantie**

### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

## **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans à compter de sa date d'achat. La durée de garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Il fera office de preuve d'achat.

Si un problème matériel ou de fabrication devait survenir dans 3 ans suivant la date d'achat de ce produit, nous assurons à notre discrétion la réparation ou le remplacement du produit sans frais supplémentaires. La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend ni aux pièces du produit soumises à une usure normale (p. ex. des piles) et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme des interrupteurs, des batteries ou des éléments fabriqués en verre.

## ● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 418494\_2210) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

## ● Service après-vente

### **FR** Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: [owim@lidl.fr](mailto:owim@lidl.fr)

### **BE** Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)

# ● Déclaration de conformité CE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE	
IAN :	418494_2210
Identification du produit :	"Parixide" PYROGRAVEUR
Numéro de modèle :	KG08379
L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:	
Directive 2006/42/EC	
Directive 2014/30/EU	
Directive 2011/65/EU	
Références des normes harmonisées pertinentes appliquées ou des autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée :	
N° / Pièces	
Directive 2006/42/EC	
Directive 2014/30/EU	
EN 15004-2:2017(A1),2020	
EN 15004-2:2015	
EN 61000-3-2:2019	
EN IEC 61000-3-2:2019	
EN 61000-3-3:2013(A1),2020	
L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :	
N° / Pièces	
Directive 2011/65/UE	
EN IEC 63000:2018	
Informations complémentaires - Autres normes connexes :	
N° / Pièces	
PPP 13013A:2019	
EN ISO 12930:2010	
Défendeur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG	
Signé par et au nom de :	
OWIM GmbH & Co. KG Selbstwegstraße 1 D-74367 Neckarsulm Allemagne	
Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.	
Traces de la déclaration de conformité d'origine	
Neckarsulm	21.12.2022
Uta	Date
Bertram Stroh	Signature
Dirigeant	Fonction
	Uta Buchlein
	Fonction

FR





<b>Gebruikte waarschuwingen en symbolen</b> .....	Pagina	72
<b>Inleiding</b> .....	Pagina	73
Beoogd gebruik .....	Pagina	74
Leveringsomvang .....	Pagina	74
Onderdelenbeschrijving .....	Pagina	75
Technische gegevens .....	Pagina	75
<b>Veiligheidsaanwijzingen</b> .....	Pagina	77
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten. ....	Pagina	77
Specifieke veiligheidsinstructies voor graveerwerkzaamheden .....	Pagina	83
<b>Bediening</b> .....	Pagina	85
In-/uitschakelen .....	Pagina	85
Slagdiepte instellen .....	Pagina	85
Graveerpunt vervangen .....	Pagina	86
Tips voor het werken met het product .....	Pagina	86
<b>Reiniging en onderhoud</b> .....	Pagina	87
Reiniging .....	Pagina	87
Onderhoud .....	Pagina	87
<b>Opbergen</b> .....	Pagina	88
<b>Afvoer</b> .....	Pagina	88
<b>Garantie</b> .....	Pagina	89
Afwikkeling in geval van garantie .....	Pagina	90
Service .....	Pagina	90
<b>EG-verklaring van overeenstemming</b> .....	Pagina	91

## Gebruikte waarschuwingen en symbolen

In deze gebruiksaanwijzing en op de verpakking worden de volgende waarschuwingen gebruikt:



Lees de gebruiksaanwijzing.



**WAARSCHUWING!** Dit symbool met de aanduiding "Waarschuwing" betekent een middelmatig risico op gevaar dat, indien niet vermeden, zware verwondingen of de dood tot gevolg kan hebben.



**VOORZICHTIG!** Dit symbool met de aanduiding "Voorzichtig" duidt op een klein risico op gevaar dat, indien niet vermeden, kan leiden tot kleine of middelgrote verwondingen.



**OPGELET!** Dit symbool met de aanduiding "Opgelet" geeft aan dat er mogelijk gevaar bestaat op materiële schade.










**TIP:** Dit symbool met de aanduiding "Tip" duidt op verdere nuttige informatie.



Wisselstroom/-spanning



Symbool voor een product uit beschermingsklasse II (dubbele isolatie)

	Gevaar – Kans op elektrische schokken!
	Draag gehoorbescherming!
	Draag een veiligheidsbril!
	Draag bescherming tegen stof!
	Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.
	Veiligheidsinformatie Gebruiksaanwijzing

## **GRAVEERAPPARAAT**

### ● **Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

## ● Beoogd gebruik

- Dit graveerapparaat (hierna "Product" of "Elektrisch apparaat" genoemd) is bedoeld voor het graveren of versieren van materialen zoals metaal, kunststof, glas, keramiek, hout, leer en steen.
- Gebruik altijd inzetgereedschap in overeenstemming met de beoogde toepassing! Houd bij de koop en het gebruik van inzetgereedschap de hand aan de technische eisen van het product (zie "Technische gegevens").
- Andere manieren van gebruik of veranderingen van het product worden beschouwd als onjuist en kunnen risico's zoals levensgevaar, verwondingen en beschadigingen met zich meebrengen. De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde. Het product is niet voor commercieel gebruik of voor vergelijkbare toepassingen bestemd.

## ● Leveringsomvang

### **WAARSCHUWING!**

- ▶ Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 Graveerapparaat PGG 15 G6
- 4 Graveersjablonen
- 1 Gebruiksaanwijzing

## ● Onderdelenbeschrijving


(Afb. A)

- 1 Aan/uit-schakelaar
- 2 Oog
- 3 Aansluitsnoer met netstekker
- 4 Graveerpunt
- 5 Graveerpuntvergrendeling
- 6 Draairegelaar slagfrequentie

(Afb. B)

- 7 Graveersjablonen

## ● Technische gegevens

Nominale spanning:	230 V~, 50 Hz (Wisselstroom/-spanning)
Nominale stroom:	0,16 A
Slagfrequentie:	6000 min <sup>-1</sup>
Gewicht:	ca. 380 g
Beschermingsklasse:	II / 

### TIP

- ▶ Gebruik het product niet langer dan 30 minuten.  
Schakel het apparaat een tijd uit (tot enige uren) voordat u het opnieuw gebruikt.

## Geluidsemissiewaarden

De gemeten waarden zijn vastgesteld in overeenstemming met EN 62841. Het met A gewaardeerde geluidsdruk niveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

Geluidsdruk niveau:	$L_{pA}$	=	67,4	dB(A)
Onzekerheid:	$K_{pA}$	=	3	dB
Geluidsvermogensniveau:	$L_{WA}$	=	78,4	dB(A)
Onzekerheid:	$K_{WA}$	=	3	dB

## Totale trillingswaarde

Trillingsemissiewaarde $a_{ii}$ :	0,4	$m/s^2$
Onzekerheid K:	1,5	$m/s^2$

### **WAARSCHUWING!**



Draag gehoorbescherming!

### **TIP**

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden ter vergelijking van dit elektrische apparaat met andere.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde kunnen ook dienen voor het voorlopig inschatten van de belasting.

## **WAARSCHUWING!**

- ▶ De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt.  
Probeer om de trillings- en geluidsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).



## **Veiligheidsaanwijzingen**

- **Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten**

## **WAARSCHUWING!**

- ▶ **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

## **Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.**

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

### **Veiligheid op de werkplek**

- a) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen leiden tot ongevallen.
- b) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

### **Elektrische veiligheid**

- a) **De aansluitstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De netstekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met gearde elektrische apparaten.** Ongewijzigde netstekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- b) **Voorkom lichamelijk contact met gearde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.



- c) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- d) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- e) **Als u buiten met een elektrisch apparaat werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een verlengsnoer geschikt voor werken buitenshuis vermindert het risico op elektrische schokken.
- f) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

### **Persoonlijke veiligheid**

- a) **Wees altijd attent, let erop wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken.

- b) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- c) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder inzetgereedschap of schroefsleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.

- g) **Als stofafzuig- en opvangvoorzieningen voor stof kunnen worden aangebracht, zorg er dan voor dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achtelooos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde leiden tot zware verwondingen.

### **Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat**

- a) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.

- d) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het apparaat nooit gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen zijn gebroken of zodanig zijn beschadigd dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires, inzetgereedschap, etc. zoals in deze aanwijzingen is aangegeven. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- h) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie-en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

## Service

- a) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.

## ● Specifieke veiligheidsinstructies voor graveerwerkzaamheden

- a) **Gebruik het product niet langer dan 30 minuten.**
- b) **Als het elektrische aansluitsnoer van dit product beschadigd wordt, moet dit, om gevaar te vermijden, door de fabrikant, zijn klantendienst of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon vervangen worden.**
- c) **Gebruik dit elektrische apparaat om te frezen. Neem alle veiligheidsaanwijzingen, andere aanwijzingen, afbeeldingen en gegevens in acht, die u samen met het apparaat ontvangt.** Als u zich niet houdt aan de volgende aanwijzingen kan dit elektrische schokken, brand en/of ernstige verwondingen tot gevolg hebben.
- d) **Draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting. Gebruik afhankelijk van de toepassing volledige gezichtsbescherming, oogbescherming of een veiligheidsbril. Draag, indien nodig, een stofmasker, gehoorbescherming, veiligheidshandschoenen of een voorschoot dat u beschermt tegen kleine slijp- en materiaaldeeltjes.**

Ogen moeten beschermd worden tegen rondvliegende stukjes die ontstaan bij de diverse toepassingen. Stof- en longbeschermingsmaskers moeten het stof wegfilteren dat bij gebruik ontstaat. Als u lang wordt blootgesteld aan luid geluid, kunt u gehoorbeschadiging oplopen.

- e) **Zorg ervoor dat andere personen op een veilige afstand van uw werkplek blijven. Iedereen die de werkplek betreedt moet persoonlijke veiligheidsuitrusting dragen.** Er kunnen brokstukken van het werkstuk of van gebroken inzetgereedschap wegvliegen en ook buiten de directe werkplek letsel veroorzaken.
- f) **Zorg ervoor dat het aansluitsnoer uit de buurt van het inzetgereedschap blijft.** Als u de macht over het apparaat verliest, kan de kabel doorgesneden of gegrepen worden en kan uw hand of arm door het draaiend inzetgereedschap worden verwond.
- g) **Leg het elektrische apparaat nooit neer voordat het inzetgereedschap volledig tot stilstand is gekomen.** Het draaiende inzetgereedschap kan in contact komen met het oppervlak waarop u het gereedschap neerlegt, waardoor u de controle over het elektrische apparaat kunt verliezen.
- h) **Gebruik geen inzetgereedschap dat vloeibaar koelmiddel vereist.** Gebruik van water of andere vloeibare koelmiddelen kan elektrische schokken veroorzaken.

## ● **Bediening**

- Gebruik het product nooit voor een ander doel en alleen met originele onderdelen/accessoires. Gebruik van ander dan in de gebruiksaanwijzing aanbevolen onderdelen of andere accessoires kan voor u gevaar voor letsel inhouden.

## ● **In-/uitschakelen**

- Steek de netstekker **3** in een stopcontact.
- Houd het product met één hand vast op dezelfde manier waarop u een pen vast zou houden.
- Inschakelen: Zet de aan/uit-schakelaar **1** met de andere hand op stand **I**.
- Uitschakelen: Zet de aan/uit-schakelaar **1** op stand **O**.

### **⚠ WAARSCHUWING!**

- ▶ Laat het product nooit draaien zonder toezicht.
- ▶ Schakel het product altijd uit en trek de netstekker **3** uit het stopcontact als het product niet wordt gebruikt.

## ● **Slagdiepte instellen**

- Met de draairegelaar Slagfrequentie **6** stelt u de indringdiepte van de gravure in. Een lage instelling is voor de meest gebruikelijke toepassingen meestal voldoende.
- Indringdiepte verhogen: Draai de draairegelaar Slagfrequentie **6** in de richting **+**.
- Indringdiepte verlagen: Draai de draairegelaar Slagfrequentie **6** in de richting **-**.

## ● Graveerpunt vervangen

### **VOORZICHTIG! RISICO OP LETSEL!**

► Schakel het product uit voor alle werkzaamheden aan het product en trek de stekker **3** uit het stopcontact.

- Vervang de graveerpunt **4** zodra deze versleten is en niet meer de gewenste graveerresultaten levert. Draai de graveerpuntvergrendeling **5** linksom tot u de graveerpunt **4** kunt uitnemen.
- Verwijder veer en ring.
- Schuif ring en veer op een nieuwe graveerpunt **4**. Plaats deze vervolgens en draai de graveerpuntvergrendeling **5** rechtsom tot aan de vergrendeling.
- Controleer dat de graveerpunt **4** goed is vastgezet.

## ● Tips voor het werken met het product

- Met dit product kunt u creatieve, individuele gravures maken. Zo kunt u bijvoorbeeld uw waardevolle voorwerpen identificeren. U kunt cijfers en letters op metaal, glas, hout, kunststof, keramiek, steen en leer aanbrengen. Gebruik daarvoor de meegeleverde graveersjablonen **7**.
- Houd het product onder een hoek op dezelfde manier waarop u een pen vast zou houden.
- Daarbij moet uw arm op tafel liggen.
- Verplaats de graveerpunt **4** met lichte druk over het werkstuk. U kunt de verplaatsingsnelheid het beste op overtollig materiaal uitproberen.



## TIP

- ▶ De meegeleverde graveerpunt [4] is gemaakt van wolframstaal. Daarom is hij niet geschikt voor het graveren van elektronische media zoals cd's, dvd's en dergelijke. Dat kan deze materialen en de leesbaarheid aantasten.

## ● Reiniging en onderhoud

### ● Reiniging

#### **WAARSCHUWING! RISICO OP LETSEL!**

- ▶ Trek voor alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden de stekker [3] uit het stopcontact.
- Verwijder vuil van het product. Gebruik daarvoor een droge doek.

### ● Onderhoud

#### **WAARSCHUWING!**

- ▶ Laat uw product door de servicedienst of door een gekwalificeerde elektrische vakman en uitsluitend met originele reserve-onderdelen repareren. Dit garandeert dat de veiligheid van het product gewaarborgd blijft.
- ▶ Laat de netstekker [3] of de aansluitkabel [3] altijd vervangen door de fabrikant van het product of diens klantenservice. Dit garandeert dat de veiligheid van het product gewaarborgd blijft.

## ● Opbergen

- Berg het product op in een droge binnenruimte, waar het beschermd is tegen direct zonlicht, bij voorkeur in de oorspronkelijke verpakking.

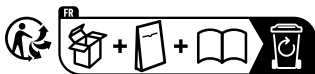
## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen / 20-22: papier en vezelplaten / 80-98: composietmaterialen.

### Product:



Points de collecte sur [www.quefairedesdechets.fr](http://www.quefairedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen / accu's moeten volgens de richtlijn 2006/66/EG en veranderingen daarop worden gerecycled. Geef batterijen / accu's en / of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.

## ● Garantie

Het product wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest. In geval van schade aan het product kunt u rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

Op dit product verlenen wij 3 jaar garantie vanaf aankoopdatum. De garantieperiode start op de dag van aankoop. Bewaar de originele kassabon alstublieft. Dit document is nodig als bewijs voor aankoop.

Wanneer binnen 3 jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan wordt het product door ons - naar onze keuze - gratis voor u gerepareerd of vervangen. Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd wordt, niet correct gebruikt of onderhouden wordt.

De garantie geldt voor materiaal- en productiefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan slijtage onderhevige onderdelen gelden (bijv. batterijen) of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars, accu's of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas.

## ● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 418494\_2210) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

## ● Service

### **NL** Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: [owim@lidl.nl](mailto:owim@lidl.nl)

### **BE** Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)

# ● EG-verklaring van overeenstemming

## EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Idn: 41844\_2318  
Productidentificatie: "Parkside" GRAVEGRAPPARAAT  
Modelnummer: H009379

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Directive 2006/95/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Vermelding van de toepasselijke relevante geharmoniseerde normen of van de andere technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Omschrijving
Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
EN 50064-1: 2017/A11:2020
EN 50064-2: 2015
EN 61000-3-2: 2019
EN IEC 61000-3-2: 2019
EN 61000-3-3: 2013/A1:2019

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Omschrijving
Richtlijn 2011/65/EU
EN IEC 61000: 2018

Bijkomende informatie - Verdere verbanden standaarden:

Nr. / Omschrijving
PPP 53013A: 2019
EN ISO 11300-2:00

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co. KG

Ondertekend voor en namens:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant overzigt.

Verklaring van de originele verklaring van overeenstemming:

Neckarsulm	21.12.2022		
Plaats	Datum	Gerdemil Steeb Managing Director	Gerdemil Steeb Authorized Signatory

NE



<b>Używane ostrzeżenia i symbole</b> . . . . .	Strona	93
<b>Wstęp</b> . . . . .	Strona	94
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	Strona	95
Zakres dostawy . . . . .	Strona	95
Opis części . . . . .	Strona	96
Dane techniczne . . . . .	Strona	96
<b>Instrukcje bezpieczeństwa</b> . . . . .	Strona	98
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dotyczące elektronarzędzi . . . . .	Strona	98
Szczegółowe instrukcje bezpieczeństwa dotyczące grawerowania . . . . .	Strona	104
<b>Obsługa</b> . . . . .	Strona	106
Włączanie i wyłączanie . . . . .	Strona	106
Regulacja głębokości skoku . . . . .	Strona	106
Wymiana końcówki do grawerowania . . . . .	Strona	107
Instrukcje robocze . . . . .	Strona	107
<b>Czyszczenie i konserwacja</b> . . . . .	Strona	108
Czyszczenie . . . . .	Strona	108
Konserwacja . . . . .	Strona	108
<b>Przechowywanie</b> . . . . .	Strona	109
<b>Utylizacja</b> . . . . .	Strona	109
<b>Gwarancja</b> . . . . .	Strona	111
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej . . . . .	Strona	112
Serwis . . . . .	Strona	112
<b>Deklaracja zgodności WE</b> . . . . .	Strona	113

## Używane ostrzeżenia i symbole

W tej instrukcji i na opakowaniu używane są poniższe ostrzeżenia:



Przeczytać instrukcję obsługi.



**OSTRZEŻENIE!** Ten symbol ze słowem „Ostrzeżenie” wskazuje na zagrożenie o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia.



**OSTROŻNIE!** Ten symbol ze słowem „Ostrożnie” wskazuje na zagrożenie o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje małe lub umiarkowane obrażenia.



**UWAGA!** Ten symbol ze słowem ostrzegawczym „Uwaga” wskazuje na możliwość uszkodzenia mienia.










**RADA:** Ten symbol ze słowem „Rada” zawiera dalsze użyteczne informacje.



Prąd przemienny lub napięcie przemiennie



Symbol dla produktu ze stopniem ochrony II (podwójna izolacja)

	Niebezpieczeństwo – Ryzyko porażenia prądem!
	Należy nosić ochronę słuchu!
	Należy nosić okulary ochronne!
	Należy nosić rękawice ochronne!
	Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.
	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.
	Informacje dotyczące bezpieczeństwa Instrukcja obsługi

## **URZĄDZENIE DO GRAWEROWANIA**

### ● **Wstęp**

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.



## ● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- To urządzenie do grawerowania (zwane dalej „produktem” lub „elektronarzędziem”) służy do grawerowania lub zdobienia materiałów takich jak metal, tworzywa sztuczne, szkło, ceramika, drewno, skóra i kamień.
- Narzędzia wkładane używać zawsze zgodnie z przeznaczeniem! Przy zakupie i użyciu narzędzi wkładanych przestrzegać wymagań technicznych produktu (patrz akapit „Dane techniczne”).
- Inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą powodować zagrożenia, takie jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem. Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego lub podobnego.

## ● Zakres dostawy

### **OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

- 1 Urządzenie do grawerowania PGG 15 G6
- 4 Szablony do grawerowania
- 1 Instrukcja obsługi

## ● Opis części


(Rys. A)

- 1 Przełącznik
- 2 Oczko
- 3 Kabel zasilania z wtyczką
- 4 Końcówka do grawerowania
- 5 Blokada końcówki do grawerowania
- 6 Pokrętko regulacji szybkości skoku

(Rys. B)

- 7 Szablony do grawerowania

## ● Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230 V~, 50 Hz (Prąd przemienny / Napięcie przemiennie)
Prąd znamionowy:	0,16 A
Ilość suwów:	6000 min <sup>-1</sup>
Masa:	ok. 380 g
Stopień ochrony:	II / 

### RADA

- ▶ Nie używać produktu dłużej niż przez 30 minut.  
Przed kolejnym użyciem wymagany jest odpowiedni czas wyłączenia (do kilku godzin).

## Wartości emisji hałasu

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z normą EN 62841.

Ważony poziom A hałasu elektronarzędzia wynosi zazwyczaj:

Poziom ciśnienia akustycznego:  $L_{pA}$  = 67,4 dB(A)

Niepewność:  $K_{pA}$  = 3 dB

Poziom mocy akustycznej:  $L_{WA}$  = 78,4 dB(A)

Niepewność:  $K_{WA}$  = 3 dB

## Całkowite wartości drgań

Wartość emisji drgań  $a_h$ : 0,4 m/s<sup>2</sup>

Niepewność K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### OSTRZEŻENIE!



Nosić ochronniki słuchu!

### RADA

- ▶ Podane całkowite wartości drgań i określone wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badań i mogą być użyte do porównania jednego elektronarzędzia z drugim.
- ▶ Podane wartości całkowite drgań i określone wartości emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

## **OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu. Starać się minimalizować wpływ wibracji i hałasu. Przykładowe środki zmniejszające narażenie się na drgania obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia i ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).



## **Instrukcje bezpieczeństwa**

- **Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dotyczące elektronarzędzi**

## **OSTRZEŻENIE!**

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i / lub poważne obrażenia.

## **Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.**

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

### **Bezpieczeństwo pracy**

- a) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Zaśmieczone i nieoświetlone miejsca pracy mogą prowadzić do wypadków.
- b) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- c) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

### **Bezpieczeństwo elektryczne**

- a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.

- c) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel zasilania trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### **Bezpieczeństwo osób**

- a) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.

- b) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzia jest wyłączone.** Trzymanie palca na spuście elektronarzędzia podczas przenoszenia lub przenoszenie włączonego elektronarzędzia to zaproszenie do wypadku.
- d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- e) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.

- g) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania urządzeń do odpylania i zbierania kurzu, upewnić się, że są one podłączone i prawidłowo używane.** Używanie odpylacza zmniejsza zagrożenia związane z zapyleniem.
- h) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.**  
Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

### **Używanie i konserwacja elektronarzędzia**

- a) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.
- b) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- c) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i / lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.



- d) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby urządzenie było używane przez osoby, które nie znają tego urządzenia lub nie przeczytały tej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- e) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu, wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.
- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- g) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać.** Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytające nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

## Serwis

- a) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

## ● Szczegółowe instrukcje bezpieczeństwa dotyczące grawerowania

- a) **Nie używać produktu dłużej niż przez 30 minut.**
- b) **W przypadku uszkodzenia, kabel zasilania tego urządzenia musi być wymieniony przez producenta, jego autoryzowany serwis lub też osobę o podobnych kwalifikacjach, co pozwoli uniknąć zagrożeń.**
- c) **To elektronarzędzie służy do frezowania. Przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa, instrukcji, ilustracji i danych, otrzymanych z urządzeniem.** Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.
- d) **Należy stosować środki ochrony osobistej. Używać pełnej ochrony twarzy, ochrony wzroku lub okularów ochronnych, zależnie od sytuacji. W razie potrzeby nosić maskę przeciwpyłową, ochronę słuchu, rękawice ochronne lub specjalne fartuchy zatrzymujące małe cząsteczki ściernie i cząstki metalu.**

Chronić oczy przed latającymi drobnymi elementami, powstającymi podczas różnych zastosowań narzędzia. Maski przeciwpyłowa lub ochrona oddechowa musi filtrować kurz wytwarzany podczas używania narzędzia. W przypadku długotrwałego narażenia na hałas o dużej intensywności, możliwa jest utrata słuchu.

- e) **Osoby postronne trzymać w bezpiecznej odległości od miejsca pracy. Każda przychodząca do pracy osoba musi nosić sprzęt ochrony osobistej.** Odłamki obrabianego przedmiotu lub złamane narzędzia wkładane mogą odlatywać, a także mogą powodować urazy poza bezpośrednim obszarem roboczym.
- f) **Kabel zasilania trzymać z dala od obracających się narzędzi wkładanych.** W przypadku utraty kontroli nad urządzeniem, kabel zasilania może zostać przecięty lub wkręcony, a ręka lub ramię użytkownika zranione przez obracające się narzędzie wkładane.
- g) **Nigdy nie wyjmować elektronarzędzia, dopóki narzędzie wkładane nie zostanie całkowicie zatrzymane.** Obracające się narzędzie wkładane może zetknąć się z powierzchnią, co oznacza możliwość utraty kontroli nad elektronarzędziem.
- h) **Nie używać narzędzi wkładanych wymagających ciekłego chłodziwa.** Użycie wody lub innych czynników chłodniczych może spowodować porażenie prądem.

## ● Obsługa

- Nigdy nie używaj produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem i używaj tylko oryginalnych części/akcesoriów. Używanie narzędzi wkładanych lub akcesoriów innych niż zalecane w instrukcji obsługi może narazić na niebezpieczeństwo obrażeń.

## ● Włączanie i wyłączenie

- Wtyczkę sieciową [3] podłączyć do odpowiedniego gniazdka sieciowego.
- Przytrzymać produkt jedną ręką, tak trzyma się długopis.
- Włączanie: Drugą ręką przełącznik [1] ustawić w pozycji I.
- Wyłączenie: Przełącznik [1] ustawić w położeniu O.

### **⚠ OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Nigdy nie zostawiać włączonego produktu bez nadzoru.
- ▶ Zawsze wyłączać produkt i odłączać kabel zasilania [3] od gniazdka sieciowego, gdy produkt nie jest używany.

## ● Regulacja głębokości skoku

- Głębokość skoku jest określana za pomocą pokrętła regulacji szybkości skoku [6]. W większości przypadków mała wartość jest zwykle wystarczająca.
- Zwiększanie głębokości penetracji: Pokrętło regulacji szybkości skoku [6] przekręcić w kierunku znaku +.
- Zmniejszanie głębokości penetracji: Pokrętło regulacji szybkości skoku [6] przekręcić w kierunku znaku -.

## ● Wymiana końcówki do grawerowania

### **⚠ OSTROŻNIE! RYZYKO OBRAŻEŃ!**

▶ Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac przy produkcji należy go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę sieciową **3**.

- Końcówkę do grawerowania **4** należy wymienić, jak tylko zużyje się i nie będzie już zapewniać oczekiwanych rezultatów grawerowania. Blokadę końcówki do grawerowania **5** przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż końcówkę do grawerowania **4** będzie można wyjąć.
- Usunąć sprężynę i podkładkę.
- Podkładkę i sprężynę nasunąć na nową końcówkę do grawerowania **4**. Następnie osadzić końcówkę, a blokadę końcówki do grawerowania **5** przekręcić zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby ją zablokować.
- Upewnić się, że końcówka do grawerowania **4** jest prawidłowo zamocowana.

## ● Instrukcje robocze

- Produkt umożliwia tworzenie kreatywnych, indywidualnych grawerów. Na przykład w ten sposób można oznakować posiadaną biżuterię. Cyfry i litery można nanosić na metal, szkło, drewno, tworzywa sztuczne, ceramikę, kamień i skórę. W tym celu należy używać dołączonych szablonów do grawerowania **7**.
- Produkt trzymać jedną ręką, tak jak trzyma się długopis.
- Przedramię powinno spoczywać na stole.
- Końcówkę do grawerowania **4** prowadzić po obrabianym przedmiocie stosując niewielki nacisk. Prędkość posuwu najlepiej ćwiczyć na zapasowym kawałku materiału.

## RADA

- ▶ Dołączona końcówka do grawerowania [4] wykonana jest ze stali wolframowej. Dlatego nie nadaje się do grawerowania nośników elektronicznych, takich jak płyty CD, DVD, itp. Materiały takie oraz czytelność zapisanych danych mogą ulec uszkodzeniu.

## ● Czyszczenie i konserwacja

### ● Czyszczenie

#### **OSTRZEŻENIE! RYZYKO OBRAŻEŃ!**

- ▶ Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z czyszczeniem i konserwacją wtyczkę sieciową [3] należy wyjąć z gniazdka sieciowego.
- Usunąć brud z produktu. Do tego celu należy używać suchej szmatki.

### ● Konserwacja

#### **OSTRZEŻENIE!**

- ▶ Produkt do naprawy należy oddawać do centrum serwisowego lub wykwalifikowanego elektryka posiadających oryginalne części zamienne. Zapewnia to bezpieczeństwo produktu.
- ▶ Wymianę wtyczki sieciowej [3] lub kabla zasilania [3] należy zawsze zlecać producentowi produktu lub serwisowi klienta. Zapewnia to bezpieczeństwo produktu.

## ● Przechowywanie

- Produkt należy przechowywać w suchym miejscu, z dala od bezpośredniego działania promieni słonecznych i najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

## ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu:  
1-7: Tworzywa sztuczne / 20-22: Papier i tektura /  
80-98: Materiały kompozytowe.

### Produkt:



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta. Wyrzuc je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów. Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Uszkodzone lub zużyte baterie / akumulatory muszą być poddane recyklingowi zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE i jej zmianami. Oddać baterie / akumulatory i / lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



## ● Gwarancja

Produkt wyprodukowano według wysokich standardów jakości i poddano skrupulatnej kontroli przed wysyłką. W przypadku wad produktu nabywcy przysługują ustawowe prawa. Gwarancja nie ogranicza ustawowych praw nabywcy produktu.

Produkt objęte jest 3 gwarancją, licząc od daty zakupu. Gwarancja wygasa w razie zawinionego przez użytkownika uszkodzenia produktu, niewłaściwego użycia lub konserwacji.

W przypadku wystąpienia w ciągu 3 lat od daty zakupu wad materiałowych lub fabrycznych, dokonujemy – według własnej oceny – bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu.

Świadczenie gwarancyjne obejmuje wady materiałowe i fabryczne. Gwarancja nie obejmuje części produktu ulegających normalnemu zużyciu, uznawanych za części zużywalne (np. baterie) oraz uszkodzeń części łamliwych, np. przetłączników, akumulatorów lub wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

## ● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (IAN 418494\_2210) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowe, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesłać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

## ● Serwis

PL **Serwis Polska**

Tel.: 008004911946

E-Mail: [owim@lidl.pl](mailto:owim@lidl.pl)

# ● Deklaracja zgodności WE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE	
IAN:	418494_2210
Nazwa produktu:	"Farkish" URZĄDZENIE DO BRANŻOWANIA
Oznaczenie modelu:	H009375
Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego przewodnictwa harmonizacyjnego:	
Directive 2006/92/EC	
Directive 2014/30/EU	
Directive 2011/65/EU	
Odstawiając do odnotowanych norm zharmonizowanych, Inne zastosowano, lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:	
Nr / Części	
Directive 2006/42/EC	
Directive 2014/30/EU	
EN 55014-2: 2017/A11:2020	
EN 55014-2: 2015	
EN 61000-3-2: 2019	
EN IEC 61000-3-2: 2019	
EN 61000-3-3: 2013/A1:2019	
Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/EU z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:	
Nr / Części	
Dyrektywa 2011/65/EU	
EN IEC 63000: 2018	
Informacje dodatkowe – Inne powołane normy:	
Nr / Części	
PPP 53013A: 2019	
EN 60 12100-2020	
Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co. KG	
Podpisano przez lub w imieniu:	
OWIM GmbH & Co. KG Mittelbergstraße 1 D-74367 Neckarsohlm Niemcy	
Niniejsza deklaracja zgodności wyraża zaangażowanie w pełną odpowiedzialność producenta.	
Tę deklarację oryginalną deklaracji zgodności	
Neckarsohlm	21.12.2022
Miasto	Data
	Baldemar Steeb Managing Director
	ppa. M. Buchheim Authorized Signatory

PL



<b>Použitá výstražná upozornění a symboly</b> .....	Strana 115
<b>Úvod</b> .....	Strana 116
Použití ke stanovenému účelu .....	Strana 117
Rozsah dodávky .....	Strana 117
Popis dílů .....	Strana 118
Technické údaje .....	Strana 118
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	Strana 120
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje .....	Strana 120
Specifické bezpečnostní pokyny pro gravírovací práce .....	Strana 126
<b>Obsluha</b> .....	Strana 128
Zapnutí/vypnutí napájení .....	Strana 128
Nastavte hloubku zdvihu .....	Strana 128
Vyměňte gravírovací hrot .....	Strana 129
Pracovní pokyny .....	Strana 129
<b>Čištění a údržba</b> .....	Strana 130
Čištění .....	Strana 130
Údržba .....	Strana 130
<b>Skladování</b> .....	Strana 131
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana 131
<b>Záruka</b> .....	Strana 132
Postup v případě uplatňování záruky .....	Strana 133
Servis .....	Strana 133
<b>ES prohlášení o shodě</b> .....	Strana 134

## Použitá výstražná upozornění a symboly

V tomto návodu k obsluze a na obalu jsou používána následující upozornění:



Přečtěte si návod k obsluze.



**VAROVÁNÍ!** Tento symbol se signální slovem „Varování“ označuje ohrožení se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt.



**OPATRŇ!** Tento symbol se signální slovem „Opatrně“ označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek malé nebo lehké zranění.



**VÝSTRAHA!** Tento symbol se signálním slovem „Výstraha“ označuje nebezpečí možného poškození majetku.










**UPOZORNĚNÍ:** Tento symbol se signálním slovem „Upozornění“ poskytuje další užitečné informace.



Střídavý proud/napětí



Symbol pro výrobek ochranné třídy II (dvojitá izolace)

	Nebezpečí - riziko úrazu elektrickým proudem!
	Noste ochranu sluchu!
	Noste ochranu očí!
	Noste ochranu proti prachu!
	Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorech.
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.
	Bezpečnostní informace Návod k použití

## **GRAVÍROVACÍ PŘÍSTROJ**

### ● **Úvod**

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

## ● Použití ke stanovenému účelu

- Tento gravírovací přístroj (dále jen „výrobek“ nebo „elektrický nástroj“) se používá pro gravírování nebo zdobení materiálů, jako je kov, plast, sklo, keramika, dřevo, kůže a kámen.
- Vždy používejte nástrojové nástavce v souladu s jejich zamýšlenými použitími! Při nákupu a použití nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).
- Jiné použití nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození. Výrobce nenesе žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným použitím. Výrobek není určen k živnostenskému nebo podobnému využívání.

## ● Rozsah dodávky

### **VAROVÁNÍ!**

- ▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 Gravírovací přístroj PGG 15 G6
- 4 Gravírovací šablony
- 1 Návod k obsluze

## ● Popis dílů


(Obr. A)

- 1 Vypínač Zap/Vyp
- 2 Oko
- 3 Připojné vedení se síťovou zástrčkou
- 4 Gravírovací hrot
- 5 Zámek gravírovacího hrotu
- 6 Otočný regulátor počtu zdvihů

(Obr. B)

- 7 Gravírovací šablony

## ● Technické údaje

Jmenovité napětí:	230 V~, 50 Hz (Střídavý proud/napětí)
Jmenovitý proud:	0,16 A
Počet zdvihů:	6000 min <sup>-1</sup>
Hmotnost:	cca 380 g
Ochranná třída:	II / 

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nepoužívejte výrobek déle než 30 minut.  
Před dalším použitím je nutná odpovídající doba vypnutí (až několik hodin).



## Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

Hladina akustického tlaku:	$L_{pA}$	=	67,4 dB(A)
Nejistota:	$K_{pA}$	=	3 dB
Hladina akustického výkonu:	$L_{WA}$	=	78,4 dB(A)
Nejistota:	$K_{WA}$	=	3 dB

## Celková hodnota vibrací

Emisní hodnota vibrací $a_h$ :	0,4 m/s <sup>2</sup>
Nejistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### **VAROVÁNÍ!**



Nosit ochranu sluchu!

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

## **VAROVÁNÍ!**

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchyľují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.

Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).



## **Bezpečnostní pokyny**

- **Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

## **VAROVÁNÍ!**

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění.

## **Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.**

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

### **Bezpečnost na pracovišti**

- a) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- c) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

### **Elektrická bezpečnost**

- a) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Vyhňte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

- c) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) **Nezneužívejte přípojně vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojně vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí přístroje.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, použijte jen prodlužovací kabel vhodný i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pracujete-li s elektrickým nástrojem ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### **Bezpečnost osob**

- a) **Bud'te pozorní, sledujte, co děláte a použijte při práci s elektrickým nástrojem zdravý rozum. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.

- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- e) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohyblivých částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se částmi.

- g) **Pokud mohou být namontována zařízení na odlučování a sběr prachu, ujistěte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití odsávání prachu dokáže snížit ohrožení prachem.
- h) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

### **Použití a zacházení s elektrickým nástrojem**

- a) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož spínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.

- d) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat přístroj, pokud s ním nejsou obeznámeni nebo nečetli instrukce.**  
Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- e) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

## Servis

- a) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

## ● Specifické bezpečnostní pokyny pro gravírovací práce

- a) **Nepoužívejte výrobek déle než 30 minut.**
- b) **Pokud je síťové přípojně vedení tohoto přístroje poškozen, je třeba zajistit jeho výměnu u výrobce nebo v jeho zákaznickém servisu nebo u podobně kvalifikované osoby, aby se zabránilo nebezpečí.**
- c) **Tento elektrický nástroj se používá k frézování. Dodržujte bezpečnostní pokyny, instrukce, popisy a data, která jste obdrželi s přístrojem.** Nebudete-li dodržovat následující instrukce, může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkému poranění.
- d) **Noste osobní ochranné pomůcky. Používejte v závislosti na aplikaci celoobličejový štít, ochranu očí nebo ochranné brýle. Podle potřeby noste masku proti prachu, ochranu sluchu, ochranné rukavice nebo speciální zástěru, která vám zadrží malé úlomky brusiva a materiálu.**



Oči by měly být chráněny před odlétajícími částicemi, které vznikají při různých druzích využití. Ochranná maska proti prachu nebo respirátor musí při používání filtrovat vznikající prach. Budete-li dlouho vystaveni silnému hluku, můžete být postiženi ztrátou sluchu.

- e) **U ostatních osob dbejte na bezpečnou vzdálenost od vaší pracovní oblasti. Každý, kdo do pracovní oblasti vstoupí, musí nosit osobní ochranné pomůcky.** Úlomky nástroje nebo zlomené nástrojové nástavce mohou odlétnout a způsobit poranění i mimo příslušnou pracovní oblast.
- f) **Přípojný kabel udržujte mimo dosah rotujících nástrojových nástavců.** Ztratíte-li kontrolu nad přístrojem, může být kabel proříznut nebo zachycen a vaše ruka nebo paže se mohou dostat na otáčející se nástrojový nástavec.
- g) **Nikdy neodkládejte elektrický nástroj, dokud se nástrojový nástavec úplně nezastaví.** Otáčející se nástrojový nástavec se může dostat do kontaktu s odkládací plochou, čímž byste mohli nad elektrickým nástrojem ztratit kontrolu.
- h) **Nepoužívejte nástrojové nástavce, které vyžadují tekuté chladivo.** Použití vody nebo jiných tekutých chladiv může vést k úrazu elektrickým proudem.

## ● **Obsluha**

- Nikdy nepoužívejte výrobek k jiným účelům než k určenému použití a pouze s originálními díly/příslušenstvím. Použití jiných než v návodu k obsluze doporučených dílů nebo jiného příslušenství může pro vás znamenat nebezpečí zranění.

## ● **Zapnutí/vypnutí napájení**

- Zastrčte síťovou zástrčku **3** do zásuvky.
- Držte výrobek pevně jednou rukou tak, jak byste drželi tužku.
- Zapnutí: Druhou rukou přepněte vypínač Zap/Vyp **1** do polohy **I**.
- Vypnutí: Přepněte vypínač Zap/Vyp **1** do polohy **O**.

## **⚠ VAROVÁNÍ!**

- ▶ Nenechte výrobek nikdy běžet bez dozoru.
- ▶ Výrobek vždy vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku **3** ze zásuvky, když se výrobek nepoužívá.

## ● **Nastavte hloubku zdvihu**

- Otočným regulátorem počtu zdvihů **6** se nastavuje hloubka průniku gravírování. Nízké nastavení je obvykle dostatečné pro nejběžnější aplikace.
- Zvyšte hloubku průniku: Otočte otočným regulátorem počtu zdvihů **6** ve směru **+**.
- Snižte hloubku průniku: Otočte otočným regulátorem počtu zdvihů **6** ve směru **-**.

## ● Vyměňte gravírovací hrot

### **⚠️ OPATRNĚ! RIZIKO ZRANĚNÍ!**

- ▶ Před zahájením práce na výrobku ho vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku **3**.

- Vyměňte gravírovací hrot **4**, jakmile je opotřeбенý a již nevytváří požadované výsledky gravírování. Otáčejte zámkem gravírovacího hrotu **5** proti směru hodinových ručiček, dokud nebude možné vyjmout gravírovací hrot **4**.
- Demontujte pružinu a podložku.
- Nasuňte podložku a pružinu na nový gravírovací hrot **4**. Pak jej vložte a otočte zámkem gravírovacího hrotu **5** ve směru hodinových ručiček, aby se uzamkl.
- Zkontrolujte, zda je gravírovací hrot **4** správně upevněn.

## ● Pracovní pokyny

- S výrobkem můžete vytvářet kreativní, individuální gravury. Tak se dají například identifikovat vaše cennosti. Můžete nanést čísla a písmena na kov, sklo, dřevo, plast, keramiku, kámen a kůži. K tomu použijte gravírovací šablony **7**, které jsou součástí dodávky.
- Držte výrobek pod úhlem, jako když držíte tužku.
- Paže by měla přitom spočívat na stole.
- Veďte gravírovací hrot **4** s malým kontaktním tlakem po obrobku. Rychlost posuvu procvičujte nejlépe na přebytečných materiálech.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Dodaný gravírovací hrot **4** je vyroben z wolframové oceli. Proto není vhodný pro gravírování elektronických médií, jako jsou CD, DVD atd. Tyto materiály a jejich čitelnost by mohly být poškozeny.

## ● Čištění a údržba

### ● Čištění

#### **⚠ VAROVÁNÍ! RIZIKO ZRANĚNÍ!**

- ▶ Před všemi čistícími a údržbovými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku **3** ze zásuvky.

- Odstraňte z výrobku nečistoty. Použijte k tomu suchý hadřík.

### ● Údržba

#### **⚠ VAROVÁNÍ!**

- ▶ Nechte své výrobky opravovat v servisním středisku nebo od odborného elektrikáře a to pouze s originálními náhradními díly. Tím je zajištěno, že bezpečnost výrobku zůstane zachována.
- ▶ Síťovou zástrčku **3** nebo přípojné vedení **3** vždy nechte vyměnit u výrobce výrobku nebo jeho zákaznického servisu. Tím je zajištěno, že bezpečnost výrobku zůstane zachována.

## ● Skladování

- Uchovávejte výrobek v suchém vnitřním prostoru, chráněném před přímým slunečním světlem, pokud možno v původním obalu.

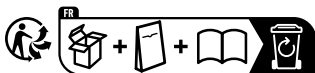
## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1-7: umělé hmoty / 20-22: papír a lepenka / 80-98: složené látky.

### Výrobek:



Points de collecte sur [www.quefaireindemesdechets.fr](http://www.quefaireindemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce.

Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí, podle směrnice 2006/66/ES a jejich příslušných změn, recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben s nejvyšší pečlivostí podle přísných kvalitativních směrnic a před odesláním prošel výstupní kontrolou. V případě závad máte možnost uplatnění zákonných práv vůči prodejci. Vaše práva ze zákona nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Na tento artikl platí 3 záruka od data zakoupení. Záruční lhůta začíná od data zakoupení. Uschovejte si dobře originál pokladní stvrzenky. Tuto stvrzenku budete potřebovat jako doklad o zakoupení.

Pokud se do 3 let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek Vám – dle našeho rozhodnutí – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Tato záruka zaniká, jestliže se výrobek poškodí, neodborně použil nebo neobdržel pravidelnou údržbu.

Záruka platí na vady materiálu a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku podléhající opotřebení (např. na baterie), dále na poškození křehkých, choulostivých dílů, např. vypínačů, akumulátorů nebo dílů zhotovených ze skla.

## ● Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 418494\_2210) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s přiloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

## ● Servis

**CZ** **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: [owim@lidl.cz](mailto:owim@lidl.cz)

# ● ES prohlášení o shodě

## ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Mezinárodní číslo etichetní jednotky (EAN): 418494\_2200  
Identifikace produktu: "Partole" Gravitační zařízení  
Číslo modelu: HG09379

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Odkazy na příslušné harmonizační normy, které byly použity, nebo na jiné technické specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje:

Č. / Číslo
Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
EN 5514-1: 2017/A11: 2020
EN 5514-2: 2015
EN 63000-3-2: 2019
EN IEC 63000-3-2: 2019
EN 63000-3-3: 2013/A1: 2019

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Číslo
Směrnice 2011/65/EU
EN IEC 63000: 2008

Další informace - Další související normy:

Č. / Číslo
PPF 1300IA: 2019
EN ISO 11300: 2018

Dílní technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisová a / a jméno:  
OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74567 Neckarsulm Německo  
Toto prohlášení a obsah se vztahují na všechny odpovídající výrobky.

Právní odpovědnost prohlášení a ověření

Neckarsulm  
Místo

21.12.2023  
Datum

Björn von Steels  
Managing Director

ppa. Björn von Steels  
Authorized Signatory

CZ

CE



<b>Použité výstražné upozornenia a symboly</b>	Strana 136
<b>Úvod</b>	Strana 137
Použitie v súlade s určením	Strana 138
Rozsah dodávky	Strana 138
Popis súčiastok	Strana 139
Technické údaje	Strana 139
<b>Bezpečnostné upozornenia</b>	Strana 141
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana 141
Špecifické bezpečnostné upozornenia ku gravírovaniu	Strana 147
<b>Obsluha</b>	Strana 149
Zapnutie/vypnutie	Strana 149
Nastavenie hĺbky zdvihu	Strana 149
Výmena gravírovacieho hrotu	Strana 150
Upozornenia k práci	Strana 150
<b>Čistenie a údržba</b>	Strana 151
Čistenie	Strana 151
Údržba	Strana 151
<b>Skladovanie</b>	Strana 151
<b>Likvidácia</b>	Strana 152
<b>Záruka</b>	Strana 153
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana 154
Servis	Strana 154
<b>EÚ vyhlásenie o zhode</b>	Strana 155

## Použitie výstražné upozornenia a symboly

V tejto príručke a na obale sa používajú nasledujúce upozornenia:



Prečítajte si návod na obsluhu.



**VÝSTRAHA!** Tento symbol so signálnym slovom „Výstraha“ označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok vážne zranenie alebo smrť.



**POZOR!** Tento symbol so signálnym slovom „Pozor“ označuje nebezpečenstvo s nízkym stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.



**OPATRNE!** Tento symbol so signálnym slovom „Opatrne“ označuje možné poškodenie majetku.










**UPOZORNENIE:** Tento symbol so signálnym slovom „Upozornenie“ ponúka ďalšie užitočné informácie.



Striedavý prúd/striedavé napätie



Symbol pre produkt s triedou ochrany II (dvojitá izolácia)

	Nebezpečenstvo – úrazu elektrickým prúdom!
	Noste ochranu sluchu!
	Noste ochranu očí!
	Noste ochranu proti prachu!
	Produkt používajte len v suchých interiéroch.
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.
	Bezpečnostné informácie Pokyny na použitie

## **GRAVÍROVAČKA**

### ● **Úvod**

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

## ● Použitie v súlade s určením

- Táto gravírovačka (ďalej len „produkt“ alebo „elektrické náradie“) je určené na gravírovanie alebo ozdobovanie materiálov, ako je kov, plast, sklo, keramika, drevo, koža a kameň.
- Nadstavce používajte vždy v súlade s určením! Pri kúpe a používaní nastavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozrite „Technické údaje“).
- Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia. Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením. Produkt nie je určený na priemyselné použitie alebo podobné oblasti použitia.

## ● Rozsah dodávky

### **VÝSTRAHA!**

- ▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusenía!

- 1 Gravírovačka PGG 15 G6
- 4 Gravírovacie šablóny
- 1 Návod na používanie

## ● Popis súčiastok


(Obr. A)

- 1 Vypínač
- 2 Pútko
- 3 Napájací kábel so zástrčkou
- 4 Gravírovací hrot
- 5 Aretácia gravírovacieho hrotu
- 6 Otočný regulátor na počet zdvihov

(Obr. B)

- 7 Gravírovacie šablóny

## ● Technické údaje

Menovité napätie:	230 V~, 50 Hz (Striedavý prúd/striedavé napätie)
Menovitý prúd:	0,16 A
Počet zdvihov:	6000 min <sup>-1</sup>
Hmotnosť:	pribl. 380 g
Trieda ochrany:	II / 

### UPOZORNENIE

- ▶ Produkt nepoužívajte dlhšie ako 30 minút.  
Pred ďalším použitím je potrebné produkt na primerane dlho (až na niekoľko hodín) vypnúť.

## Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

Hladina zvuku:  $L_{pA}$  = 67,4 dB(A)

Neistota:  $K_{pA}$  = 3 dB

Akustický výkon:  $L_{WA}$  = 78,4 dB(A)

Neistota:  $K_{WA}$  = 3 dB

## Celková hodnota vibrácií

Hodnota emisií vibrácií  $a_h$ : 0,4 m/s<sup>2</sup>

Neistota K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **VÝSTRAHA!**



Noste ochranu sluchu!

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

## **VÝSTRAHA!**

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.  
Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zväziť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).



## **Bezpečnostné upozornenia**

- **Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie**

## **VÝSTRAHA!**

- ▶ **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradiu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

## **Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.**

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

### **Bezpečnosť na pracovisku**

- a) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok a neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.
- b) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

### **Elektrická bezpečnosť**

- a) **Napájacia zástrčka elektrického náradia musí byť kompatibilná so zásuvkou. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.



- c) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.**  
Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel držte v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Pri práci s elektrickým náradím v exteriéri používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú povolené aj na použitie v exteriéri.** Použitie predlžovacieho kábla vhodného na použitie v exteriéri znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) **Ak je prevádzka elektrického náradia vo vlhkom prostredí nevyhnutná, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### **Bezpečnosť osôb**

- a) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte s rozumom. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.

- b) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pracovných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- d) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- e) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo dosahu pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.

- g) **Ak je možné nainštalovať zariadenie na odsávanie a zber prachu, uistite sa, že je správne pripojené a používané.** Použitie odsávania prachu môže znížiť ohrozenie prachom.
- h) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riad'te bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

### **Použitie a manipulácia s elektrickým náradím**

- a) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nastavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.

- d) **Nepoužité elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. S prístrojom nenechajte pracovať osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- e) **Starostlivosti o elektrické náradie a nastavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nastavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukováti a držadlá udržiavajte suché a bez sôp oleja a tuku.** Šmyklivé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

## Servis

- a) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

## ● Špecifické bezpečnostné upozornenia ku gravírovaniu

- a) **Produkt nepoužívajte dlhšie ako 30 minút.**
- b) **Keď je poškodený napájací kábel tohto prístroja, musí ho vymeniť výrobca alebo jeho zákaznícky servis, prípadne iná, podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva.**
- c) **Toto elektrické náradie sa používa na frézovanie. Dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia, ďalšie upozornenia, ilustrácie a údaje, ktoré dostanete s prístrojom.** Nedodržanie nižšie uvedených upozornení môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.
- d) **Noste osobné ochranné pomôcky. V závislosti od spôsobu použitia noste ochranu tváre, ochranu očí alebo ochranné okuliare. Ak je to vhodné, používajte protiprachovú masku, ochranu sluchu, ochranné rukavice alebo špeciálnu zásteru, ktoré vás ochránia pred malými časticami abrazíva a materiálu.**

Oči by mali byť chránené pred úlomkami vznikajúcimi pri rôznych aplikáciách. Protiprachová maska alebo respirátor musí filtrovať prach vznikajúci počas používania. Ak ste dlho vystavení hlasnému hluku, môžete utrpieť stratu sluchu.

- e) **Udržujte ostatné osoby v bezpečnej vzdialenosti od vášho pracovného priestoru. Každý, kto vchádza do pracovného priestoru, musí nosiť osobné ochranné pomôcky.** Úlomky obrobku alebo zlomené kúsky nadstavca môžu odletieť a spôsobiť zranenie aj mimo priameho pracovného priestoru.
- f) **Napájací kábel sa nesmie nachádzať v blízkosti rotujúcich nadstavcov.** Ak stratíte kontrolu nad prístrojom, kábel sa môže prerezať alebo zachytiť, a vaše ruky alebo prsty sa môžu dostať do rotujúceho nadstavca.
- g) **Nikdy neodkladajte elektrické náradie, pokým sa nadstavec úplne nezastaví.** Rotujúci nadstavec sa môže dostať do kontaktu s odkladacou plochou, čo môže spôsobiť stratu kontroly nad elektrickým náradím.
- h) **Nepoužívajte nadstavce, ktoré vyžadujú kvapalné chladivo.** Použitie vody alebo iných chladiacich kvapalín môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom.

## ● **Obsluha**

- Produkt nepoužívajte na iné účely, než je určený, a používajte ho len s originálnymi časťami/originálnym príslušenstvom. Používanie iných častí alebo iného príslušenstva, než sa odporúča v návode na používanie, môže predstavovať nebezpečenstvo poranenia.

## ● **Zapnutie/vypnutie**

- Zástrčku **3** zapojte do zásuvky.
- Produkt držte v ruke pevne, ako keby ste držali ceruzku.
- Zapnutie: Druhou rukou nastavte vypínač **1** do polohy **I**.
- Vypnutie: Vypínač **1** nastavte do polohy **O**.

### **⚠ VÝSTRAHA!**

- ▶ Produkt nikdy nenechávajte bežať bez dozoru.
- ▶ Keď produkt nepoužívate, vypnite ho a zástrčku **3** vytiahnite zo zásuvky.

## ● **Nastavenie hĺbky zdvihu**

- Pomocou otočného regulátora na počet zdvihov **6** sa nastavuje hĺbka prieniku rytiny. Na najbežnejšie použitia väčšinou stačí najnižšie nastavenie.
- Zvýšenie hĺbky prieniku: Otočte otočný regulátor na počet zdvihov **6** v smere **+**.
- Zníženie hĺbky prieniku: Otočte otočný regulátor na počet zdvihov **6** v smere **-**.

## ● Výmena gravírovacieho hrotu

### **⚠ POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

► Pred akýmkoľvek prácou na produkte produkt vypnite a vytiahnite zástrčku [3].

- Gravírovací hrot [4] vymeňte, keď sa opotrebuje a keď už neprináša požadované výsledky gravírovania. Aretáciu gravírovacieho hrotu [5] otáčajte proti smeru hodinových ručičiek, až kým sa gravírovací hrot [4] nebude dať vybrať.
- Odstráňte pružinu a podložku.
- Podložku a pružinu nasuňte na nový gravírovací hrot [4]. Následne ho nasadíte a aretáciu gravírovacieho hrotu [5] otočíte v smere hodinových ručičiek, aby sa hrot zaistil.
- Skontrolujte, či je gravírovací hrot [4] správne zafixovaný.

## ● Upozornenia k práci

- Produktom môžete vytvárať vlastné kreatívne rytiny. Môžete si tak označiť predmety, ktoré pre vás majú hodnotu. Na kov, sklo, drevo, plast, keramiku, kameň a kožu môžete vyrývať napríklad čísla a písmená. Na to používajte gravírovacie šablóny [7], ktoré sa nachádzajú v balení.
- Produkt držte naklonený tak, ako keby ste držali ceruzku.
- Ruku pri tom majte položenú na stole.
- Gravírovací hrot [4] posúvajte jemným tlakom po obrobku. Rýchlosť posúvania si vyskúšajte na nejakom nepotrebnom materiáli.



## UPOZORNENIE

- ▶ Gravírovací hrot [4], ktorý sa nachádza v balení, je vyhotovený z volfrámovej ocele. Preto ním nie je vhodné gravírovať elektronické médiá ako CD a DVD. Tieto materiály aj ich čitateľnosť by sa mohli poškodiť.

## ● Čistenie a údržba

### ● Čistenie

#### **VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**

- ▶ Pred každým čistením a pred každou údržbou vytiahnite zástrčku [3] zo zásuvky.

- Z produktu odstráňte nečistoty. Použite na to suchú handričku.

### ● Údržba

#### **VÝSTRAHA!**

- ▶ Produkt dávajte opraviť do servisu alebo kvalifikovanému elektrikárovi a len s originálnymi náhradnými dielmi. Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti produktu.
- ▶ Výmenu zástrčky [3] alebo napájacieho kábla [3] smie vykonávať len výrobca produktu alebo jeho zákaznícka služba. Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti produktu.

## ● Skladovanie

- Produkt uskladnite na suchom mieste v interiéri, ktoré je chránené pred priamym slnečným žiarením, najlepšie v originálnom balení.

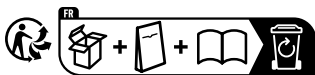
## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1-7: Plasty / 20-22: Papier a kartón / 80-98: Spojené látky.

### Výrobok:



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu.

Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie / akumulátorové batérie musia byť odovzdané na recykláciu podľa smernice 2006/66/ES a jej zmien. Batérie / akumulátorové batérie a / alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.

## ● **Záruka**

Tento výrobok bol dôkladne vyrobený podľa prísnych akostných smerníc a pred dodaním svedomito testovaný. V prípade nedostatkov tohto výrobku Vám prináležia zákonné práva voči predajcovi produktu. Tieto zákonné práva nie sú našou nižšie uvedenou zárukou obmedzené.

Na tento produkt poskytujeme 3-ročnú záruku od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Starostlivo si prosím uschovajte originálny pokladničný lístok. Tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Ak sa v rámci 3 rokov od dátumu nákupu tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výrobná chyba, výrobok Vám bezplatne opravíme alebo vymeníme – podľa nášho výberu. Táto záruka zaniká, ak bol produkt poškodený, neodborne používaný alebo neodborne udržiavaný.

Poskytnutie záruky sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebovaniu, a preto ich je možné považovať za opotrebovateľné diely (napr. batérie) alebo na poškodenia na rozbitných dieloch, napr. na spínači, akumulátorových batériách alebo častiach, ktoré sú zhotovené zo skla.

## ● Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 418494\_2210) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

## ● Servis

**SK Servis Slovensko**

Tel.: 0800 008158

E-pošta: [owim@lidl.sk](mailto:owim@lidl.sk)

# ● EÚ vyhlásenie o zhode

## EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

IAW: 438494\_2210  
Identifikácia produktu: "Parkside" Gravírovací stroj  
Číslo modelu: H099379

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými predmetmi predpismi Únie:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na tie technické špecifikácie, v súvisení s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časť
Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
EN 50014-1: 2017/A11: 2020
EN 50014-2: 2015
EN 63000-3-2: 2019
EN IEC 61000-3-2: 2019
EN 63000-3-8: 2013/A1: 2019

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časť
Smernica 2011/65/EÚ
EN IEC 63000: 2018

Ďalšie informácie - ďalšie súvisiace normy:

Č. / Časť
IEC 60335-1: 2019
EN 60335-2-10

Odkiaľ technickej informácie: OWM GmbH & Co. KG

Podpísané za a v mene:  
OWM GmbH & Co. KG, Seifbergstraße 1 | D-74087 Neckarsulm, Nemecko  
Toto vyhlásenie a zhoda sa vyhlasuje v úplnej zodpovednosti výrobcu.

Vyhlásenie vyhlásenia a zhody

Neckarsulm	28.12.2022		
Miesto	Dátum	Benjamin Seibert Managing Director	Stephan Buchner Authorized Signatory

SK



<b>Indicaciones de advertencia y símbolos empleados</b> .....	Página 157
<b>Introducción</b> .....	Página 158
Uso previsto .....	Página 159
Volumen de suministro .....	Página 159
Descripción de las piezas .....	Página 160
Datos técnicos .....	Página 160
<b>Indicaciones de seguridad</b> .....	Página 162
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas. ....	Página 162
Indicaciones de seguridad específicas para trabajos de grabado .....	Página 168
<b>Funcionamiento</b> .....	Página 170
Encendido/apagado .....	Página 170
Ajustar la profundidad de carrera .....	Página 170
Sustituir la punta de grabado. ....	Página 171
Indicaciones de trabajo .....	Página 171
<b>Limpieza y mantenimiento</b> .....	Página 172
Limpieza .....	Página 172
Mantenimiento .....	Página 172
<b>Almacenamiento</b> .....	Página 173
<b>Eliminación</b> .....	Página 173
<b>Garantía</b> .....	Página 174
Tramitación de la garantía .....	Página 175
Asistencia .....	Página 175
<b>Declaración de conformidad de la CE</b> .....	Página 176

## Indicaciones de advertencia y símbolos empleados

En este manual de instrucciones y en el embalaje se emplean las indicaciones de advertencia siguientes:



Lea el manual de instrucciones.



**¡ADVERTENCIA!** Este símbolo con la palabra de señalización "Advertencia" identifica un riesgo de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte.



**¡CUIDADO!** Este símbolo con la palabra de señalización "Cuidado" identifica un riesgo de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión menor o de tipo leve.



**¡ATENCIÓN!** Este símbolo en combinación con la palabra de señalización "Atención" advierte de un posible daño material.










**NOTA:** Este símbolo con la palabra de señalización "Nota" ofrece más información útil.



Tensión/corriente alterna



Símbolo para un producto de la clase de protección II (aislamiento doble)

	¡Peligro – riesgo de descarga eléctrica!
	¡Utilizar protección auditiva!
	¡Utilizar protección ocular!
	¡Utilizar protección contra el polvo!
	Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.
	Información sobre seguridad Instrucciones de uso

## **APARATO GRABADOR**

### **● Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.



## ● **Uso previsto**

- Este aparato grabador (en lo sucesivo "producto" o "herramienta eléctrica") está indicado para grabar o decorar materiales como metal, plástico, cristal, cerámica, madera, cuero y piedra.
- ¡Utilice siempre herramientas de inserción conforme al uso previsto! Observe los requisitos técnicos del producto al comprar y usar las herramientas de inserción (véase "Datos técnicos").
- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer un riesgo como peligro de muerte, lesiones y daños. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado. El producto no está concebido para su uso comercial o ámbitos de uso similares.

## ● **Volumen de suministro**

### **¡ADVERTENCIA!**

- ▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete!  
¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 Aparato grabador PGG 15 G6
- 4 Plantillas de grabado
- 1 Manual de instrucciones

## ● Descripción de las piezas


(Fig. A)

- 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Ojal
- 3 Cable de conexión con enchufe
- 4 Punta de grabado
- 5 Bloqueo de punta de grabado
- 6 Selector de número de carreras

(Fig. B)

- 7 Plantillas de grabado

## ● Datos técnicos

Tensión nominal:	230 V~, 50 Hz (Tensión/corriente alterna)
Corriente de cálculo:	0,16 A
Número de carreras:	6000 min <sup>-1</sup>
Peso:	aprox. 380 g
Clase de protección:	II / 

### NOTA

- ▶ No utilice el producto durante más de 30 minutos. Antes del próximo uso, es necesario un tiempo de apagado (unas horas) adecuado.

## Valores de emisión de ruido

Los valores medidos han sido calculados de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

Nivel de presión acústica:	$L_{pA}$	=	67,4 dB(A)
Incertidumbre:	$K_{pA}$	=	3 dB
Nivel de potencia acústica:	$L_{WA}$	=	78,4 dB(A)
Incertidumbre:	$K_{WA}$	=	3 dB

## Valor total de vibraciones

Valor de emisión de vibración $a_{rh}$ :	0,4 m/s <sup>2</sup>
Inseguridad K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### ¡ADVERTENCIA!



¡Utilizar protección auditiva!

### NOTA

- ▶ Los valores de emisión de vibración y los valores de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, los valores de emisión de vibración y los valores de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.

## ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica de los valores indicados en función del modo, en que se utiliza la herramienta eléctrica, en especial, el tipo de pieza de trabajo que se trabaja. Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones y ruidos. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).



## Indicaciones de seguridad

### ● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

## ¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

## **Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.**

La "herramienta eléctrica", concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

### **Seguridad en el lugar de trabajo**

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- b) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

### **Seguridad eléctrica**

- a) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.

- c) **Mantenga alejada la herramienta eléctrica de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles de dispositivos.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

### **Seguridad personal**

- a) **Esté siempre atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.

- b) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- c) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- d) **Elimine las piezas de ajuste o llaves ajustables antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- e) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo, la ropa y los guantes de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.

- g) **Si pueden montarse dispositivos de recogida y de aspiración de polvo, cerciórese de que estén conectados y se puedan utilizar correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- h) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

### **Uso y cuidado de la herramienta eléctrica**

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- b) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- c) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.



- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que utilicen el dispositivo las personas que no estén familiarizadas con él o no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- e) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las piezas móviles funcionan correctamente y no se atascan, o si las piezas que se encuentran rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- f) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- g) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- h) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

## Servicio técnico

- a) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de recambio originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.

## ● Indicaciones de seguridad específicas para trabajos de grabado

- a) **No utilice el producto durante más de 30 minutos.**
- b) **A fin de evitar riesgos, si el cable de conexión de red de este dispositivo resulta dañado, solo el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar podrá realizar la sustitución.**
- c) **Esta herramienta eléctrica debe utilizarse para fresar. Tenga en cuenta todas las indicaciones de seguridad, las instrucciones, las ilustraciones y los datos suministrados con el dispositivo.** El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.
- d) **Utilice el equipo de protección individual. En función de la aplicación, utilice protección de cara integral, protección para los ojos o gafas de protección. Cuando proceda, utilice máscara antipolvo, protección auditiva, guantes de protección o un delantal especial, que mantenga alejadas las partículas abrasivas y de material.**

Los ojos deben estar protegidos de cuerpos extraños proyectados que se originan en aplicaciones diferentes. Las máscaras antipolvo o mascarillas deben filtrar el polvo que se origine en la aplicación. Si está expuesto a fuertes ruidos durante un tiempo prolongado, puede llegar a sufrir una pérdida auditiva.

- e) **Procure que otras personas mantengan la distancia de seguridad a su área de trabajo. Cualquier persona que entre en el área de trabajo debe llevar el equipo de protección individual.** Los fragmentos de la pieza de trabajo o de herramientas de inserción que se rompan pueden salir volando y provocar lesiones incluso fuera del área de trabajo.
- f) **Mantenga alejado el cable de conexión de las herramientas de inserción giratorias.** Si pierde el control del dispositivo, el cable puede cortarse o quedar enganchado, y su mano o brazo puede quedar atrapado en la herramienta de inserción giratoria.
- g) **Nunca deposite la herramienta eléctrica antes de que se haya detenido la herramienta de inserción por completo.** La herramienta de inserción giratoria puede entrar en contacto con la superficie de apoyo provocando que pierda el control sobre la herramienta eléctrica.
- h) **No utilice ninguna herramienta de inserción que requiera refrigerante líquido.** El uso de agua u otros refrigerantes líquidos puede provocar una descarga eléctrica.

## ● **Funcionamiento**

- Nunca utilice el producto para otros fines y hágalo solo con piezas/accesorios originales. El uso de otras piezas o accesorios distintos a los recomendados en el manual de instrucciones puede suponer un peligro de lesión para usted.

## ● **Encendido/apagado**

- Conecte el enchufe **3** a una toma de corriente.
- Sujete bien el producto con una mano, como si sujetara un lápiz.
- Encendido: Coloque el interruptor de encendido/apagado **1** con la otra mano en la posición **I**.
- Apagado: Coloque el interruptor de encendido/apagado **1** en la posición **O**.

### **⚠ ¡ADVERTENCIA!**

- ▶ Nunca deje el producto sin supervisión.
- ▶ Apague siempre el producto y desconecte el enchufe **3** de la toma de corriente, si no va a utilizar el producto.

## ● **Ajustar la profundidad de carrera**

- Con el selector de número de carreras **6** se ajusta la profundidad de penetración del grabado. Un ajuste bajo suele ser suficiente para las aplicaciones más comunes.
- Aumentar la profundidad de carrera: Gire el selector de número de carreras **6** en sentido **+**.
- Reducir la profundidad de carrera: Gire el selector de número de carreras **6** en sentido **-**.

## ● Sustituir la punta de grabado

### ⚠ ¡CUIDADO! ¡RIESGO DE LESIÓN!

► Antes de realizar cualquier trabajo en el producto, apáguelo y desconecte el enchufe **3**.

- Sustituya la punta de grabado **4** tan pronto como se desgaste y deje de ofrecer los resultados de grabado deseados. Gire el bloqueo de punta de grabado **5** en sentido antihorario hasta que la punta de grabado **4** se pueda extraer.
- Quite el resorte y la arandela.
- Inserte la arandela y el resorte en una punta de grabado **4** nueva. A continuación, insértela y gire el bloqueo de punta de grabado **5** en sentido horario para bloquearla.
- Cerciórese de que la punta de grabado **4** esté bien fija.

## ● Indicaciones de trabajo

- Con el producto, puede elaborar grabados personalizados y creativos. De este modo puede identificar, por ejemplo, sus objetos de valor. Puede aplicar números y letras en metal, vidrio, madera, plástico, cerámica, piedra y cuero. Para ello, utilice las plantillas de grabado **7** incluidas en el volumen de suministro.
- Sujete el producto con un poco de ángulo, como si sujetara un lápiz.
- El brazo debe apoyar sobre la mesa.
- Mueva la punta de grabado **4** sobre la pieza de trabajo realizando una ligera presión de apriete. Lo mejor es que practique la velocidad de avance en materiales sobrantes.

## NOTA

- ▶ La punta de grabado **4** contenida en el volumen de suministro es de acero de tungsteno. Por lo tanto, no es apropiada para grabar medios electrónicos como CD, DVD, etc. Estos materiales y su legibilidad podrían resultar dañados.

## ● Limpieza y mantenimiento

### ● Limpieza

#### ¡ADVERTENCIA! ¡RIESGO DE LESIÓN!

- ▶ Desconecte el enchufe **3** de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.
- Elimine la suciedad del producto. Utilice para ello un paño seco.

### ● Mantenimiento

#### ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Haga que un centro de servicio o electricista cualificado repare sus productos utilizando únicamente piezas de recambio originales. Esto garantizará que la seguridad del producto se mantenga.
- ▶ Encargue siempre la sustitución del enchufe **3** o del cable de conexión **3** al fabricante del producto o a su servicio de atención al cliente. Esto garantizará que la seguridad del producto se mantenga.

## ● Almacenamiento

- Guarde el producto en un lugar seco, protegido contra la radiación solar directa, preferiblemente en su embalaje original.

## ● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos / 20-22: papel y cartón / 80-98: materiales compuestos.

### Producto:



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante.

Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas / baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas según lo indicado en la directiva 2006/66/CE y en sus modificaciones. Recicle las pilas / baterías y / o el producto en los puntos de recogida adecuados.

## ● Garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente siguiendo exigentes normas de calidad y ha sido probado antes de su entrega. En caso de defecto del producto, usted tiene derechos legales frente al vendedor del mismo. Nuestra garantía (abajo indicada) no supone una restricción de dichos derechos legales.

Este producto dispone de una garantía de 3 años desde la fecha de compra. El plazo de garantía comienza a partir de la fecha de compra. Por favor, conserve adecuadamente el justificante de compra original. Este documento se requerirá como prueba de que se realizó la compra.

Si en el plazo de 3 años a partir de la fecha de compra se produce un fallo de material o fabricación en este producto, repararemos el producto o lo sustituiremos gratuitamente por un producto nuevo (según nuestra elección). La garantía quedará anulada si el producto resulta dañado o es utilizado o mantenido de forma inadecuada.



La garantía cubre defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre aquellos componentes del producto sometidos a un desgaste normal y que, por ello, puedan considerarse piezas de desgaste (por ej. las pilas). Tampoco cubre daños de componentes frágiles como, por ejemplo, los interruptores, baterías y piezas de cristal.

## ● Tramitación de la garantía

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 418494\_2210) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa indentificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior.

Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (tícket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

## ● Asistencia

### **ES** Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: [owim@lidl.es](mailto:owim@lidl.es)

# ● Declaración de conformidad de la CE

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

IAA: 43849\_2218  
Identificación del producto: "Parkside" APABA30 GRABADOR  
Número de modelo: H089379

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/EC
Directiva 2014/30/EU
Directiva 2011/65/EU

Referencias a las normas armonizadas pertinentes utilizadas, o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/EC
Directiva 2014/30/EU
EN 55014-1: 2017/A1: 2020
EN 55014-2: 2015
EN 60000-3-2: 2009
EN IEC 60000-3-2: 2019
EN 60000-3-3: 2013/A1: 2019

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
Directiva 2011/65/EU
EN IEC 63000: 2018

Información adicional - Otras normas relacionadas:

N° / Partes
PPF 530134: 2009
EN ISO 12130: 2010

Responsable de la documentación técnica: OWM GmbH & Co. KG

Firmado por y en nombre de:  
OWM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74567 Neckarsulm Alemania  
Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del firmante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	21.12.2022		
lugar	Fecha	Björn-Martin Steinhilber Managing Director	Peter Juchacz Authorized Signatory

<b>Anvendte advarselssætninger og symboler</b> .....	Side 178
<b>Indledning</b> .....	Side 179
Forskriftsmæssig anvendelse .....	Side 180
Leveringsomfang .....	Side 180
Beskrivelse af delene .....	Side 181
Tekniske data .....	Side 181
<b>Sikkerhedsanvisninger</b> .....	Side 183
Generelle sikkerhedsanvisninger for elektroværktøjer ..	Side 183
Specifikke sikkerhedsanvisninger for graveringsopgaver	Side 189
<b>Betjening</b> .....	Side 191
Til-/frakobling .....	Side 191
Indstilling af slagdybde .....	Side 191
Udskiftning af graveringsspids .....	Side 192
Arbejdsanvisninger .....	Side 192
<b>Rengøring og vedligeholdelse</b> .....	Side 193
Rengøring .....	Side 193
Vedligeholdelse .....	Side 193
<b>Opbevaring</b> .....	Side 194
<b>Bortskaffelse</b> .....	Side 194
<b>Garanti</b> .....	Side 195
Afvikling af garantisager .....	Side 196
Service .....	Side 196
<b>EU-overensstemmelseserklæring</b> .....	Side 197

## Anvendte advarselssætninger og symboler

I denne betjeningsvejledning og på emballagen anvendes følgende advarselssymboler:



Læs betjeningsvejledningen.



**ADVARSEL!** Dette symbol, sammen med signalordet "Advarsel", betegner en faresituation med mellemstor risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, kan medføre alvorlige kvæstelser eller dødsfald.



**FORSIGTIG!** Dette symbol, sammen med signalordet "Forsigtig", betegner en faresituation med lav risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.



**OBS!** Dette symbol, sammen med signalordet "Obs", betyder fare for tingskader.










**BEMÆRK:** Dette symbol, sammen med signalordet "Bemærk", angiver flere nyttige informationer.



Vekselstrøm/-spænding



Symbol for et produkt i beskyttelsesklasse II (dobbeltisolering)

	Fare - risiko for elektrisk stød!
	Brug høreværn!
	Brug øjenværn!
	Brug støvbeskyttelse!
	Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.
	CE-mærket bekræfter konformiteten med de EU-direktiver, som er gældende for produktet.
	Sikkerhedsoplysninger Brugervejledning

## **GRAVERINGSVÆRKTØJ**

### ● **Indledning**

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

## ● Forskriftsmæssig anvendelse

- Dette graveringsværktøj (herefter "produkt" eller "elektroværktøj") er beregnet til graving eller dekoration af materialer som metal, kunststof, glas keramik, træ, læder og sten.
- Anvend altid indsatsværktøjer i henhold til den forskriftsmæssige anvendelse! Ved køb og brug af indsatsværktøjer skal du være opmærksom på produktets tekniske krav (se "Tekniske data").
- Andre anvendelser eller ændringer af produktet anses for at være ikke-forskriftsmæssig og kan medføre risici i form af livsfare, kvæstelser eller beskadigelser. For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti. Produktet er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug eller anden anvendelse.

## ● Leveringsomfang

### **ADVARSEL!**

- ▶ Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

- 1 Graveringsværktøj PGG 15 G6
- 4 Graveringskabeloner
- 1 Betjeningsvejledning

## ● Beskrivelse af delene


(Fig. A)

- 1 Afbryder
- 2 Øsken
- 3 Netledning med netstik
- 4 Graveringsspids
- 5 Lås til graveringsspids
- 6 Drejeknap slagtal

(Fig. B)

- 7 Graveringskabeloner

## ● Tekniske data

Mærkespænding:	230 V~, 50 Hz (vekselstrøm/-spænding)
Mærkestrøm:	0,16 A
Slagtal:	6000 min <sup>-1</sup>
Vægt:	ca. 380 g
Beskyttelsesklasse:	II / 

### BEMÆRK

- ▶ Anvend ikke produktet længere end i 30 minutter i træk. Før den næste anvendelse er det nødvendigt med en rimelig slukketid (op til nogle timer).

## Støjemission

Værdierne er målt efter EN 62841. Det A-vægtede støjniveau for elektroværktøjet er typisk:

Lydtryksniveau:	$L_{pA}$	=	67,4 dB(A)
Usikkerhed:	$K_{pA}$	=	3 dB
Lydeffektniveau:	$L_{WA}$	=	78,4 dB(A)
Usikkerhed:	$K_{WA}$	=	3 dB

## Totale vibrationsværdier

Vibrationsniveauværdi $a_h$ :	0,4 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhed K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### **ADVARSEL!**



Benyt høreværn!

### **BEMÆRK**

- ▶ De anførte totale vibrationsværdier og de anførte støjemissionsværdier er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- ▶ De anførte totale vibrationsværdier og de anførte støjemissionsværdier kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.



## **ADVARSEL!**

- ▶ Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til hvilken materialetype, der bearbejdes. Sørg for at belastningen fra vibrationer og støj bliver så lille som muligt. Til reduktion af vibrationsbelastningen kan der eksempelvis anvendes handsker ved brug af værktøjet, og arbejdstiden med værktøjet kan begrænses. Dertil skal alle dele af driftscyklussen tages med i betragtning (fx de tidsrum, hvor elektroværktøjet er slukket og de tidsrum, hvor det er tændt, men kører uden belastning).



## **Sikkerhedsanvisninger**

### ● **Generelle sikkerhedsanvisninger for elektroværktøjer**

## **ADVARSEL!**

- ▶ **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

## **Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.**

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

### **Sikkerhed på arbejdspladsen**

- a) **Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.
- b) **Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

### **Elektrisk sikkerhed**

- a) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med beskyttelsesleder.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- b) **Undgå at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordet.

- c) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet, så øges risikoen for et elektrisk stød.
- d) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller apparatets bevægelige dele.** Beskadigede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- e) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerkabler, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug, mindsker risikoen for et elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

## **Personsikkerhed**

- a) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj. Brug ikke et elektroværktøj hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Bare et øjeblik uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.

- b) **Bær personligt sikkerhedsværn og altid sikkerhedsbriller.** Ved at benytte personlige værnemidler, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- c) **Undgå utilsigtet tilkobling. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket før det tilsluttes strømforsyningen og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen, eller hvis elektroværktøjet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, kan det medføre ulykker.
- d) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan medføre kvæstelser.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
- f) **Anvend egnet arbejdstøj. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår, klæder og handsker skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løs beklædning, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.

- g) **Hvis der anvendes støvudsugning og der er monteret udsugningstragte, skal det kontrolleres at de er tilsluttet og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.
- h) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse.** Uopmærksomhed kan inden for brøkdelen af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.

### **Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer**

- a) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.
- b) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtageligt genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøjer, eller når elektroværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.

- d) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med apparatet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektroværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.
- e) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal reparereres, før de anvendes med elektroværktøjet.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.
- f) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og klemmer mindre og er nemmere at styre.
- g) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger. Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres.** Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold greb og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte greb og gribeflader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

## Service

- a) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.

## ● Specifikke sikkerhedsanvisninger for graveringsopgaver

- a) **Anvend ikke produktet længere end i 30 minutter i træk.**
- b) **Hvis apparatets netledning bliver beskadiget, skal den udskiftes af producentens kundeservice eller en tilsvarende autoriseret reparatør for at undgå sikkerhedsrisici.**
- c) **Dette elektroværktøj anvendes til fræsning. Overhold alle sikkerhedsanvisninger, anvisninger, illustrationer og data, som du får med apparatet.**  
Hvis du ikke overholder nedenstående anvisninger, kan det medføre elektrisk stød, ild og/eller alvorlige kvæstelser.
- d) **Anvend personligt sikkerhedsudstyr. Anvend, afhængigt af anvendelsen, fuld ansigtsbeskyttelse, øjenbeskyttelse eller beskyttelsesbriller. Hvis det er relevant, skal du anvende støvmaske, høreværn, beskyttelseshandsker eller et specielt forklæde som beskytter dig mod små slibe- og materialepartikler.**

Øjnene skal være beskyttet imod omkringflyvende fremmedlegemer, som kan forekomme ved forskellige anvendelser. Støv- eller åndedrætsværn skal bortfiltrere det støv, der opstår ved anvendelsen. Hvis du udsættes for kraftig støj i længere tid, kan det medføre høretab.

- e) **Sørg for at andre personer holdes på sikker afstand af arbejdsområdet. Alle, som kommer ind i arbejdsområdet, skal anvende personligt sikkerhedsudstyr.** Brudstykker fra det materiale, der forarbejdes, eller knækkede indsatsværktøjer kan flyve væk og forårsage skader, også uden for det direkte arbejdsområde.
- f) **Hold netledningen væk fra roterende indsatsværktøjer.** Hvis du mister kontrollen over apparatet, kan netledningen blive skåret over eller klemt, og din hånd eller arm kan sidde fast i det roterende indsatsværktøj.
- g) **Læg aldrig elektroværktøjet fra dig, før indsatsværktøjet er kommet til fuldstændig stilstand.** Roterende indsatsværktøj kan komme i kontakt med aflægningsområdet, hvorved kontrollen over elektroværktøjet mistes.
- h) **Anvend ikke indsatsværktøjer, der kræver flydende kølemidler.** Anvendelse af vand eller andre flydende kølemidler kan medføre elektriske stød.



## ● **Betjening**

- Anvend aldrig produktet til andre formål, og anvend det altid kun med originale dele/originalt tilbehør. Brug af andre dele end dem, som er anbefalet i brugsanvisningen, kan betyde, at du er udsat for en fare for kvæstelser.

## ● **Til-/frakobling**

- Sæt netstikket **3** i en passende stikdåse.
- Hold produktet fast med en hånd på samme måde, som du ville holde på en blyant.
- Tilkobling: Indstil afbryderen **1** på positionen **I** med den anden hånd.
- Frakobling: Indstil afbryderen **1** på positionen **O**.

### **⚠ ADVARSEL!**

- ▶ Produktet må ikke være i drift uden opsyn.
- ▶ Sluk altid for produktet, og træk netstikket **3** ud af stikkontakten, hvis produktet ikke er i brug.

## ● **Indstilling af slagdybde**

- Med drejeknappen slagtal **6** indstilles graverings dybde. En lav indstilling er som regel nok til de fleste almindelige anvendelser.
- Øg dybden: Drej drejeknappen slagtal **6** i retningen **+**.
- Forring dybden: Drej drejeknappen slagtal **6** i retningen **-**.

## ● Udskiftning af graveringspids

### ⚠️ FORSIGTIG! FARE FOR KVÆSTELSER!

- ▶ Sluk altid produktet inden enhver form for arbejde på produktet, og træk netstikket **3** ud.

- Udskift graveringspidsen **4**, så snart den er slidt og ikke mere graverer et resultat som ønsket. Drej låsen til graveringspidsen **5** mod uret, til du kan tage graveringspidsen **4** ud.
- Fjern fjeder og spændeskive.
- Skub spændeskive og fjeder på en ny graveringspids **4**. Sæt derefter disse i, og drej låsen til graveringspidsen **5** med uret for at låse.
- Sørg for, at graveringspidsen **4** er fikseret korrekt.

## ● Arbejdsanvisninger

- Med produktet kan du fremstille kreative, individuelle graveringer. Du kan for eksempel bruge det til identifikation af dine værdigenstande. Dermed er det muligt at mærke metal, glas, træ, kunststof, keramik, sten og læder med tal og bogstaver. Anvend hertil graveringskabelonerne **7**, som medfølger ved leveringen.
- Hold produktet på skrå samme måde, som du ville holde på en blyant.
- Lad herved din arm støtte på bordet.
- Før graveringspidsen **4** hen over arbejdsemnet med et let tryk. Brug materialerester til at øve hastigheden på fremskubningen på.

## BEMÆRK

- ▶ Graveringsspidsen **4**, som medfølger i leveringen, er fremstillet af wolframstål. Den er derfor ikke egnet til gravering af elektroniske medier som CD'er, DVD'er osv. Disse materialer og deres læselighed kan blive beskadiget.

## ● Rengøring og vedligeholdelse

### ● Rengøring

#### **ADVARSEL! FARE FOR KVÆSTELSER!**

- ▶ Træk netstikket **3** ud af stikkontakten før alle former for rengøring- og vedligeholdelsesopgaver.

- Fjern snavs fra produktet. Anvend en tør klud.

### ● Vedligeholdelse

#### **ADVARSEL!**

- ▶ Få dine produkt repareret af et værksted eller en kvalificeret elektriker, der kun bruger originale reservedele. Det sikrer, at produktets sikkerhed opretholdes.
- ▶ Udskiftning af netstikket **3** eller netledningen **3** skal altid udføres af produktets producent eller dennes kundeservice. Det sikrer, at produktets sikkerhed opretholdes.

## ● Opbevaring

- Opbevar produktet i et tørt indendørs lokale, beskyttet mod direkte sol, helst i originalemballagen.

## ● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpakkingsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1-7: kunststoffer / 20-22: papir og pap / 80-98: kompositmaterialer.

### Produkt:



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar.

De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

Defekte eller brugte batterier / akkuer skal genbruges iht. retningslinje 2006/66/EF og dennes ændringer. Aflever batterier / akkuer og / eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.

## ● Garanti

Produktet blev produceret omhyggeligt efter de strengeste kvalitetskrav og kontrolleret grundigt inden levering. Hvis der forekommer mangler ved dette produkt, så har de juridiske rettigheder over for sælgeren af dette produkt. Disse juridiske rettigheder indskrænkes ikke af vores garanti, der beskrives i det følgende.

De får 3 års garanti fra købsdatoen på dette produkt. Garantifristen begynder med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon på et sikkert sted. Denne kassebon behøves som dokumentation for købet.

Hvis der inden for 3 år fra købsdatoen af for dette produkt opstår en materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet repareret eller erstattet – efter vores valg – af os uden omkostninger for dem. Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget eller ikke anvendes eller vedligeholdes korrekt.

Garantien gælder for materiale- eller fabriktionsfejl. Denne garanti dækker ikke produktdele, som er udsat for normalt slid og derfor kan betragtes som normale sliddele (f.eks. batterier) eller ved skader på skrøbelige dele; f.eks. kontakter, akkumulatorer som er fremstillet af glas.

## ● Afvikling af garantiasager

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (IAN 418494\_2210) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel. Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden. Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.

Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

## ● Service

**DK** **Service Danmark**

Tel.: 80253972

E-Mail: [owim@lidl.dk](mailto:owim@lidl.dk)

# ● EU-overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING			
IAI:	418494_2210		
Produktidentifikation:	"Parkside" Græser		
Modelnummer:	KG09379		
Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniserings-lovgivning:			
Directive 2006/42/EC			
Directive 2014/53/EU			
Directive 2011/65/EU			
Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder, eller til de andre tekniske specifikationer, som der er tåltens overensstemmelse med:			
Nr. / dato			
Directive 2006/42/EC			
Directive 2014/53/EU			
EN 55014 S: 2017/A11:2020			
EN 55014 2: 2015			
EN 61000 3-2: 2019			
EN IEC 61000 3-2: 2019			
EN 61000 3-3: 2013/A1:2019			
Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:			
Nr. / dato			
Directive 2011/65/EU			
EN IEC 61000: 2018			
Yderligere oplysninger - Yderligere relaterede standarder:			
Nr. / Dato			
PPF 5305.3A: 2018			
EN ISO 12100: 2018			
Besidderhaver af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG			
Understrevet for og på vegne af:			
OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Tyskland			
Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under følgende navn:			
Overensstemmelse af original overensstemmelseserklæring			
Neckarsulm	21.12.2022		
Sted	Date	Benjamin Steeb Managing Director	Ina J. Buchlein Authorized Signatory

DE



<b>Avvertenze e simboli utilizzati</b> . . . . .	Pagina 199
<b>Introduzione</b> . . . . .	Pagina 200
Utilizzo secondo la destinazione d'uso . . . . .	Pagina 201
Contenuto della confezione . . . . .	Pagina 201
Descrizione dei componenti . . . . .	Pagina 202
Dati tecnici . . . . .	Pagina 202
<b>Istruzioni di sicurezza</b> . . . . .	Pagina 204
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettroutensili .	Pagina 204
Istruzioni di sicurezza specifiche per i lavori di incisione . . . . .	Pagina 210
<b>Funzionamento</b> . . . . .	Pagina 212
Accensione/spengimento . . . . .	Pagina 212
Impostazione della profondità della corsa . . . . .	Pagina 212
Sostituzione della punta per incisione . . . . .	Pagina 213
Istruzioni operative . . . . .	Pagina 213
<b>Pulizia e manutenzione</b> . . . . .	Pagina 214
Pulizia . . . . .	Pagina 214
Manutenzione . . . . .	Pagina 214
<b>Conservazione</b> . . . . .	Pagina 215
<b>Smaltimento</b> . . . . .	Pagina 215
<b>Garanzia</b> . . . . .	Pagina 216
Gestione dei casi in garanzia . . . . .	Pagina 217
Assistenza . . . . .	Pagina 217
<b>Dichiarazione di conformità UE</b> . . . . .	Pagina 218



## Avvertenze e simboli utilizzati

Nel presente manuale e sull'imballaggio sono utilizzate le seguenti avvertenze:



Leggere il manuale di istruzioni per l'uso.



**AVVERTENZA!** Questo simbolo con il termine "Avvertenza" indica una minaccia a medio rischio che, se non evitata, può causare gravi lesioni o un esito letale.



**CAUTELA!** Questo simbolo con il termine "Cautela" indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità.



**ATTENZIONE!** Questo simbolo, insieme alla parola "Attenzione", indica il rischio di possibili danni materiali.










**INDICAZIONE:** Questo simbolo con il termine "Indicazione" contiene ulteriori utili informazioni.



Corrente/tensione alternata



Simbolo di un prodotto della classe di protezione II (doppio isolamento)

	Pericolo - Rischio di scossa elettrica!
	Indossare cuffie di protezione!
	Indossare occhiali di protezione!
	Indossare una protezione antipolvere!
	Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.
	Avvertenza di sicurezza Istruzioni per l'uso

## **INCISORE**

### **● Introduzione**

Congratulations per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

## ● Utilizzo secondo la destinazione d'uso

- Questo incisore (di seguito denominato "prodotto" o "elettroutensile") è destinato all'incisione o alla decorazione di materiali quali metallo, plastica, vetro, ceramica, legno, pelle e pietra.
- Utilizzare sempre gli strumenti di inserimento secondo l'uso previsto! Al momento dell'acquisto e dell'uso degli strumenti di inserimento, osservare i requisiti tecnici del prodotto (vedi "Dati tecnici").
- Altri usi o modifiche al prodotto sono considerati impropri e possono comportare rischi come morte, lesioni e danni. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio. Il prodotto non è destinato all'uso commerciale o ad ambiti di utilizzo simili.

## ● Contenuto della confezione

### **AVVERTENZA!**

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 Incisore PGG 15 G6
- 4 Mascherine per incisione
- 1 Manuale di istruzioni

## ● Descrizione dei componenti


(Fig. A)

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Occhiello
- 3 Cavo d'alimentazione e spina
- 4 Punta per incisione
- 5 Blocco della punta per incisione
- 6 Manopola del numero di corse

(Fig. B)

- 7 Mascherine per incisione

## ● Dati tecnici

Tensione nominale:	230 V~, 50 Hz (corrente/tensione alternata)
Corrente nominale:	0,16 A
Numero di corse:	6000 min <sup>-1</sup>
Peso:	ca. 380 g
Classe di protezione:	II / 

### INDICAZIONE

- ▶ Non utilizzare il prodotto per più di 30 minuti. Prima dell'uso successivo è necessario un tempo di spegnimento appropriato (fino a qualche ora).

## Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettrotensile è tipicamente:

Livello di potenza sonora:  $L_{pA}$  = 67,4 dB(A)

Incertezza:  $K_{pA}$  = 3 dB

Livello d'intensità sonora:  $L_{WA}$  = 78,4 dB(A)

Incertezza:  $K_{WA}$  = 3 dB

## Valore di vibrazione totale

Valore di emissione di vibrazioni  $a_h$ : 0,4  $m/s^2$

Incertezza K: 1,5  $m/s^2$

### **AVVERTENZA!**



Indossare le cuffie di protezione!

### **INDICAZIONE**

- ▶ I valori di vibrazione totale dichiarati e i valore di emissione sonora dichiarati sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotensile con un altro.
- ▶ I valori di vibrazione totale dichiarati e i valori di emissione sonora dichiarati possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

## **AVVERTENZA!**

- ▶ Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettrooutensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrooutensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.  
Cercare di mantenere il carico di vibrazioni e rumori più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'utensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettrooutensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).



## **Istruzioni di sicurezza**

### ● **Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrooutensili**

## **AVVERTENZA!**

- ▶ **Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrooutensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

## **Conservare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.**

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettroutensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

### **Sicurezza del luogo di lavoro**

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.**  
Aree di lavoro disordinate e non illuminate possono causare incidenti.
- b) **Non lavorare con l'elettroutensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettroutensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettroutensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettroutensile.

### **Sicurezza elettrica**

- a) **La spina del connettore dell'elettroutensile deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettroutensili con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.

- c) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere l'elettrodomestico o scollegare la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghine approvate per l'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

### **Sicurezza personale**

- a) **Stare sempre attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrodomestico. Non usare un elettrodomestico quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrodomestico potrebbe provocare gravi lesioni.



- b) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrotensile, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrotensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettrotensile si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrotensile acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- d) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrotensile.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrotensile può causare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrotensile in situazioni impreviste.
- f) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.

- g) **Se è possibile installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- h) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettrodomestici, anche se si ha familiarità con l'elettrodomestico avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

### **Uso e manipolazione dell'elettrodomestico**

- a) **Non sovraccaricare l'elettrodomestico. Utilizzare l'elettrodomestico adatto al proprio lavoro.** Con l'elettrodomestico giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- b) **Non utilizzare un elettrodomestico con un interruttore difettoso.** Un elettrodomestico che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- c) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettrodomestico.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettrodomestico.

- d) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non permettere che l'apparecchio venga utilizzato da persone che non ne conoscono l'uso o che non hanno letto le presenti istruzioni.** Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Prestare cura nella manutenzione degli elettroutensili e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettroutensile.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettroutensili.
- f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- g) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- h) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in situazioni impreviste.

## Manutenzione

- a) **Far riparare l'elettrotensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.**  
In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.

## ● Istruzioni di sicurezza specifiche per i lavori di incisione

- a) **Non utilizzare il prodotto per più di 30 minuti.**
- b) **Nel caso in cui danneggiato, il cavo dell'apparecchio deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio clienti oppure da una persona parimenti qualificata al fine di evitare situazioni pericolose.**
- c) **Questo elettrotensile va utilizzato per la fresatura. Seguire tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati forniti con l'apparecchio.** La mancata osservanza delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
- d) **Indossare attrezzature di protezione. A seconda dell'applicazione, utilizzare una protezione totale del viso, una protezione per gli occhi o occhiali di sicurezza. Se necessario, indossare una maschera antipolvere, una protezione acustica, guanti protettivi o un grembiule speciale per tenere lontano da voi piccole particelle di materiale e di molatura.**

Gli occhi devono essere protetti dai corpi estranei volatili che si formano durante le diverse applicazioni. Le maschere antipolvere e le mascherine di protezione devono filtrare la polvere formata durante la lavorazione. In caso di esposizione prolungata a rumori forti, è possibile soffrire di perdita dell'udito.

- e) **Tenere le altre persone a distanza di sicurezza dall'area di lavoro. Tutti coloro che entrano nell'area di lavoro devono indossare dispositivi di protezione individuale.** Frammenti del pezzo in lavorazione o strumenti di inserimento rotti possono volare via e causare lesioni al di fuori dell'immediata area di lavoro.
- f) **Tenere il cavo di alimentazione a dovuta distanza dagli strumenti di inserimento rotanti.** Se si perde il controllo dell'apparecchio, il cavo di ricarica potrebbe tagliarsi o rimanere bloccato e la mano o il braccio potrebbe finire nello strumento di inserimento rotante.
- g) **Non posare mai l'elettrotensile prima che lo strumento di inserimento si sia fermato completamente.** Lo strumento di inserimento rotante può venire a contatto con la superficie di sostegno, causando la perdita di controllo dell'elettrotensile.
- h) **Non utilizzare strumenti di inserimento che richiedono un liquido di raffreddamento.** L'uso di acqua o altri liquidi di raffreddamento può causare scosse elettriche.

## ● **Funzionamento**

- Non utilizzare mai il prodotto per scopi diversi da quelli previsti e solo con parti/accessori originali. L'uso di parti diverse da quelle consigliate nel manuale utente e di altri accessori può causare lesioni.

## ● **Accensione/spegnimento**

- Collegare la spina **3** a una presa.
- Tenere il prodotto con una mano come si terrebbe una matita.
- Accensione: Portare l'interruttore ON/OFF **1** in posizione **I** con l'altra mano.
- Spegnimento: Portare l'interruttore ON/OFF **1** in posizione **O**.

### **⚠ AVVERTENZA!**

- ▶ Non lasciare mai girare il prodotto incustodito.
- ▶ Spegnere sempre il prodotto e scollegare la spina **3** dalla presa se il prodotto non viene utilizzato.

## ● **Impostazione della profondità della corsa**

- Con la manopola del numero di corse **6** si imposta la profondità di penetrazione dell'incisione. Un'impostazione bassa è già sufficiente per le applicazioni più comuni.
- Aumentare la profondità di penetrazione: Ruotare la manopola del numero di corse **6** in direzione **+**.
- Diminuire la profondità di penetrazione: Ruotare la manopola del numero di corse **6** in direzione **-**.

## ● Sostituzione della punta per incisione

### CAUTELA! PERICOLO DI LESIONI!

► Spegnerne il prodotto e staccare la spina **3** prima di effettuare qualsiasi intervento sul prodotto.

- Sostituire la punta per incisione **4** non appena è usurata e non produce più i risultati di incisione desiderati. Ruotare il blocco della punta per incisione **5** in senso antiorario finché la punta per incisione **4** non può essere rimossa.
- Rimuovere molla e rondella.
- Far scorrere la rondella e la molla su una nuova punta per incisione **4**. Poi inserirla e ruotare il blocco della punta per incisione **5** in senso orario per bloccarla.
- Assicurarsi che la punta per incisione **4** sia fissata correttamente.

## ● Istruzioni operative

- Con il prodotto si possono creare incisioni creative e personali. Per esempio, si possono personalizzare i propri oggetti di valore. È possibile applicare numeri e lettere su metallo, vetro, legno, plastica, ceramica, pietra e pelle. Per fare questo, utilizzare le mascherine per incisione **7** incluse.
- Tenere il prodotto angolato come se si tenesse una matita.
- Il braccio dovrebbe poggiare sul tavolo.
- Guidare la punta per incisione **4** con una lieve pressione di contatto sopra il pezzo da lavorare. È meglio praticare la velocità di avanzamento sul materiale in eccesso.

## INDICAZIONE

- ▶ La punta per incisione **4** inclusa è in acciaio al tungsteno. Non è quindi adatta per incidere supporti elettronici come CD, DVD, ecc. Questi materiali e la loro leggibilità potrebbero subire danni.

## ● Pulizia e manutenzione

### ● Pulizia

#### **AVVERTENZA! PERICOLO DI LESIONI!**

- ▶ Scollegare la spina **3** dalla presa prima di qualsiasi intervento di pulizia e manutenzione.

- Rimuovere lo sporco dal prodotto. Utilizzare un panno asciutto.

### ● Manutenzione

#### **AVVERTENZA!**

- ▶ Far riparare il prodotto da un centro di assistenza o da un elettricista qualificato utilizzando solo ricambi originali. In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza del prodotto.
- ▶ Fare sempre eseguire la sostituzione della spina **3** o del cavo di alimentazione **3** al produttore del prodotto o al suo servizio clienti. In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza del prodotto.



## ● Conservazione

- Conservare il prodotto in un ambiente asciutto, lontano dalla luce diretta del sole, preferibilmente nella confezione originale.

## ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche / 20-22: carta e cartone / 80-98: materiali compositi.

### **Prodotto:**



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.

Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie / gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati secondo la direttiva 2006/66/CE e relative modifiche. Smaltire le batterie / gli accumulatori e / o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.

## ● **Garanzia**

Il prodotto è stato prodotto secondo severe direttive di qualità e controllato con premura prima della consegna. In caso di difetti del prodotto, l'acquirente può far valere i propri diritti legali nei confronti del venditore. Questi diritti legali non vengono limitati in alcun modo dalla garanzia di seguito riportata.

Questo prodotto è garantito per 3 anni a partire dalla data di acquisto. Il termine di garanzia ha inizio a partire dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino di acquisto originale in buone condizioni. Questo documento servirà a documentare l'avvenuto acquisto.

Il prodotto da Lei acquistato dà diritto ad una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. La presente garanzia decade nel caso di danneggiamento del prodotto, di utilizzo o di manutenzione inadeguati.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

## ● Gestione dei casi in garanzia

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 418494\_2210) come prova d'acquisto.

Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

## ● Assistenza

IT **Assistenza Italia**

Tel.: 800790789

E-Mail: [owim@lidl.it](mailto:owim@lidl.it)

# ● Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE	
IAN:	4184M_2210
Identificazione del prodotto:	"Parvole" INCISORE ELETTRIC
Numero di modello:	HG08379
L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alle pertinenti normative di armonizzazione dell'Unione:	
Directive 2006/42/EC	
Directive 2014/30/EU	
Directive 2011/65/EU	
Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:	
N° / Parti	
Directive 2006/42/EC	
Directive 2014/30/EU	
EN 55014-1: 2017/011:2020	
EN 55014-2: 2015	
EN 61000-3-2: 2019	
EN IEC 61000-3-3: 2019	
EN 61000-3-3: 2013/04: 2019	
L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:	
N° / Parti	
Directive 2011/65/UE	
EN IEC 63000: 2018	
Ulteriori informazioni - Ulteriori norme correlate:	
N° / Parti	
PPP 130134: 2019	
EN ISO 12930: 2020	

Depositario della documentazione tecnica: OWM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

OWM GmbH & Co. KG Seifensbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germania  
La presente Dichiarazione di conformità è firmata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	23.12.2022		
Lungo	Data	Benjamin Steeb Managing Director	Ralf Juchacz Authorized Signatory

<b>Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok</b> .....	Oldal 220
<b>Bevezető</b> .....	Oldal 221
Rendeltetésszerű használat .....	Oldal 222
A csomagolás tartalma .....	Oldal 222
A részegységek leírása .....	Oldal 223
Műszaki adatok .....	Oldal 223
<b>Biztonsági utasítások</b> .....	Oldal 225
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz .....	Oldal 225
Különleges biztonsági utasítások gravírozáshoz .....	Oldal 231
<b>Kezelés</b> .....	Oldal 233
Be- és kikapcsolás .....	Oldal 233
A marási mélység beállítása .....	Oldal 233
A gravírozó hegy cseréje .....	Oldal 234
Utasítások a munkához .....	Oldal 234
<b>Tisztítás és karbantartás</b> .....	Oldal 235
Tisztítás .....	Oldal 235
Karbantartás .....	Oldal 235
<b>Tárolás</b> .....	Oldal 236
<b>Mentesítés</b> .....	Oldal 236
<b>Garancia</b> .....	Oldal 237
Garanciális ügyek lebonyolítása .....	Oldal 238
Szerviz .....	Oldal 238
<b>EK megfelelőségi nyilatkozat</b> .....	Oldal 239

## Felhasznált figyelmeztető jelzések és szimbólumok

Ebben a használati útmutatóban és a csomagoláson az alábbi figyelmeztető jelzésekkel találkozhat:



Olvassa el a használati útmutatót.



**FIGYELMEZTETÉS!** Ez a szimbólum a „Figyelmeztetés” szó mellett közepes kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az súlyos sérülésekhez vagy akár halálesethez is vezethet.



**VIGYÁZAT!** Ez a szimbólum a „Vigyázat” szó mellett alacsony kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az kisebb vagy mérsékelt sérülésekhez vezethet.



**FIGYELEM!** Ez a szimbólum a „Figyelem” szó mellett anyagi károk veszélyére utal.











**MEGJEGYZÉS:** Ez a szimbólum a „Megjegyzés” szó mellett hasznos információkra hívja fel a figyelmet.



Váltóáram/-feszültség



A II. védelmi osztályú termék szimbóluma (kettős szigetelés)

	Veszély – áramütésveszély!
	Viseljen fülvédőt!
	Viseljen védőszemüveget!
	Viseljen porvédőt!
	A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.
	Biztonsági információk
	Használati útmutató

## **GRAVÍROZÓ KÉSZÜLÉK**

### ● **Bevezető**

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

## ● Rendeltetésszerű használat

- Ez a gravírozó készülék (a későbbiekben „termék” vagy „elektromos szerszám”) olyan anyagok gravírozására vagy díszítésére szolgál, mint például fém, műanyag, üveg, kerámia, fa, bőr és kő.
- A szerszámbetéteket mindig rendeltetésüknek megfelelő módon használja! Szerszámbetétek vásárlása és használata során vegye figyelembe a termék műszaki előírásait (lásd a „Műszaki adatok” c. részben).
- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetésszerűnek minősülnek és életveszély, sérülések és károk kockázatával járnak. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért. A termék üzleti vagy ahhoz hasonló célokra nem alkalmas.

## ● A csomagolás tartalma

### FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 Gravírozó készülék PGG 15 G6
- 4 Gravírozó sablon
- 1 Használati útmutató



## ● A részegységek leírása


(A ábra)

- 1 Be-/kikapcsológomb
- 2 Akasztólyuk
- 3 Elektromos vezeték csatlakozóval
- 4 Gravírozó hegy
- 5 A gravírozó hegy rögzítője
- 6 Löketszám gomb

(B ábra)

- 7 Gravírozó sablonok

## ● Műszaki adatok

Névleges feszültség:	230 V~, 50 Hz (Váltóáram/-feszültség)
Névleges áramerősség:	0,16 A
Löketszám:	6000 min <sup>-1</sup>
Súly:	kb. 380 g
Védelmi osztály:	II / 

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Ne használja a terméket 30 percnél hosszabb ideig. A következő használat előtt egy elegendő időtartamú (akár néhány órás) kikapcsolási időre van szükség.

## Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 szerint történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

Zajszint:  $L_{pA}$  = 67,4 dB(A)

Bizonytalanság:  $K_{pA}$  = 3 dB

Hangteljesítményszint:  $L_{WA}$  = 78,4 dB(A)

Bizonytalanság:  $K_{WA}$  = 3 dB

## Rezgési összérték

Rezgéskibocsátási érték  $a_h$ : 0,4 m/s<sup>2</sup>

Bizonytalanság K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### FIGYELMEZTETÉS!



Hordjon fülvédőt!

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgéskibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték egy szabványos vizsgálati eljárás során volt megmérve, és alkalmazható egy elektromos szerszám összehasonlítására más szerszámmal.
- ▶ A megadott rezgéskibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték alkalmazható a terhelés előzetes felbecslésére is.

## FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.

Próbálja a rezgési és a zajterhelést minél kisebbre csökkenteni.

A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).



## Biztonsági utasítások

- **Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz**

## FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

## **Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

### **Munkahelyi biztonság**

- a) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség és a megvilágítás hiánya munkahelyi balesetekhez vezethet.
- b) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- c) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

### **Elektromos biztonság**

- a) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli, megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- b) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés kockázata megnő, ha a teste földelve van.

- c) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajtól, éles sarkoktól vagy a készülék mozgó alkatrészeitől.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- e) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

### **Személyes biztonság**

- a) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.** Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.

- b) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például porálarc, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. A haját, ruházatát és a kesztyűjét tartsa a forgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a mozgó alkatrészek elkaphatják.

- g) **Ha porszívó- vagy gyűjtőkészülékek kerültek beszerelésre, ügyeljen azok csatlakoztatására és helyes használatára.** A porszívó használata csökkenti a por okozta veszélyeket.
- h) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

### **Az elektromos szerszám használata és kezelése**

- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítménytartományon belül használja.
- b) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- c) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.

- d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. A készüléket nem használhatják olyanok, akik nem rendelkeznek vele kapcsolatban ismeretekkel vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- e) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
- f) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- g) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajktól és zsiradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.



## Javítás

- a) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.

## ● Különleges biztonsági utasítások gravírozáshoz

- a) **Ne használja a terméket 30 percnél hosszabb ideig.**
- b) **Ha a készülék hálózati csatlakozókábele megsérül, a kockázatok elkerülése érdekében azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatának, vagy egy annak megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie.**
- c) **Ez az elektromos szerszám maráshoz használható. Vegyen figyelembe a készülékhez mellékelt minden biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.
- d) **Viseljen személyi védőfelszerelést. Az alkalmazásnak megfelelően viseljen arc- vagy szemvédőt, illetve védőszemüveget. Ahol szükséges, viseljen pormaszkot, fülvédőt, védőkesztyűt vagy olyan védőkötényt, amely megvédi Önt a kisebb szilánkoktól és anyagdaraboktól.**

Óvja szemeit a szétreppenő törmelékektől, melyek a különböző alkalmazások során keletkeznek. Ahol az adott alkalmazás során por keletkezik, viseljen porálcot vagy légzésvédőt. Ha túl nagy zajnak van kitéve, halláskárosodást szenvedhet.

- e) **Ügyeljen arra, hogy a kívülálló a munkaterülettől biztonságos távolságban legyenek. Mindenki, aki a munkaterületre lép, viseljen védőfelszerelést.** A munkadarabok törmelékei vagy a megtört szerszámberendezések elrepülhetnek, és a közvetlen munkaterületen kívül is sérüléseket okozhatnak.
- f) **Az elektromos vezeték tartsa a forgó szerszámberendezéstől távol.** Ha elveszíti a készülék feletti uralmát, a kábelt átvághatja vagy becsípheti, és a keze vagy a karja a forgó szerszámberendezésbe kerülhet.
- g) **Soha ne tegye le az elektromos szerszámot addig, míg a szerszámberendezést teljes mértékben le nem állt.** A forgó szerszámberendezést a felülethez érhet, mely során könnyen elveszítheti az elektromos szerszám feletti irányítást.
- h) **Ne használjon olyan szerszámberendezéseket, amelyek hűtőfolyadékokat igényelnek.** Víz vagy hűtőfolyadékok használata áramütéshez vezethet.

## ● Kezelés

- A terméket soha ne használja a rendeltetésétől eltérő célra, és csak eredeti alkatrészeket/tartozékokat használjon. A használati útmutatóban javasoltaktól eltérő alkatrészek és egyéb tartozékok használata az Ön számára sérülésveszéllyel jár.

## ● Be- és kikapcsolás

- Dugja be az elektromos csatlakozót **3** egy megfelelő konnektorba.
- A terméket tartsa erősen az egyik kezével, mintha egy tollat fogna.
- Bekapcsolás: A másik kezével fordítsa a be-/kikapcsológombot **1** I állásba.
- Kikapcsolás: Fordítsa a be-/kikapcsológombot **1** ● állásba.

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

- ▶ Soha ne hagyja a terméket felügyelet nélkül járni.
- ▶ Kapcsolja ki a terméket és húzza ki az elektromos csatlakozót **3** a konnektorból, ha a terméket nem használja.

## ● A marási mélység beállítása

- A löketség gomb **6** segítségével beállítható a gravírozás mélysége. A leggyakoribb alkalmazásokhoz a legalacsonyabb beállítás általában elegendő.
- A mélység növelése: Tekerje el a löketség gombot **6** a + irányába.
- A mélység csökkentése: Tekerje el a löketség gombot **6** a – irányába.

## ● A gravírozó hegy cseréje

### ⚠ VIGYÁZAT! SÉRÜLÉS KOCKÁZATA!

▶ Mielőtt bármilyen munkához nekilátna, kapcsolja ki a terméket, és húzza ki az elektromos csatlakozót **3** a konnektorból.

- Cserélje ki a gravírozó hegyet **4**, amint az elhasználódott és a gravírozási végeredmény már nem kielégítő. Csavarja el a gravírozó hegy rögzítőjét **5** az óramutató járásával ellenkező irányban, amíg a gravírozó hegyet **4** ki nem tudja venni.
- Vegye ki a rugót és az alátétet.
- Tolja rá az alátétet a rugóval egy új gravírozó hegyre **4**. Ezután ezeket helyezze vissza, majd csavarja vissza a gravírozó hegy rögzítőjét **5** az óramutató járásával megegyező irányban.
- Ellenőrizze, hogy a gravírozó hegy **4** megfelelően rögzült-e.

## ● Utasítások a munkához

- A termék segítségével kreatív, egyéni véseteket készíthet. Például így azonosítással láthatja el értéktárgyait. Számokat és betűket véshet fel fémre, üvegre, fára, műanyagra, kerámiaira, kőre és bőrre is. Ehhez használja a csomagolásban mellékelt gravírozó sablonokat **7**.
- A terméket tartsa kicsit megdöntve, mintha egy tollat fogna.
- A keze eközben feküdjön rá az aszталra.
- A gravírozó hegyet **4** enyhe nyomással mozgassa a munkadarabon. A tolási sebesség begyakorlásához használjon egy felesleges anyagdarabot.

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A csomagolásban mellékelt gravírozó hegy **4** wolframacélból készült. Emiatt nem használható elektronikus adathordozók, például CD-k, DVD-k, stb. gravírozására. Ez kárt tehet az ilyen anyagokban és azok olvashatóságában.

## ● Tisztítás és karbantartás

### ● Tisztítás

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉS KOCKÁZATA!**

- ▶ Tisztítási és karbantartási munkák előtt húzza ki az elektromos csatlakozót **3** a konnektorból.
- Távolítsa el a terméken lévő szennyeződések. Ehhez használjon egy száraz ruhát.

### ● Karbantartás

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

- ▶ Termékeit egy szervizben vagy egy villamossági szakemberrel javíttassa meg, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Így biztosítható a termék biztonságos működése.
- ▶ Az elektromos csatlakozó **3** vagy az elektromos vezeték **3** cseréjét mindig a termék gyártójával vagy annak ügyfélszolgálatával végeztesse el. Így biztosítható a termék biztonságos működése.

## ● Tárolás

- A terméket beltéren, száraz helyen tárolja, közvetlen napfénytől védve, lehetőleg az eredeti csomagolásában.

## ● Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagban található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1-7: műanyagok / 20-22: papír és karton / 80-98: kötőanyagok.

### Termék:



Points de collecte sur [www.quefairedesdechets.fr](http://www.quefairedesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik. A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket. A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket / akkukat a 2006/66/EK irányelv és módosításai értelmében újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket / akkukat és / vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.

## ● **Garancia**

A terméket szigorú minőségi előírások betartásával gondosan gyártottuk, és szállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük. Ha a terméken hiányosságot tapasztal, akkor a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg Önt. Ezeket a törvényes jogokat a következőkben ismertetett garancia vállalásunk nem korlátozza.

A termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garanciális idő a vásárlás dátumával kezdődik. Kérjük, jól őrizze meg a pénztári blokkot. Ez a bizonylat szükséges a vásárlás tényének az igazolásához.

Ha a termék vásárlásától számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hiba merül fel, akkor a választásunk szerint a terméket ingyen megjavítjuk vagy kicseréljük. A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, nem szakszerűen kezelték vagy tartották karban.

A garancia az anyag- vagy gyártáshibákra vonatkozik. A garancia nem terjed ki azokra a termékrészekre, melyek normál kopásnak vannak kitéve és ezért fogyóeszköznek tekinthetők (pl. elemek), vagy a törékeny részekre sérülésére, pl. kapcsolók, akkuk, vagy üvegből készült részek.

## ● Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézhetsége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 418494\_2210) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címlapjáról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnel közölt szervizcímre.

## ● Szerviz

**HU Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021536

E-mail: [owim@lidl.hu](mailto:owim@lidl.hu)



# ● EK megfelelési nyilatkozat

## EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IAN: 418494\_Z210  
Termékcsoport: "Porkidő" GRAVÍROZÓ KÉSZLET  
Típuszám: H009379

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályok:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Az alkalmazott harmonizált szabványokra való hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelési nyilatkozatot tettél:

Szám / vonatkozó részek
Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
EN 55014-2: 2017/0411-2020
EN 55014-2: 2015
EN 61000-3-2: 2019
EN IEC 61000-3-2: 2019
EN 61000-3-1: 2011/03: 2019

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektronikus és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
2011/65/EU IRÁNYÉLV
EN IEC 63000: 2018

További információ - Egyéb kapcsolódó szabványok:

Szám / vonatkozó részek
EN 60335-1: 2020
EN 60335-2-20: 2020

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWM GmbH & Co. KG

irodában állt elő:

**OWM GmbH & Co. KG** Stiftsbergstraße 1 D-74667 Neckarsulm, Németország

A jelen megfelelési nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége viseli.

Az egyes megfelelési nyilatkozat tartalma:

Neckarsulm	21.12.2023		
hely	Dátum	Björn-Jörg Storch Managing Director	Jörg-Jörg Buchhorn Authorized Signatory

III



<b>Uporabljena opozorila in simboli</b> .....	Stran 241
<b>Uvod</b> .....	Stran 242
Predvidena uporaba .....	Stran 243
Obseg dobave .....	Stran 243
Opis delov .....	Stran 244
Tehnični podatki .....	Stran 244
<b>Varnostni napotki</b> .....	Stran 246
Splošni varnostni napotki za električna orodja .....	Stran 246
Posebni varnostni napotki za graviranje .....	Stran 252
<b>Uporaba</b> .....	Stran 254
Vkllop/izklop .....	Stran 254
Prilagoditev globine giba .....	Stran 254
Zamenjava konice za graviranje .....	Stran 255
Navodila za delo .....	Stran 255
<b>Čiščenje in vzdrževanje</b> .....	Stran 256
Čiščenje .....	Stran 256
Vzdrževanje .....	Stran 256
<b>Shranjevanje</b> .....	Stran 257
<b>Odstranjevanje</b> .....	Stran 257
<b>Garancijski list</b> .....	Stran 258
Postopek pri uveljavljanju garancije .....	Stran 260
Servis .....	Stran 260
<b>Izjava EU o skladnosti</b> .....	Stran 261

## Uporabljena opozorila in simboli

V teh navodilih za uporabo in na pakiranju se uporabljajo naslednja opozorila:



Preberite navodila za uporabo.



**OPOZORILO!** Ta simbol z opozorilno besedo »Opozorilo« označuje nevarnost s srednje visoko stopnjo tveganja, ki lahko v primeru neupoštevanja opozorila povzroči hudo poškodbo ali celo smrt.



**PREVIDNO!** Ta simbol z opozorilno besedo »Previdno« označuje nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko v primeru neupoštevanja nevarnosti povzroči majhno ali srednje hudo poškodbo.



**POZOR!** Ta simbol s signalno besedo »Pozor« označuje nevarnost morebitne poškodbe lastnine.










**OPOMBA:** Ta simbol s signalno besedo »Opomba« nudi nadaljnje koristne informacije.



Izmenični tok/napetost



Simbol za izdelek zaščitnega razreda II (dvojna izolacija)

	Nevarnost – tveganje električnega udara!
	Nosite zaščito za sluh!
	Nosite zaščito za oči!
	Nosite zaščito pred prahom!
	Izdelek uporabljajte le v zaprtih notranjih prostorih.
	Znak CE potrjuje skladnost z direktivami EU, ki veljajo za izdelek.
	Varnostne informacije Navodila za uporabo

## **APARAT ZA GRAVIRANJE**

### ● **Uvod**

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

## ● Predvidena uporaba

- Ta aparat za graviranje (v nadaljnjem besedilu »izdelek« ali »električno orodje«) je namenjen graviranju ali dekoriranju materialov, kot so kovina, plastika, steklo, keramika, les, usnje in kamen.
- Orodne nastavke vedno upravljajte skladno z namenom! Pri nakupu in uporabi orodnih nastavkov upoštevajte tehnične zahteve izdelka (glejte »Tehnični podatki«).
- Druge uporabe ali spremembe izdelka se štejejo za nenamenske in lahko povzročijo tveganja, kot so smrt, poškodbe ali škoda. Za škodo, nastalo pri nestrokovni uporabi, proizvajalec ne prevzame jamstva. Izdelek ni primeren za komercialne ali druge namene.

## ● Obseg dobave

### **OPOZORILO!**

- ▶ Izdelki in embalažni materiali niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost zaužitja in zadužitve!

- 1 Aparat za graviranje PGG 15 G6
- 4 Predložki za graviranje
- 1 Navodila za uporabo

## ● Opis delov


(Sl. A)

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Zanka
- 3 Priključni kabel z omrežnim vtičem
- 4 Konica za graviranje
- 5 Zaklep konice za graviranje
- 6 Vrtljivi gumb za število gibov

(Sl. B)

- 7 Predložki za graviranje

## ● Tehnični podatki

Nazivna napetost:	230 V~, 50 Hz (Izmenični tok/napetost)
Nazivni tok:	0,16 A
Število hodov:	6000 min <sup>-1</sup>
Masa:	pribl. 380 g
Zaščitni razred:	II / 

### OPOMBA

- ▶ Izdelka ne uporabljajte dlje kot 30 minut.  
Pred naslednjo uporabo je potrebo počakati za ustrezen čas izklopa (do nekaj ur).

## Emisije hrupa

Izmerjene vrednosti so bile določene v skladu z EN 62841.

Z A ocenjena raven hrupa električnega orodja je običajno:

Nivo zvočnega tlaka:  $L_{pA}$  = 67,4 dB(A)

Negotovost:  $K_{pA}$  = 3 dB

Nivo zvočne moči:  $L_{WA}$  = 78,4 dB(A)

Negotovost:  $K_{WA}$  = 3 dB

## Skupna vrednost tresljajev

Vrednost emisije tresljajev  $a_h$ : 0,4 m/s<sup>2</sup>

Negotovost K: 1,5 m/s<sup>2</sup>



### OPOZORILO!



Nosite zaščito sluha!

### OPOMBA

- ▶ Navedena skupna vrednost vibracij in deklarirana vrednost emisije hrupa so bili izmerjeni v skladu s standardiziranim preskusnim postopkom in se lahko uporabijo za primerjavo enega električnega orodja z drugim.
- ▶ Navedena skupna vrednost vibracij in navedena vrednost emisije hrupa se lahko uporabita tudi za predhodno oceno obremenitve.

## **OPOZORILO!**

- ▶ Vibracije in emisije hrupa med dejansko uporabo električnega orodja lahko odstopajo od referenčnih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zlasti od vrste obdelovanca, ki ga obdelujete.  
Poskusite čim bolj zmanjšati vpliv tresljajev in hrupa. Primeri ukrepov za zmanjšanje izpostavljenosti tresljajev vključujejo uporabo rokavice med uporabo orodja in omejevanjem delovnega časa. V tem primeru je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čas, ko je električno orodje izključeno in čas, v katerem je orodje vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).



## **Varnostni napotki**

### ● **Splošni varnostni napotki za električna orodja**

## **OPOZORILO!**

- ▶ **Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi električnemu orodju.** Neupoštevanje navodil lahko povzroči električni udar, požar in hude telesne poškodbe.



## **Varnostni napotki in opozorila shranite za kasnejšo uporabo.**

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih napotkih, se nanaša na električno orodje na električni pogon (z napajalnim kablom) in električno orodje s polnilno baterijo (brez napajalnega kabla).

### **Varnost na delovnem območju**

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro osvetljeno.** Nered in slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzročita nesreče.
- b) **Ne delajte z električnim orodjem v potencialno eksplozivnem okolju, kjer so prisotne vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.
- c) **Med uporabo električnega orodja morajo otroci in druge osebe biti izven dosega.** Z odvrčanjem lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

### **Električna varnost**

- a) **Vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte vtičnega skupaj z električno ozemljenimi električnimi orodji.** Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelniki, peči in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, je prisotno povečano tveganje električnega udara.

- c) **Električna orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- d) **Priključnega kabla ne uporabljajte za druge namene, za prenos električnega orodja, obešanje ali vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključni kabel držite izven dosega vročine, olja, ostrih robov ali gibljivih delov naprave.** Poškodovani ali zavozlani priključni kabel zvišuje tveganje električnega udara.
- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem uporabljajte samo podaljške, primerne za uporabo na prostem.** Uporaba podaljška, primernega za zunanjo uporabo, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- f) **Če je delovanje električnega orodja v vlažnem okolju neizogibno, uporabite zaščitno napravo za preostali tok.** Uporaba zaščitne naprave za preostali tok zmanjša tveganje električnega udara.

### **Varnost oseb**

- a) **Pri delu z električnim orodjem bodite vedno pozorni, pazite, kaj počnete in uporabite razum. Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepredvidnosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči resne poškodbe.

- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno uporabljajte zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer maske proti prahu, neдрsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite za sluh, ki ustreza vrsti in uporabi električnega orodja, zmanjšuje nevarnost za poškodbe.
- c) **Izogibajte se nenamernim zagonom. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga povežete z napajanjem in/ali vstavite polnilno baterijo, ter preden ga dvignete ali nosite.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje povežete z napajanjem, ko je že vključena, lahko to privede do nesreče.
- d) **Pred vklopom električnega orodja odstranite orodja za nastavitve ali ključe.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtiljivem delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
- e) **Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za varno stabilnost in vedno ohranite ravnotežje.** To vam omogoča, da v nepričakovanih okoliščinah bolje nadzirate električno orodje.
- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice držite izven dosega gibljivih delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v gibljive dele.

- g) **Če je možna namestitev naprave za sesanje prahu in zbiranje prahu, se prepričajte, da je priključena in pravilno uporabljena.** Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša tveganja zaradi prahu.
- h) **Ne postanite preveč samozavestni in ne prekoračite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste na podlagi pogoste uporabe že seznanjeni z električnim orodjem.** Nepredvidna uporaba lahko povzroči hude poškodbe v delcu sekunde.

### **Uporaba in ravnanje z električnim orodjem**

- a) **Električnega orodja ne preobremenite. Uporabite ustrezno električno orodje za svoje opravilo.**  
Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varnejše v navedenem razponu zmogljivosti.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, če je stikalo pokvarjeno.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Napravo odklopite iz vtičnice in/ali odstranite polnilno baterijo, preden izvajate nastavitve na delih orodnega nastavka, zamenjate dodatno opremo ali električno orodje odložite.** Ta varnostni ukrep preprečuje nenameren zagon električnega orodja.

- d) **Shranite električno orodje izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki je ne poznajo ali niso prebrale teh navodil.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Električna orodja in orodne nastavke skrbno vzdržujte. Preverite, ali gibljivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, preglejte, ali so deli zlomljeni ali poškodovani do te mere, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja morate poškodovane dele popraviti.** Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nesreče.
- f) **Orodja za rezanje ohranjajte čista in ostra.** Temeljito vzdrževana orodja za rezanje z ostrimi rezili se redkeje zatikajo in jih je lažje upravljati.
- g) **Uporabljajte električna orodja, dodatno opremo, orodne nastavke ipd., v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvesti.** Uporaba električnih orodij za druge, kot predvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.
- h) **Ročaji in oprijemne površine naj bodo suhi, čisti in brez olja in masti.** Drseči ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzora električnega orodja v nepredvidenih situacijah.

## Servis

- a) **Električno orodje lahko popravlja samo kvalificirano osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem zagotovite ohranjanje varnosti električnega orodja.

## ● Posebni varnostni napotki za graviranje

- a) **Izdelka ne uporabljajte dlje kot 30 minut.**
- b) **Če se omrežni napajalni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da preprečite nevarnosti.**
- c) **To električno orodje se uporablja za rezkanje. Upoštevajte vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in podatke, ki jih dobite z napravo.**  
Neupoštevanje naslednjih navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali resne poškodbe.
- d) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Glede na način uporabe uporabljajte zaščito za ves obraz, zaščito oči ali zaščitna očala. Po potrebi uporabljajte protiprašno masko, zaščito za sluh, zaščitne rokavice ali poseben predpasnik, ki vas bo varoval pred delčki brusilne plošče in materiala.**

Oči zavarujte pred letječimi tujki, ki lahko nastanejo med različnimi načini uporabe. Protiprašna ali dihalna maska mora filtrirati prah, ki nastane med uporabo. Če ste dolgo izpostavljeni močnemu hrupu, lahko začnete izgubljati sluh.

- e) **Pazite, da so druge osebe varno oddaljene od delovnega območja. Vsakdo, ki vstopa v delovno območje, mora nositi osebno zaščitno opremo.**  
Odlomljeni delci obdelovanca ali orodni nastavki lahko odletijo in povzročijo telesne poškodbe tudi zunaj neposrednega delovnega območja.
- f) **Priključni kabel imejte varno oddaljen od vrtečih se orodnih nastavkov.** Če izgubite nadzor nad napravo, se lahko kabel loči ali zatakne, in vaše dlani ali roke lahko pridejo v vrteči se orodni nastavek.
- g) **Nikoli ne odložite električnega orodja, dokler se orodni nastavek popolnoma ne ustavi.** Vrteči se orodni nastavek lahko pride v stik z odlagalno površino naprave, zaradi česar lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.
- h) **Ne uporabljajte orodnih nastavkov, ki zahtevajo tekoča hladilna sredstva.** Uporaba vode ali drugih tekočih hladilnih sredstev lahko povzroči električni udar.

## ● Uporaba

- Izdelka nikoli ne uporabljajte za namene, za katere ni namenjen, in uporabljajte samo originalne dele/dodatke. Uporaba delov ali drugih dodatkov, ki niso priporočeni v navodilih za uporabo, lahko povzroči nevarnost poškodb.

## ● Vklop/izklop

- Priključite omrežni vtič **3** v vtičnico.
- Izdelek držite z eno roko, kot bi držali svinčnik.
- **Vklop:** Z drugo roko nastavite stikalo za vklop/izklop **1** v položaj **I**.
- **Izklop:** Stikalo za vklop/izklop **1** nastavite v položaj **O**.

### **⚠ OPOZORILO!**

- ▶ Izdelka ne pustite delovati brez nadzora.
- ▶ Ko izdelka ne uporabljate, vedno izklopite izdelek in izvlecite omrežni vtič **3** iz vtičnice.

## ● Prilagoditev globine giba

- Globina penetracije pri graviranju se nastavlja z vrtljivim gumbom za število gibov **6**. Nizka nastavitvev običajno zadostuje za najpogostejše namene.
- **Povečanje globine penetracije:** Obrnite vrtljivi gumb za število gibov **6** v smeri **+**.
- **Zmanjšanje globine penetracije:** Obrnite vrtljivi gumb za število gibov **6** v smeri **-**.



## ● Zamenjava konice za graviranje

### **PREVIDNO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!**

- ▶ Pred kakršnim koli delom na izdelku, ga izklopite in izvlecite omrežni vtič **3**.

- Konico za graviranje **4** zamenjajte takoj, ko je obrabljena in ne daje več želenih rezultatov graviranja. Obrnite zaklep konice za graviranje **5** v nasprotni smeri urnega kazalca, dokler ni mogoče odstraniti konice za graviranje **4**.
- Odstranite vzmet in podložko.
- Namestite podložko in vzmet na novo konico za graviranje **4**. Nato je vstavite in obrnite zaklep konice za graviranje **5** v smeri urinega kazalca, da se zaskoči.
- Prepričajte se, da je konica za graviranje **4** pravilno pritrjena.

## ● Navodila za delo

- Z izdelkom lahko ustvarite kreativne, individualne gravure. Tako na primer lahko identificirate svoje dragocenosti. Številke in črke lahko vgravirate na kovino, steklo, les, plastiko, keramiko, kamen in usnje. Za to uporabite predloge za graviranje **7**, ki so vključene v obseg dobave.
- Izdelek držite pod kotom, kot bi držali svinčnik.
- Roka naj počiva na mizi.
- Konico za graviranje **4** vodite po obdelovancu z majhnim kontaktnim pritiskom. Najbolje je, da hitrost vodenja vadite na odvečnem materialu.

## OPOMBA

- ▶ Priložena konica za graviranje **4** je izdelana iz volframovega jekla. Zato ni primerna za graviranje elektronskih medijev, kot so CD-ji, DVD-ji itd. Ti materiali in njihova čitljivost se lahko poškodujejo.

## ● Čiščenje in vzdrževanje

### ● Čiščenje

#### **OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB!**

- ▶ Pred čiščenjem in vzdrževanjem izvlecite omrežni vtič **3** iz vtičnice.

- Odstranite umazanijo iz izdelka. Za to uporabite suho krpo.

### ● Vzdrževanje

#### **OPOZORILO!**

- ▶ Izdelek naj popravi servisni center ali usposobljen električarja in samo z originalnimi nadomestnimi deli. S tem zagotovite ohranjanje varnosti izdelka.
- ▶ Zamenjavo omrežnega vtiča **3** ali priključnega kabla **3** vedno prepustite proizvajalcu izdelka ali njegovi servisni službi. S tem zagotovite ohranjanje varnosti izdelka.

## ● Shranjevanje

- Izdelek skladiščite v suhem notranjem prostoru, zavarovanem pred neposrednim vplivom sončnih žarkov, prednostno v njegovi lastni embalaži.

## ● Odstranjevanje

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1-7: umetne mas / 20-22: papir in karton / 80-98: vezni materiali.

### Izdelek:



Izdelek z dodatki in embalažni materiali so primerni za recikliranje. Zanje veljajo določila proizvajalčeve razširjene odgovornosti. Za boljše ravnanje z odpadki jih odlagajte ločeno, upoštevajoč prikazane informacije o razvrščanju. Logotip Triman velja samo za Francijo.



○ možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.



Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte na ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimате pri svoji pristojni občinski upravi.

Pokvarjene ali iztrošene baterije / akumulatorje je treba reciklirati v skladu z Direktivo 2006/66/ES in njenimi spremembami. Baterije / akumulatorje in / ali izdelek vrnite na ponujenih zbirnih mestih.

Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotovitev hitre obdelave vašega primera vas prosimo, da sledite naslednjim napotkom:

Prosimo, da za vsa vprašanja pripravite račun in številko izdelka (IAN 418494\_2210) kot dokazilo o nakupu.

Številko izdelka najdete na identifikacijski ploščici, gravuri, naslovni strani v navodilih (spodaj levo) ali na nalepki na hrbtni ali spodnji strani.

Če pride do napačnega delovanja ali drugih pomanjkljivosti, se obrnite najprej na v nadaljevanju navedeni servisni oddelek po telefonu ali prek e-pošte.

Izdelek, označen kot okvarjen, lahko nato brez poštnine pošljete na navedeni naslov servisa, zraven pa priložite potrdilo o nakupu (blagajniški račun) in navedite, za kakšno pomanjkljivost gre in kdaj je nastala.

## ● Servis

**SI Servis Slovenija**

Tel.: 00386 (0) 80 080 917

E-Mail: [infofon@lidl.si](mailto:infofon@lidl.si)



## Pooblašчени serviser:

OWIM GmbH & Co. KG  
Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
NEMČIJA

Servisna telefonska številka: 00386 (0) 80 080 917

### Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter navora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevne roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.



7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,  
SI-1218 Komenda

# Izjava EU o skladnosti

## IZJAVA EU O SKLADNOSTI

IAN: 41844\_3210  
Identifikacija izdelka: "Parket" Stroj za grelnenje  
Številka modela: HG0579

Predmet navedene izjave je v skladu z ustreznimi zakonodajni Unije o harmonizaciji

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

Directive 2011/65/EU

Skladanje na uporabljene harmonizirane standarde ali odklonevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Del

Directive 2006/42/EC

Directive 2014/30/EU

EN 55014-1: 2017(A1): 2020

EN 55014-2: 2015

EN 61000-3-2: 2009

EN IEC 61000-3-2: 2019

EN 61000-3-3: 2013(A1): 2019

Predmet oprijavljene navedene izjave je v skladu s Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nevarnih snovi v električni in elektronski opremi:

Št. / Del

Directive 2011/65/EU

EN IEC 63000: 2018

Dodatne informacije - Dodatni nacionalni standardi:

Št. / Del

PPP 53013A: 2019

EN 50 12100: 2010

Tehnične dokumentacije izav: OWM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:

OWM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74367 Neckarsulm Nemčija

Za tologo izjave o skladnosti je odgovoren izjavljeno podjetje.

Prired izjave o skladnosti

Neckarsulm

Kraj

21.11.2023

Datum

Benjamin Steitz  
Managing Director

ppa. Buchheim  
Authorized Signatory

<b>Korištene upozoravajuće napomene i simboli</b> .....	Stranica 263
<b>Uvod</b> .....	Stranica 264
Uvjeti korištenja .....	Stranica 265
Sadržaj isporuke .....	Stranica 265
Opis dijelova .....	Stranica 266
Tehnički podatci .....	Stranica 266
<b>Sigurnosne napomene</b> .....	Stranica 268
Opće sigurnosne napomene za električne alate ...	Stranica 268
Specifične sigurnosne napomene za graviranje ...	Stranica 274
<b>Korištenje</b> .....	Stranica 276
Uključivanje/isključivanje .....	Stranica 276
Prilagođavanje dubine udara .....	Stranica 276
Zamjena vrha za graviranje .....	Stranica 277
Upute za rad .....	Stranica 277
<b>Čišćenje i održavanje</b> .....	Stranica 278
Čišćenje .....	Stranica 278
Održavanje .....	Stranica 278
<b>Skladištenje</b> .....	Stranica 278
<b>Zbrinjavanje</b> .....	Stranica 279
<b>Jamstvo</b> .....	Stranica 280
Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom .....	Stranica 281
Servis .....	Stranica 281
<b>EK Izjava o sukladnosti</b> .....	Stranica 282



## Korištene upozoravajuće napomene i simboli

U ovim Uputama za uporabu ili na pakiranju korištene su sljedeće upozoravajuće napomene:



Pročitajte upute za uporabu.



**UPOZORENJE!** Ovaj simbol s izrazom „Upozorenje“ označava opasnost srednjeg stupnja rizika koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do teške ozljede ili smrti.



**OPREZ!** Ovaj simbol s izrazom „Oprez“ označava opasnost niskog stupnja rizika koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do manje ili srednje ozljede.



**PAŽNJA!** Ovaj simbol s oznakom opasnosti „Pažnja“ prikazuje opasnost od moguće materijalne štete.










**NAPOMENA:** Ovaj simbol s izrazom „Napomena“ pruža dodatne korisne informacije.



Izmjenična struja/napon



Simbol za proizvod razreda zaštite II (dvostruka izolacija)

	Opasnost od električnog udara!
	Nosite zaštitu sluha!
	Nosite zaštitnu za oči!
	Nosite zaštitu od prašine!
	Proizvod upotrebljavajte samo u suhim prostorijama.
	Oznaka CE potvrđuje sukladnost sa smjericama EU-a koje se primjenjuju na proizvod.
	Informacije o sigurnosti Upute za upotrebu

## **UREĐAJ ZA GRAVIRANJE**

### ● **Uvod**

Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Ovom kupnjom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Uputa za uporabu je sastavni dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute o sigurnosti, uporabi i uklanjanju otpada. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim njegovim uputama za korištenje i sigurnosnim uputama. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Ukoliko proizvod dajete nekoj drugoj osobi, predajte toj osobi također i sve upute.

## ● Uvjeti korištenja

- Ovaj uređaj za graviranje (u daljnjem tekstu „proizvod“ ili „električni alat“) namijenjen je za graviranje ili ukrašavanje materijala, kao što su metal, plastika, staklo, keramika, drvo, koža i kamen.
- Radni alat uvijek koristite u skladu s namjenom! Pri kupnji i uporabi radnih alata uvijek obratite pažnju na tehničke specifikacije proizvoda (pogledajte dio „Tehnički podatci“).
- Druge uporabe ili izmjene proizvoda smatraju se nenamjenskim i mogu uzrokovati rizike kao što su opasnost po život, ozljede i oštećenja. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete nastale od nenamjenske uporabe. Ovaj proizvod nije namijenjen za komercijalnu ili drugu uporabu.

## ● Sadržaj isporuke

### **UPOZORENJE!**

- ▶ Proizvod i ambalažni materijal nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama ni sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- 1 Uređaj za graviranje PGG 15 G6
- 4 Predlošci za graviranje
- 1 Upute za uporabu

## ● Opis dijelova


(Sl. A)

- 1 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 2 Ušica
- 3 Priključni kabel s mrežnim utikačem
- 4 Vrh za graviranje
- 5 Blokada vrha za graviranje
- 6 Okretni regulator broja udara

(Sl. B)

- 7 Predlošci za graviranje

## ● Tehnički podatci

Nazivni napon:	230 V~, 50 Hz (Izmjenična struja/napon)
Nazivna struja:	0,16 A
Hod:	6000 min <sup>-1</sup>
Težina:	pribl. 380 g
Razred zaštite:	II / 

### NAPOMENA

- ▶ Proizvod nemojte koristiti dulje od 30 minuta. Prije sljedeće uporabe treba proći odgovarajuće vrijeme isključivanja (do nekoliko sati).

## Vrijednosti emisije buke

Izmjerene vrijednosti utvrđene su sukladno normi EN 62841.

Standardna procijenjena razina buke A električnog alata:

Razina zvučnog tlaka:  $L_{pA}$  = 67,4 dB(A)

Nesigurnost:  $K_{pA}$  = 3 dB

Razina snage zvuka:  $L_{WA}$  = 78,4 dB(A)

Nesigurnost:  $K_{WA}$  = 3 dB

## Ukupna vrijednost vibracija

Vrijednost emisije oscilacija  $a_{rh}$ : 0,4 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za sluh!

### NAPOMENA

- ▶ Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke izmjerene su prema normiranom postupku provjere i mogu se koristiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim.
- ▶ Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke mogu se koristiti i za prethodnu procjenu opterećenja.

## **UPOZORENJE!**

- ▶ Emisije vibracija i buke mogu tijekom stvarne uporabe električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a posebice o vrsti obratka. Opterećenje vibracijama i buku pokušajte održati čim manjima. Primjer mjera koje služe za smanjenje opterećenja vibracijama jesu nošenje rukavica pri uporabi alata i ograničenje vremena rada. Pritom u obzir valja uzeti sve dijelove radnog ciklusa (primjerice vremena u kojima je električni alat isključen te vremena u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).



## **Sigurnosne napomene**

- **Opće sigurnosne napomene za električne alate**

## **UPOZORENJE!**

- ▶ **Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat.** Propusti u pridržavanju sljedećih uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

## **Sve sigurnosne napomene i upute čuvajte na sigurnom mjestu radi buduće uporabe.**

Pojam „električni alat“, koji se upotrebljava u sigurnosnim napomenama, odnosi se na električne alate koji rade na mrežni pogon (s mrežnim kabelom) kao i na električne alate s pogonom na punjive baterije (bez mrežnog kabela).

### **Sigurnost na mjestu rada**

- a) **Mjesto rada održavajte urednim i dobro osvijetljenim.** Nered i neosvijetljena područja rada mogu uzrokovati nesreće.
- b) **Električnim alatom nemojte raditi u prostorima ugroženima eksplozivnom atmosferom u kojima se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom uporabe električnog alata.** Ako se dekoncentrirate, možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

### **Električna sigurnost**

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati u utičnicu. Utikač se ne smije mijenjati ni na koji način. Zajedno s električnim alatima sa zaštitnim uzemljenjem nemojte upotrebljavati adapterske utikače.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su površine cijevi, grijanja, štednjaka i hladnjaka.** Ako vam je tijelo uzemljeno, postoji povećana rizik od električnog udara.

- c) **Električne alate držite podalje od kiše ili vlage.**  
Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- d) **Priključni kabel nemojte upotrebljavati za nošenje i vješanje električnog alata niti za povlačenje utikača iz utičnice. Priključni kabel držite podalje od vrućine, ulja, oštih bridova ili pokretljivih dijelova uređaja.**  
Oštećeni ili zapetljani priključni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele koji su prikladni za eksterijere.** Uporaba produžnog kabela prikladnog za eksterijere smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Ako nije moguće izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite zaštitnu sklopku od struje kvara.** Uporaba zaštitne sklopke od struje kvara smanjuje rizik od električnog udara.

## **Sigurnost ljudi**

- a) **Uvijek budite oprezni, pazite što radite i budite razumni pri radu električnim alatom. Električni alat nemojte upotrebljavati ako niste koncentrirani ili ste umorni odnosno ako ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Već samo jedan trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.



- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu te uvijek i zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što su maska za prašinu, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštitna sluha, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.
- c) **Izbjegavajte slučajno puštanje u rad. Prije nego što električni alat priključite na naponsko napajanje i/ili punjivu bateriju, prije nego što ga uzmete ili nosite, uvjerite se da je isključen.** Ako su vam pri nošenju električnog alata prsti na sklopci ili ako je uređaj već uključen kad ga priključujete na naponsko napajanje, postoji opasnost od nesreće.
- d) **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alat za namještanje ili francuski ključ.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu električnog alata, može uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neobično držanje tijela. Pobrinite se za sigurno stajanje i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako možete bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.
- f) **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretljivih dijelova.** Lepršava odjeća, nakit ili duga kosa mogu se uhvatiti u pokretljive dijelove.

- g) **Ako je moguće montirati naprave za usisavanje i skupljanje prašine, uvjerite se da su priključene i da se ispravno upotrebljavaju.** Uporaba usisavača može smanjiti ugrozu od prašine.
- h) **Nemojte se previše opušitati i ne zanemarujte sigurnosna pravila električnih alata, čak i ako ste se višestrukim korištenjem dobro poznali s načinom rada električnog alata.** Nemarno postupanje u trenu može dovesti do teških ozljeda.

### **Uporaba električnog alata i rukovanje njime**

- a) **Nemojte preopteretiti električni alat. Upotrebljavajte električni alat koji je namijenjen za vaše radove.** S odgovarajućim električnim alatom radićete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
- b) **Nemojte upotrebljavati električni alat s oštećenom sklopkom.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i valja ga popraviti.
- c) **Prije nego što obavljate namještanja na uređaju, mijenjate dijelove radnih alata ili odlažete električni alat, izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite punjivu bateriju.** Ova mjera opreza sprečava slučajno pokretanje električnog alata.

- d) **Električne alate čuvajte izvan dohvata djece. Nemojte dopustiti da uređaj upotrebljavaju osobe koje nisu upoznate s njime ili koje nisu pročitale upute.** Električni su alati opasni ako ih upotrebljavaju neiskusne osobe.
- e) **Oprezno negujte električne alate i radne alate. Provjerite rade li pokretljivi dijelovi besprijekorno i da nisu priklješteni, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni tako da je ugrožena funkcija električnog alata. Prije uporabe električnog alata organizirajte popravak oštećenih dijelova.** Loše održavanje električnih alata uzrok je mnogih nesreća.
- f) **Alate za rezanje održavajte oštima i čistima.** Pomno njegovani alati za rezanje s oštrim reznim bridovima manje se zaglavljaju i lakši su za vođenje.
- g) **Električni alat, pribor, radni alat itd. upotrebljavajte u skladu s ovim uputama. Pritom u obzir uzmite radne uvjete i radnju koju valja obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene drukčije od predviđenih može uzrokovati opasne situacije.
- h) **Ručke i drške držite suhima, čistima i bez tragova ulja ili masti.** Klizave ručke i drške ne dopuštaju sigurno rukovanje i upravljanje električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

## Servis

- a) **Popravljanje električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju koje će to obaviti samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete osigurati trajnu sigurnost električnog alata.

## ● **Specifične sigurnosne napomene za graviranje**

- a) **Proizvod nemojte koristiti dulje od 30 minuta.**
- b) **Ukoliko je mrežni kabel uređaja oštećen, proizvođač ili njegova služba za kupce ili slična kvalificirana osoba mora ga zamijeniti kako bi se izbjegla ugroženost.**
- c) **Ovaj se električni alat koristi za glodanje. Uzmite u obzir sve sigurnosne napomene, upute, slike i podatke isporučene s uređajem.** Ako ne budete slijedili navedene upute, može doći do strujnog udara, požara i/ili teških ozljeda.
- d) **Nosite osobnu zaštitnu opremu. Ovisno o primjeni koristite se štitnikom čitavog lica, štitnicima za oči ili zaštitnim naočalama. Ako je potrebno, nosite masku za prašinu, zaštitu sluha, zaštitne rukavice ili posebnu pregaču koja će vas zaštititi od malih čestica izbrušenog materijala i čestica materijala.**

Zaštitnim naočalama zaštitite oči od stranih tijela koja lete uokolo, koja mogu nastati pri raznim primjenama. Maska protiv prašine ili maska za zaštitu dišnih putova mora filtrirati prašinu nastalu tijekom primjene. Ako ste dugo izloženi glasnoj buci, možete izgubiti sluh.

- e) **Pazite da su druge osobe na sigurnoj udaljenosti od vašeg radnog područja. Svatko tko uđe u radno područje mora nositi osobnu zaštitnu opremu.** Odlomljeni komadići obratka ili slomljenog radnog alata mogu izletjeti i uzrokovati ozljede i izvan izravnog radnog područja.
- f) **Priključni kabel držite podalje od rotirajućih radnih alata.** Ako izgubite kontrolu nad uređajem, kabel može odvojiti ili zahvatiti, a vaša šaka ili ruka može dospjeti u rotirajući radni alat.
- g) **Nikada nemojte odlagati električni alat prije nego se radni alat potpuno zaustavi.** Radni alat koji se okreće može doći u kontakt s podlogom na kojoj je uređaj odložen, pa pritom možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.
- h) **Nemojte koristiti radne alate koji zahtijevaju tekuća rashladna sredstva.** Korištenje vode ili drugih tekućih rashladnih sredstava može dovesti do strujnog udara.

## ● **Korištenje**

- Nikada nemojte koristiti proizvod u druge svrhe, osim onih kojima je namijenjen i koristite samo originalne dijelove/pribor. Korištenje dijelova ili drugog pribora koji nije preporučen u uputama za uporabu može vas izložiti riziku od ozljeda.

## ● **Uključivanje/isključivanje**

- Mrežni utikač **3** utaknite u utičnicu.
- Držite proizvod jednom rukom, kao što biste držali olovku.
- Uključivanje: Drugom rukom postavite prekidač za uključivanje/isključivanje **1** u položaj **I**.
- Isključivanje: Prekidač za uključivanje/isključivanje **1** postavite u položaj **O**.

### **⚠ UPOZORENJE!**

- ▶ Nikada ne ostavljajte proizvod da radi bez nadzora.
- ▶ Uvijek isključite proizvod i izvucite mrežni utikač **3** iz utičnice kada se proizvod ne koristi.

## ● **Prilagođavanje dubine udara**

- Dubina udara pri graviranju postavlja se okretnim regulatorom broja udara **6**. Niska postavka obično je dovoljna za najčešće primjene.
- Povećanje dubine udara: Okrenite okretni regulator broja udara **6** u smjeru **+**.
- Smanjenje dubine udara: Okrenite okretni regulator broja udara **6** u smjeru **-**.

## ● Zamjena vrha za graviranje

### **⚠ OPREZ! OPASNOST OD NEZGODE!**

- ▶ Prije bilo kakvog rada na proizvodu, isključite ga i izvucite mrežni utikač **3**.

- Zamijenite vrh za graviranje **4** čim se istroši i više ne daje željene rezultate graviranja. Okrenite blokadu vrha za graviranje **5** u smjeru suprotnom od kazaljke na satu dok se ne omogući uklanjanje vrha za graviranje **4**.
- Uklonite oprugu i podlošku.
- Stavite podlošku i oprugu na novi vrh za graviranje **4**. Zatim ga umetnite i okrenite blokadu vrha za graviranje **5** u smjeru kazaljke na satu kako biste ga fiksirali.
- Provjerite je li vrh za graviranje **4** pravilno pričvršćen.

## ● Upute za rad

- S pomoću proizvoda možete izraditi kreativne, individualne gravure. Na primjer, na taj se način možete identificirati svoje dragocjenosti. Brojke i slova možete gravirati na metal, staklo, drvo, plastiku, keramiku, kamen i kožu. Da biste to učinili, koristite predloške za graviranje **7** uključene u sadržaj isporuke.
- Držite proizvod pod kutom, kao da držite olovku.
- Ruka treba biti naslonjena na stol.
- Vodite vrh za graviranje **4** preko obratka uz mali kontaktni pritisak. Najbolje je uvježbati brzinu vođenja na višku materijala.

## NAPOMENA

- ▶ Priloženi vrh za graviranje **4** izrađen je od volframovog čelika. Stoga nije prikladan za graviranje elektroničkih medija poput CD-a, DVD-a itd. Ti materijali i njihova čitljivost mogu se oštetiti.

## ● Čišćenje i održavanje

### ● Čišćenje

#### **⚠ UPOZORENJE! OPASNOST OD NEZGODE!**

- ▶ Prije svih čišćenja i održavanja, izvucite mrežni utikač **3** iz utičnice.
- Uklonite prljavštinu s proizvoda. Da biste to učinili, koristite suhu krp.

### ● Održavanje

#### **⚠ UPOZORENJE!**

- ▶ Neka servis ili električar popravlja vaš proizvod samo s originalnim rezervnim dijelovima. Tako ćete osigurati trajnu sigurnost proizvoda.
- ▶ Mrežni utikač **3** ili priključni kabel **3** neka uvijek mijenja proizvođač proizvoda ili njegova servisna služba. Tako ćete osigurati trajnu sigurnost proizvoda.

## ● Skladištenje

- Proizvod skladištite u suhoj prostoriji, zaštićenoj od izravnog sunčevog zračenja, a po mogućnosti u originalnoj ambalaži.



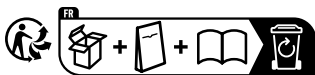
## ● Zbrinjavanje

Ambalaža se sastoji od ekološki neškodljivih materijala koje možete zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.



Uvažavajte obilježavanje ambalaže za odvajanje otpada, ono je obilježeno s kraticama (a) i brojevima (b) sa slijedećim značenjem: 1-7: plastika / 20-22: papir i karton / 80-98: miješani materijali.

### Proizvod:



Proizvod uklj. pribor i materijali za pakiranje mogu se reciklirati i podliježu proširenoj odgovornosti proizvođača.

Odložite ih odvojeno, slijedeći ilustrirani Info-tri (informacije o razvrstavanju), za bolji tretman otpada.

Triman-Logo važi samo za Francusku.



O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.



Zbog zaštite okoliša ne bacajte dotrajali proizvod u kućni otpad, već ga predajte stručnom zbrinjavanju. Informacije o mjestima za sakupljanje otpada i njihovom radnom vremenu možete dobiti pri Vašem nadležnom općinskom uredu.

Oštećene ili potrošene baterije / punjive baterije se moraju reciklirati u skladu s Direktivom 2006/66/EZ i njenim izmjenama. Vratite baterije / punjive baterije i / ili proizvod putem ponuđenih ustanova za sakupljanje otpada.

## ● **Jamstvo**

Proizvod se brižno izrađuje prema strogim smjernicama kvalitete i prije isporuke savjesno ispituje. U slučaju nedostataka na ovom proizvodu, na raspolaganju imate zakonska prava protiv prodavača tog uređaja. Vaša zakonska prava ovim našim jamstvom koje je predstavljeno u nastavku, ostaju netaknuta.

Za ovaj proizvod dobivate jamstvo u trajanju od 3 godine od datuma kupnje. Jamstveni rok počinje s datumom kupovine. Molimo dobro sačuvajte originalan račun s blagajne. To je dokumentacija kao dokaz kupovine koji će se zahtijevati.

Ako u razdoblju od 3 godine od datuma kupovine ovog proizvoda nastane kakva greška na materijalu ili tvornočka greška, proizvod ćemo – prema našem izboru – besplatno popraviti ili zamijeniti. Ovo jamstvo se poništava, kada se proizvod ošteti, nestručno koristi ili ne održava.

Jamstvo vrijedi za nedostatke na materijalu ili tvorničke pogreške. Ovo jamstvo se ne proteže na dijelove proizvoda, koji podliježu normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati kao normalni potrošni dijelovi (npr. baterije) ili za oštećenja na krhkim dijelovima, npr. prekidaču, punjivim baterijama ili takvi, koji su izrađeni od stakla.

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

## ● Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom

Kako biste osigurali brzu obradu svojeg zahtjeva, molimo vas da slijedite sljedeće upute:

Za sve upite pripremite račun i broj artikla (IAN 418494\_2210) kao dokaz o kupnji.

Broj artikla možete naći na tipskoj pločici, na gravuri, na naslovnoj stranici vaših uputa (dolje lijevo) ili na naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani.

Ukoliko nastanu greške u funkcioniranju ili drugi kvarovi, kontaktirajte najprije u nastavku navedeno odjeljenje servisa putem telefona ili e-maila.

Otkriven kao neispravan proizvod, možete ga onda poslati na spomenutu adresu servisa bez poštarine za vas, s dokazom o kupnji (račun) i opisom kakav je kvar i kada je nastao.

## ● Servis



**Servis Hrvatska**

Tel.: 0800806355

E-Mail: owim@lidl.hr

# ● EK Izjava o sukladnosti

## EK IZJAVA O SUKLADNOSTI

UAI: 4384M\_2210  
Identifikacija proizvoda: "Parkside" UREĐAJ ZA GRAVIRANJE  
Broj modela: H609179

Predmet navedene izjave u skladu je s mjeračevim zakonodavstvom Unije o sukladnosti:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Postojnja su relevantne primjenjene ugrađene norme ili pozivanja na druge tehničke specifikacije u vezi s kojima se izjavuje sukladnost:

N° / dijelovi
Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
EN 50564-1: 2017/A1: 2020
EN 50564-2: 2015
EN 61000-3-2: 2020
EN IEC 61000-3-2: 2019
EN 61000-3-3: 2013/A1: 2019

Tema gore navedene deklaracije je usklađenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i vijeća od 8 lipnja 2011. o ograničenju uporabe štetnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi:

N° / dijelovi
Directive 2011/65/EU
EN IEC 63000: 2018

Dodatne informacije - ostali povezani standardi:

N° / dijelovi
PPP 53013A: 2019
EN 60321-10: 2010

Osoba zadužena za čuvanje tehničke dokumentacije: OWIM GmbH & Co.KG

Polupisao u ime i za račun:

OWIM GmbH & Co. KG, Seifbergstraße 1 | D-74167 Neckarsulm | Njemačka

Das ist eine e-Kopie und hat keine rechtliche Wirkung.

Potpisati norme izjave o sukladnosti/prodavnosti

Neckarsulm 21.12.2023  
mjesto datum  
Björn von Steub  
Managing Director  
*ppa Buchheim*  
Authorized Signatory

HR



<b>Indicații de avertizare și simboluri folosite</b> .....	Pagina 284
<b>Introducere</b> .....	Pagina 285
Utilizarea conform destinației. ....	Pagina 286
Volumul livrării .....	Pagina 286
Descrierea pieselor .....	Pagina 287
Date tehnice .....	Pagina 287
<b>Indicații de siguranță</b> .....	Pagina 289
Indicații generale de siguranță pentru scule electrice	Pagina 289
Indicații speciale de siguranță specifice pentru lucrări de gravură .....	Pagina 295
<b>Folosirea</b> .....	Pagina 297
Pornirea/oprirea .....	Pagina 297
Reglarea adâncimii cursei .....	Pagina 297
Schimbarea vârfului de gravură. ....	Pagina 298
Indicații de lucru .....	Pagina 298
<b>Curățare și întreținere</b> .....	Pagina 299
Curățarea .....	Pagina 299
Întreținerea .....	Pagina 299
<b>Depozitarea</b> .....	Pagina 299
<b>Înlăturare</b> .....	Pagina 300
<b>Garanție</b> .....	Pagina 301
Modul de desfășurare în caz de garanție .....	Pagina 302
Service .....	Pagina 302
<b>Declarație de conformitate UE</b> .....	Pagina 303

## Indicații de avertizare și simboluri folosite

În aceste instrucțiuni de utilizare și pe ambalaj se folosesc următoarele indicații de avertizare:



Citiți instrucțiunile de utilizare.



**AVERTISMENT!** Acest simbol având cuvântul de semnalizare „Avertisment” indică o periclitate cu grad mediu de risc care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare o rănire gravă sau moartea.



**PRECAUȚIE!** Acest simbol având cuvântul de semnalizare „Precauție” indică o periclitate cu grad scăzut de risc care, dacă nu este evitat, are ca urmare o rănire redusă sau medie.



**ATENȚIE!** Acest simbol cu cuvântul de avertizare „Atenție” indică pericolul unei posibile daune materiale.










**INDICAȚIE:** Acest simbol având cuvântul de semnalizare „Indicație” oferă mai multe informații utile.



Curent/tensiune alternativă



Simbol pentru un produs din clasa de protecție II (izolație dublă)

	Pericol – riscul unei electrocutări!
	Purtați căști antifonice!
	Purtați protecție pentru ochi!
	Purtați protecție contra prafului!
	Utilizați produsul doar în spații interioare uscate.
	Semnul CE confirmă conformitatea cu directivele UE referitoare la produs.
	Informații de siguranță Instrucțiuni de utilizare

## **APARAT DE GRAVURĂ**

### **● Introducere**

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare și la eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare și de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.

## ● Utilizarea conform destinației

- Acest aparat de gravură (denumit în continuare „produs” sau „sculă electrică”) este destinat gravării sau decorării unor materiale precum metal, plastic, sticlă, ceramică, lemn, piele și piatră.
- Folosiți întotdeauna sculele de adaos conform destinației! La achiziționarea și utilizarea sculelor de adaos, țineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale produsului (vezi „Date tehnice”).
- Alte utilizări sau modificări ale produsului sunt considerate ca nefiind neconforme cu destinația și pot duce la riscuri cum ar fi pericol de moarte, răni și deteriorări. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele și defecțiunile survenite ca urmare a unei deserviri necorespunzătoare. Produsul nu este destinat pentru uzul profesional sau pentru domenii de utilizare asemănătoare.

## ● Volumul livrării

### **AVERTISMENT!**

- ▶ Produsul și materialele de ambalaj nu sunt jucării! Copiii nu trebuie să se joace cu pungile din material plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

- 1 Aparat de gravură PGG 15 G6
- 4 Șabloane de gravură
- 1 Instrucțiuni de utilizare



## ● Descrierea pieselor


(Fig. A)

- 1 Întrerupător pornit/oprit
- 2 Ochi
- 3 Cablu de alimentare cu ștecher
- 4 Vârf de gravură
- 5 Dispozitiv de blocare a vârfului de gravură
- 6 Regulator rotativ al numărului de curse

(Fig. B)

- 7 Șabloane de gravură

## ● Date tehnice

Tensiune de măsurare:	230 V~, 50 Hz (curent/tensiune alternativă)
Curent de măsurare:	0,16 A
Nr. de curse:	6000 min <sup>-1</sup>
Greutate:	cca. 380 g
Clasă de protecție:	II / 

### INDICAȚIE

- ▶ Nu folosiți produsul mai mult de 30 de minute.  
Înainte de următoarea utilizare, este necesar un timp rezonabil de oprire (până la câteva ore).

## Valori de emisie de zgomot

Valorile măsurate au fost găsite în concordanță cu EN 62841. Nivelul de zgomot al sculei electrice evaluat cu A este de obicei:

Nivel de presiune acustică:  $L_{pA}$  = 67,4 dB(A)

Imprecizie:  $K_{pA}$  = 3 dB

Nivel de putere sonoră:  $L_{WA}$  = 78,4 dB(A)

Imprecizie:  $K_{WA}$  = 3 dB

## Valoare totală vibrație

Valoare emisie vibrații  $a_{rh}$ : 0,4  $m/s^2$

Imprecizie K: 1,5  $m/s^2$

### **AVERTISMENT!**



Purtați căști antifonice!

### **INDICAȚIE**

- ▶ Valorile totale de vibrații indicate și valorile de emisie de zgomot indicate sunt măsurate printr-o procedură de testare standard și pot fi utilizate pentru comparația unei scule electrice cu o altă sculă.
- ▶ Valorile totale ale emisie de vibrații indicate și valorile de emisie de zgomot indicate pot fi utilizate și pentru o evaluare provizorie a expunerii.

## **AVERTISMENT!**

- ▶ Emisiile de vibrații și zgomot pot diferi în timpul utilizării efective a sculei electrice de valorile indicate, în funcție de tipul sculei electrice și de modul de utilizare a sculei electrice, îndeosebi de tipul piesei care este prelucrată.

Încercați să mențineți expunerea la vibrații și zgomot cât mai mică posibil. Măsurile exemplificative pentru micșorarea încărcării cu vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei și limitarea timpului de lucru. De aceea trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de lucru (de exemplu timp în care scula electrică este oprită și aceia în care ea este pornită, însă funcționează fără sarcină).



## **Indicații de siguranță**

- **Indicații generale de siguranță pentru scule electrice**

## **AVERTISMENT!**

- ▶ **Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate provoca electrocutare, incendiu și/sau răni grave.

## **Păstrați toate sfaturile și indicațiile de siguranță într-un loc sigur, pentru consultare viitoare.**

Noțiunea „sculă electrică” folosită în indicațiile de siguranță, se referă la scule electrice acționate de la rețea (cu cablu de rețea) și la scule electrice acționate cu acumulator (fără cablu de rețea).

### **Siguranța locului de muncă**

- a) **Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele de lucru neordonate și neiluminate pot duce la accidente.
- b) **Nu lucrați cu scula electrică într-un mediu cu pericol de explozie, în care se găsesc gaze, lichide sau prafuri inflamabile.** Sculele electrice produc scânteii care pot aprinde praful sau vaporii.
- c) **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul folosirii sculei electrice.** Dacă sunteți distras puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

### **Securitatea electrică**

- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecherul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu folosiți un ștecher adaptor împreună cu sculele electrice cu împământare.** Ștecherule nemodificate și prizele potrivite scad riscul de electrocutare.
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conducte, încălziri, cuptoare și frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul dvs. este legat la pământ.

- c) **Păstrați sculele electrice departe de ploaie sau umezeală.** Intrarea apei în scula electrică crește riscul electrocutării.
- d) **Nu folosiți cablul de alimentare pentru a transporta și agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare ale aparatului.** Cablurile de alimentare deteriorate sau încurcate cresc riscul unei electrocutări.
- e) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți doar cabluri prelungitoare care sunt aprobate pentru exterior.** Folosirea unui cablu prelungitor potrivit pentru exterior, micșorează riscul electrocutării.
- f) **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed nu poate fi evitată folosiți un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi.** Folosirea unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi scade riscul unei electrocutări.

### **Siguranța persoanelor**

- a) **Fiți atenți permanent, aveți grijă ce faceți și folosiți-vă mintea la lucrul cu o sculă electrică. Nu folosiți scule electrice dacă sunteți obosit sau sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție la folosirea sculei electrice poate duce la răniri grave.

- b) **Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna purtați ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, cum ar fi mască de praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau căștile antifonice, în funcție de modul de folosire a sculei electrice, micșorează riscul rănilor.
- c) **Evitați punerea în funcțiune neprevăzută. Asigurați-vă că scula electrică este decuplată înainte de a o conecta la alimentarea electrică și/sau a conecta acumulatorul, a o lua sau a o transporta.** Dacă la transportarea sculei electrice vă țineți degetul pe comutator sau dacă conectați scula electrică pornită la alimentarea cu curent electric, acest lucru poate provoca accidente.
- d) **Îndepărtați sculele de reglare sau cheia pentru șuruburi înainte de pornirea sculei electrice.** O sculă sau cheie care se află într-o piesă rotativă a sculei electrice poate duce la accidentări.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Aveți grijă să aveți o stabilitate bună și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte potrivită. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, hainele și mânușile departe de piesele în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele în mișcare.

- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare sau de captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt cuplate și sunt utilizate corect.** Utilizarea unui aspirator de praf poate micșora pericolele datorate prafului.
- h) **Nu vă complăceți într-o falsă siguranță și nu vă dispensați de regulile de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică prin multiple utilizări.** Manevrarea neatență poate duce la răni grave în decurs de câteva secunde.

### **Utilizarea și tratarea sculei electrice**

- a) **Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți scula electrică destinată lucrării dvs.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere dat.
- b) **Nu folosiți o sculă electrică al cărei întrerupător este defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Scoateți ștecherul din priză și/sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte să efectuați setări la aparat, să schimbați sculele de adaos sau să puneți deoparte scula electrică.** Aceste măsuri de prevedere evită pornirea neprevăzută a sculei electrice.

- d) **Păstrați sculele electrice nefolosite departe de accesul copiilor. Nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu aparatul sau care nu au citit aceste instrucțiuni să îl folosească.** Sculele electrice sunt periculoase, dacă sunt folosite de către persoane neexperimentate.
- e) **Îngrijiți cu atenție sculele electrice și sculele de adaos. Controlați dacă piesele mobile funcționează corect și nu se blochează, dacă există piese rupte sau deteriorate care influențează funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizarea sculei electrice solicitați repararea pieselor deteriorate.** Multe accidente își au cauza în sculele electrice întreținute defectuos.
- f) **Păstrați sculele așchietoare ascuțite și curate.** Sculele așchietoare îngrijite cu atenție și cu muchii tăietoare ascuțite se blochează mai puțin și sunt mai ușor de condus.
- g) **Folosiți scula electrică, accesoriile, sculele de adaos, etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Aveți în vedere aici condițiile de lucru și activitatea de executat.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- h) **Păstrați mânerele și suprafețele de prindere uscate, curate și fără ulei sau vaselină.** Mânerele și suprafețele de prindere alunecoase nu permit o operare sigură și un control sigur al sculei electrice în situații neprevăzute.



## Service

- a) **Dispuneți repararea sculei dvs. electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că siguranța sculei electrice se păstrează.

## ● Indicații speciale de siguranță specifice pentru lucrări de gravură

- a) **Nu folosiți produsul mai mult de 30 de minute.**
- b) **Dacă s-a deteriorat cablul de alimentare la rețea a acestui produs, el trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul său pentru clienți sau de către o altă persoană calificată asemănător, pentru a evita pericolele.**
- c) **Această sculă electrică se folosește pentru șlefuire. Respectați toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, prezentările și datele pe care le primiți cu aparatul.** Dacă nu respectați instrucțiunile următoare, se poate ajunge la electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.
- d) **Purtați echipament personal de protecție. În funcție de utilizare, purtați o mască de protecție a feței, protecție pentru ochi sau ochelari de protecție. Dacă este adecvat, purtați mască de praf, căști antifonice, mănuși de protecție sau șorțuri speciale care țin la distanță de dvs. particulele abrazive și pe cele de material.**

Ochii trebuie protejați de corpurile străine care zboară împrejur, care pot să apară la diferitele utilizări. Masca contra prafului sau de protecție a respirației trebuie să filtreze praful apărut la utilizare. Dacă sunteți expus mult timp zgomotului puternic, puteți suferi o pierdere a auzului.

- e) **Aveți grijă ca celelalte persoane să se afle la o distanță sigură de zona dvs. de lucru. Oricine intră în zona de lucru trebuie să poarte echipament personal de protecție.** Bucățile rupte din piesa de prelucrat sau sculele de adaos rupte pot zbura și pot produce răni și în afara zonei directe de lucru.
- f) **Țineți cablul de alimentare departe de sculele de adaos care se rotesc.** Dacă pierdeți controlul asupra aparatului, cablul poate fi tăiat sau prins, iar mâna sau brațul dvs. poate ajunge în scula de adaos care se rotește.
- g) **Nu lăsați niciodată din mână scula electrică înainte ca scula de adaos să se oprească complet.** Scula de adaos care se rotește poate să ajungă în contact cu suprafața pe care a fost așezată, astfel dvs. putând pierde controlul asupra sculei electrice.
- h) **Nu folosiți scule de adaos care necesită agenți de răcire.** Utilizarea apei sau a altor agenți de răcire lichizi poate duce la electrocutare.

## ● **Folosirea**

- Nu utilizați niciodată produsul în alte scopuri și numai cu piese/ accesorii originale. Folosirea altor piese sau a altor accesorii decât cele recomandate în instrucțiunile de utilizare poate reprezenta pericol de rănire pentru dvs.

## ● **Pornirea/oprirea**

- Introduceți ștecherul **3** într-o priză.
- Țineți produsul cu o mână ca și cum ați ține un stilou.
- Pornirea: Puneți întrerupătorul pornit/oprit **1** cu cealaltă mână pe poziția **I**.
- Oprirea: Puneți întrerupătorul pornit/oprit **1** pe poziția **0**.

### **⚠ AVERTISMENT!**

- ▶ Nu lăsați niciodată produsul să funcționeze nesupravegheat.
- ▶ Opriți întotdeauna produsul și scoateți ștecherul **3** din priză dacă produsul nu este utilizat.

## ● **Reglarea adâncimii cursei**

- Adâncimea de pătrundere a gravurii este reglată cu regulatorul rotativ al numărului de curse **6**. O reglare scăzută este de obicei suficientă pentru cele mai frecvente aplicații.
- Mărirea adâncimii de pătrundere: Rotiți regulatorul rotativ al numărului de curse **6** în direcția **+**.
- Micșorarea adâncimii de pătrundere: Rotiți regulatorul rotativ al numărului de curse **6** în direcția **-**.

## ● Schimbarea vârfului de gravură

### **⚠️ PRECAUȚIE! RISC DE RĂNIRE!**

▶ Înainte de toate lucrările la produs, opriți-l și scoateți ștecherul **3** din priză.

- Înlocuiți vârful de gravură **4** imediat ce este uzat și nu mai produce rezultatele dorite ale gravurii. Rotiți dispozitivul de blocare a vârfului de gravură **5** în sens antiorar până când vârful de gravare **4** poate fi îndepărtat.
- Îndepărtați arcul și șaiba distanțieră.
- Glisați șaiba și arcul pe un nou vârf de gravură **4**. Apoi introduceți-l și rotiți dispozitivul de blocare a vârfului de gravură **5** în sens orar pentru blocare.
- Asigurați-vă că vârful de gravură **4** este fixat corect.

## ● Indicații de lucru

- Puteți crea gravuri creative, individuale cu produsul. Astfel pot fi identificate, de exemplu, obiectele dvs. de valoare. Puteți face numere și litere din metal, sticlă, lemn, plastic, ceramică, piatră și piele. Pentru aceasta, utilizați șabloanele de gravură **7** incluse în livrare.
- Țineți produsul înclinat, ca și cum ați ține un stilou.
- Brațul trebuie să stea pe masă.
- Ghidați vârful de gravură **4** peste piesă cu o apăsare scăzută. Viteza de avans este cel mai bine practică pe materialele în exces.

## INDICAȚIE

- ▶ Vârfurile de gravură [4] incluse sunt fabricate din oțel tungsten. Prin urmare, nu este potrivit pentru gravarea mediilor electronice, cum ar fi CD-uri, DVD-uri, etc. Aceste materiale și lizibilitatea lor ar putea fi deteriorate.

## ● Curățare și întreținere

### ● Curățarea

#### **AVERTISMENT! RISC DE RĂNIRE!**

- ▶ Înainte de toate lucrările de curățare și întreținere, scoateți ștecherul [3] din priză.
- Îndepărtați murdăria de pe produs. Folosiți în acest scop o cârpă uscată.

### ● Întreținerea

#### **AVERTISMENT!**

- ▶ Dispuneți repararea produsului dvs. de către un service sau de către un electrician și numai cu piese de schimb originale. Astfel este garantat că siguranța produsului se păstrează.
- ▶ Dispuneți înlocuirea ștecherului [3] sau a cablului de alimentare [3] întotdeauna de către producător sau de către serviciul său pentru clienți. Astfel este garantat că siguranța produsului se păstrează.

## ● Depozitarea

- Depozitați produsul într-un spațiu interior uscat, protejat de radiația solară directă, de preferință în ambalajul original.

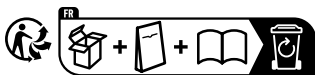
## ● Înlăturare

Ambalajul este produs din materiale ecologice care pot fi eliminate la punctele locale de reciclare.



Respectați marcajul materialelor de ambalaj pentru eliminarea deșeurilor, acestea sunt marcate de abrevierile (a) și cifrele (b) cu următoarea semnificație: 1-7: plastice / 20-22: hârtie și carton / 80-98: substanțe de conexiune.

### Produsul:



Points de collecte sur [www.quefaire-demidechets.fr](http://www.quefaire-demidechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Produsul, incl. accesoriile, și materialele de ambalare sunt reciclabile și fac obiectul responsabilității extinse a producătorului.

Eliminați-le separat, urmând informațiile ilustrate (informații de sortare), pentru o mai bună tratare a deșeurilor.

Logo Triman este valabil doar pentru Franța.



Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.



Pentru a proteja mediul înconjurător nu eliminați produsul dumneavoastră la gunoierul menajer atunci când nu mai poate fi folosit, ci predați-l la un punct de colectare. Vă puteți informa cu privire la punctele de colectare și orarul acestora de la administrația competentă.

Bateriile / acumulatorii defecți sau consumați trebuie reciclați conform Directivei 2006/66/CE și a modificărilor ei. Înapoiati bateriile și sau acumulatorii prin intermediul punctelor de colectare indicate.

## ● **Garanție**

Produsul a fost produs cu atenție conform unor standarde stricte de calitate și verificat înainte de livrare. În cazul defectelor la nivelul acestui produs aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția noastră prezentată în continuare.

Pentru acest produs primiți o garanție de 3 ani de la data achiziției. Perioada garanției începe la data achiziției. Vă rugăm să păstrați bonul de casă original. Acesta reprezintă dovada achiziției.

Dacă în decurs de 3 ani de la data achiziției acestui produs se înregistrează un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul – la alegerea noastră – produsul. Dreptul de garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția se aplică numai pentru defecte de material și de fabricație. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului care prezintă umre normale de uzură și care sunt văzute ca piese de schimb sau deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare, acumulatori sau piese fabricate din sticlă.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de

utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

## ● Modul de desfășurare în caz de garanție

Pentru a garanta o prelucrare rapidă a problemei dumneavoastră, vă rugăm să respectați următoarele indicații:

Pentru orice solicitare, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul de articol (IAN 418494\_2210) ca dovadă de achiziție.

Numărul articolului îl luați de pe plăcuța cu date tehnice, o gravură, de pe fișa cu date a instrucțiunilor (jos stânga) sau ca abțibild de pe partea din spate sau de jos.

Dacă apar erori de funcționare sau alte erori, contactați apoi departamentul de service prin telefon sau prin email.

Produsul defect îl puteți transmite la adresa de service fără timbru cu prezentarea dovezii de achiziție (bon) și cu menționarea daunei și când a apărut.

## ● Service

**RO** **Service România**

Tel.: 0800890239

E-Mail: owim@lidl.ro



# ● Declarație de conformitate UE

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE

IAN: 418494\_2210  
Identificarea produsului: "Pulside" Mașină de gătit  
Numărul de model: HG09379

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU

Trimiteri la standardele armonizate relevante folosite sau trimiteri la specificațiile în legătură cu care se declară conformitatea:

EN /PrEN
Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
EN 15018-1: 2017/A1: 2020
EN 55014-2: 2015
EN 61000-3-2: 2009
EN IEC 61000-3-2: 2009
EN 61000-3-3: 2013/A1: 2020

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice:

EN /PrEN
Directive 2011/65/UE
EN IEC 63000: 2018

Informații suplimentare - Alte standarde în domeniu:

EN /PrEN
PPP 53053A: 2019
EN 60 11350-2010

Deținătorul documentației tehnice: OWM GmbH & Co.KG

Semnat pentru și în numele:  
OWM GmbH & Co. KG, Seifbergstraße 1, D-74667 Neckarsulm Germania  
Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Trădătorii originalului declarației de conformitate:

Neckarsulm	21.12.2023		
Locul	Data	Benjamin Steinhilber Managing Director	Sven Jörn Bachheim Authorized Signatory

<b>Използвани предупреждения и символи</b> .....	Страница 305
<b>Въведение</b> .....	Страница 306
Предназначение .....	Страница 307
Обхват на доставка .....	Страница 307
Описание на частите .....	Страница 308
Технически данни .....	Страница 308
<b>Инструкции за безопасност</b> .....	Страница 310
Общи предупреждения за безопасност на електрическите инструменти .....	Страница 310
Предупреждения за безопасност конкретно за операциите за гравирание .....	Страница 316
<b>Експлоатация</b> .....	Страница 318
Включване и изключване .....	Страница 318
Настройка на дълбочината на хода .....	Страница 319
Смяна на крайниците за гравирание .....	Страница 320
Работни процедури .....	Страница 320
<b>Почистване и поддръжка</b> .....	Страница 321
Почистване .....	Страница 321
Поддръжка .....	Страница 322
<b>Съхранение</b> .....	Страница 322
<b>Изхвърляне</b> .....	Страница 322
<b>Гаранция</b> .....	Страница 324
Процедиране в случай на рекламация .....	Страница 328
Сервиз .....	Страница 328
<b>Декларация на ЕО за съответствие</b> .....	Страница 329

## Използвани предупреждения и символи

В настоящото ръководство за потребителя и върху опаковката са използвани следните предупреждения:



Прочетете ръководството с инструкции.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Този символ в комбинация с думата „Предупреждение“ обозначава среднорискова опасност, която, ако не бъде предотвратена, би могла да доведе до смърт или сериозно нараняване.



**ПРЕДПАЗЛИВОСТ!** Този символ в комбинация с думата „Предпазливост“ обозначава нискорискова опасност, която, ако не бъде предотвратена, би могла да доведе до леко или средно по степен нараняване.



**ВНИМАНИЕ!** Този символ в комбинация с думата „Внимание“ обозначава потенциални щети по имуществото.










**ЗАБЕЛЕЖКА:** Този символ в комбинация с думата „Забележка“ обозначават допълнителна полезна информация.



Променлив ток/напрежение



Символ за продукт с клас на защита II (двойна изолация)

	Опасно – риск от токов удар!
	Носете предпазни средства за ушите!
	Носете предпазни очила!
	Носете защитно средство срещу прах!
	Използвайте продукта само в сухи, закрити помещения.
	Маркировката CE показва съответствие с релевантните директиви на ЕС, приложими за този продукт.
	Информация за безопасност Инструкции за употреба

## УРЕД ЗА ГРАВИРАНЕ

### ● Въведение

Поздравления за закупуването на вашия нов продукт. Избрахте висококачествен продукт. Инструкциите за употреба са част от продукта. Те съдържат важна информация за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди да използвате продукта, запознайте се с цялата информация за безопасността и с инструкциите за употреба. Използвайте продукта само както е описано и за указаните приложения. Ако предадете продукта на някой друг, моля, уверете се, че сте предали и цялата документация към него.

## ● Предназначение

- Инструментът за гравирание (наричан оттук нататък „продуктът“ или „електрическият инструмент“ е предназначен за гравирание или декориране на материали като метал, пластмаса,, стъкло, кожа и камък.
- Винаги използвайте правилните аксесоари според предназначението! Спазвайте техническите изисквания за този продукт (вижте „Технически данни“), когато купувате и използвате инструменти!
- Всяка друга употреба или модификация на продукта се счита за неправилна употреба и може да доведе до опасности като смърт, животозастрашаващи наранявания и щети. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна употреба. Този продукт не е предназначен за търговска или друга подобна употреба.

## ● Обхват на доставка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Продуктът и опаковката не са детски играчки! Децата не трябва да си играят с найлонови торбички, найлон и дребни части! Има опасност от задавяне и задушаване!

- 1 Уред за гравирание PGG 15 G6
- 4 Шаблони за гравирание
- 1 Ръководство с инструкции

## ● Описание на частите


(фиг. А)

- 1 Превключвател за вкл./изкл.
- 2 Ухо за пренасяне
- 3 Захранващ кабел и щепсел
- 4 Накрайник за гравирание
- 5 Блокировка на накрайника за гравирание
- 6 Управление на броя на ходовете

(фиг. В)

- 7 Шаблони за гравирание

## ● Технически данни

Номинално напрежение:	230 V~, 50 Hz (Променлив ток/напрежение)
Номинален ток:	0,16 A
Брой на ходовете:	6000 min <sup>-1</sup>
Тегло:	прибл. 380 g
Клас на защита:	II / 

### ЗАБЕЛЕЖКА

- ▶ Не използвайте продукта за повече от 30 минути.  
Необходимо е подходящо време на изключване (до няколко часа) преди следващата употреба.

## Стойност на емитирания шум

Измерените стойности са определени съгласно EN 62841. Нивото на шум на продукта с номинал А е обикновено както следва:

Ниво на звуково

налягане:  $L_{pA}$  = 67,4 dB(A)

Несигурност:  $K_{pA}$  = 3 dB

Ниво на звукова

мощност:  $L_{WA}$  = 78,4 dB(A)

Несигурност:  $K_{WA}$  = 3 dB

## Обща стойност на вибрациите

Стойност на емисиите на вибрации

$a_h$ : 0,4 m/s<sup>2</sup>

Несигурност K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете антифони!

### ЗАБЕЛЕЖКА

- ▶ Декларираната обща стойност на вибрациите и декларираната стойност на излъчвания шум са измерени в съответствие със стандартен метод за изпитване и могат да се използват за сравняване на един инструмент с друг.
- ▶ Декларираната обща стойност на вибрациите и декларираната стойност на шумовите емисии могат също да се използват за предварителна оценка на експозицията.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- ▶ Емисиите на вибрации и шум по време на действителното използване на продукта може да се различават от декларираните стойности в зависимост от начина, по който се използва инструментът, особено в зависимост от вида на детайла, който се обработва.

Опитайте се да сведете до минимум излагането на вибрации и шум. Примерите за мерки за намаляване на вибрациите включват носенето на ръкавици при използване на инструмента и ограничаване на работното време. Трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (напр. времето, когато продуктът е изключен и когато работи на празен ход в допълнение към времето за задействане).



## **Инструкции за безопасност**

- **Общи предупреждения за безопасност на електрическите инструменти**

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- ▶ **Прочетете всички предупреждения, инструкции, илюстрации и технически характеристики.**

Неспазването на инструкциите, изброени по-долу, може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.



## **Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.**

Терминът „електрически инструмент“ в предупрежденията се отнася за вашия захранван от електрическата мрежа (с кабел) електрически инструмент или работещ с батерии (безжичен) електрически инструмент.

## **Безопасност на работната зона**

- a) **Поддържайте работната зона чиста и добре осветена.** Разхвърляните или тъмни зони предразполагат към инциденти.
- b) **Не работете с електроинструменти в експлозивна атмосфера, като например в присъствието на запалими течности, газове или прах.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- c) **Дръжте децата и минавачите далеч, докато работите с електроинструмент.** Разсейването може да ви накара да загубите контрол.

## **Електрическа безопасност**

- a) **Щепселите на електроинструмента трябва да съответстват на контакта. Никога не променяйте щепсела по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели със заземени електрически инструменти.** За да намалите риска от токов удар, използвайте немодифицирани щепсели и правилните контакти.

- b) **Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности, като тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.
- c) **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или мокра среда.** Попадането на вода в електроинструмента ще увеличи риска от токов удар.
- d) **Не злоупотребявайте с кабела. Никога не хващайте кабела с цел пренасяне, дърпане или изключване на електрическия инструмент от контакта. Дръжте кабела далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.
- e) **Когато работите с електроинструмент на открито, използвайте удължителен кабел, подходящ за употреба на открито.** Използването на кабел, подходящ за употреба на открито, намалява риска от токов удар.
- f) **Ако работата с електроинструмент на влажно място е неизбежна, използвайте защитено хранване с устройство за остатъчен ток (RCD).** Използването на RCD намалява риска от токов удар.

## Лична безопасност

- a) **Бъдете нащрек, внимавайте какво правите и използвайте здрав разум, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмент, докато сте уморени или под въздействието на наркотици, алкохол или лекарства.** Момент на невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозно нараняване.
- b) **Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете предпазни очила.** Предпазните средства като маска за прах, предпазни обувки против хлъзгане, каска или защита за слуха, използвани при подходящи условия, ще намалят нараняванията.
- c) **Предотвратяване на неволно стартиране. Уверете се, че превключвателят е в изключено положение, преди да свържете към източник на захранване и/или батерия и преди да вдигате или пренасяте инструмента.** Пренасянето на електроинструменти с пръст върху превключвателя или включването на електроинструменти с включен превключвател води до инциденти.
- d) **Отстранете всички регулиращи ключове или гаечни ключове, преди да включите електроинструмента.** Гаечен ключ или ключ, оставен прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да доведе до нараняване.

- e) **Не се пресягайте твърде далеч. Поддържайте правилна опора и баланс през цялото време.**  
Това позволява по-добър контрол на електроинструмента в неочаквани ситуации.
- f) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещи се части.** Широките дрехи, бижутата или дългата коса могат да бъдат захванати от движещите се части.
- g) **Ако са осигурени устройства за свързване на механизмите за изсмукване и събиране на прах, уверете се, че те са свързани и използвани правилно.** Използването на събирането на прах може да намали опасностите, свързани с праха.
- h) **Не позволявайте познания, придобити от честата употреба на инструменти, да ви направят самодоволни и да пренебрегнете принципите за безопасност на инструментите.** Едно невнимателно действие може да причини тежки наранявания за части от секундата.

### **Използване и грижа за електроинструментите**

- a) **Не форсирайте електроинструмента. Използвайте правилния електроинструмент за вашата работа.**  
Правилният електроинструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно при скоростта, за която е проектиран.
- b) **Не използвайте електроинструмента, ако превключвателят не го включва и изключва.**  
Всеки електроинструмент, който не може да се управлява с превключвателя, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

- c) **Извадете щепсела от контакта и/или батерията от електроинструмента, преди да правите каквито и да било настройки, смяна на аксесоари и преди да приберете инструмента за съхраняване.** Такива превантивни мерки за безопасност намаляват риска от случайно стартиране на електроинструмента.
- d) **Съхранявайте неизползваните електроинструменти на недостъпно за деца място и не позволявайте на хора, които не са запознати с електроинструмента или тези инструкции, да работят с електроинструмента.** Електрическите инструменти са опасни в ръцете на необучени потребители.
- e) **Поддържайте електрическите инструменти. Проверете за разместване или залепване на движещи се части, счупване на части и всяко друго състояние, което може да повлияе на работата на електроинструмента. Ако е повреден, поправете електроинструмента преди употреба.** Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
- f) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове са по-малко склонни да доведат до неизправност и се контролират по-лесно.

- g) **Използвайте електроинструмента, аксесоарите и накрайниците за инструменти и т.н. в съответствие с тези инструкции, като вземете предвид условията на работа и работата, която трябва да се извърши.** Използването на електроинструмента за работа, различна от предвидената, може да доведе до опасна ситуация.
- h) **Поддържайте дръжките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без следи от масло и грес.** Хлъзгавите дръжки и повърхности за хващане не позволяват безопасно боравене и контрол на инструмента в неочаквани ситуации.

## **Обслужване**

- a) **Необходимо е вашият електроинструмент да се обслужва от квалифицирано лице, като се използват само идентични резервни части.** Това ще гарантира запазването на безопасността на електроинструмента.

## **● Предупреждения за безопасност конкретно за операциите за гравирание**

- a) **Не използвайте продукта за повече от 30 минути.**
- b) **Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, от негов сервизен представител или от лица с подобна квалификация, с цел безопасност.**

- c) **Този електрически инструмент е предназначен да функционира като инструмент за гравирание. Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкциите, илюстрациите и спецификациите, предоставени с този електрически инструмент.**  
Неспазването на инструкциите, изброени по-долу, може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.
- d) **Използвайте лични предпазни средства. В зависимост от приложението използвайте маска за лице, предпазни очила и предпазни стъклени щитове. Според необходимостта носете маска срещу прах, антифони, ръкавици и работна престилка способни да спират малки абразивни частици или фрагменти от детайла.** Защитата за очите трябва да може да спира летящи отломки генерирани при различни операции. Маската срещу прах или дихателната маска трябва да могат да филтрират частиците генерирани при вашата работа. Продължителното излагане на шум с висока интензивност може да причини оглушаване.

- e) **Дръжте околните хора на безопасно разстояние от работната зона. Всеки, който влиза в работната зона, трябва да носи лична предпазна екипировка.** Фрагменти от детайл или счупен аксесоар могат да отхвъркнат и да причинят нараняване извън непосредствената работна зона.
- f) **Позиционирайте кабела далеч от въртящия се аксесоар.** Ако загубите контрол, кабелът може да бъде срязан или да се закачи и ръката ви може да бъде увлечена във въртящия се аксесоар.
- g) **Никога не оставяйте електрическия инструмент, докато аксесоарът не спре напълно.** Въртящият се аксесоар може да захване повърхността и да издърпа електрическия инструмент извън вашия контрол.
- h) **Не използвайте аксесоари, които изискват течни охлаждащи средства.** Употребата на вода или други течни охлаждащи средства може да доведе до удар от електрически ток или шок.

## ● Експлоатация

- Не използвайте никога продукта за други цели и използвайте само оригинални части/аксесоари. Употреба на приставки или аксесоари различни от препоръчаните в инструкциите за работа може да доведе до риск от нараняване.

## ● Включване и изключване

- Свържете щепсела 3 към електрически контакт.
- Дръжте продукта сигурно с едната си ръка по същия начин, по който държите писалка.



- Включване: Поставете превключвателя за вкл./изкл. **1** в позиция **I** с другата си ръка.
- Изключване: Поставете превключвателя за вкл./изкл. **1** в позиция **O**.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- ▶ Не оставяйте никога продукта да работи без надзор.
- ▶ Винаги изключвайте продукта и изваждайте щепсела **3** от електрическия контакт, когато не използвате продукта.

## ● **Настройка на дълбочината на хода**

- Можете да използвате управлението на броя на ходовете **6** за регулиране на дълбочината на гравирание. Ниска настройка обикновено е достатъчна за повечето обичайни приложения.
- Увеличаване на дълбочината на хода: Завъртете управлението на броя на ходовете **6** към **+**.
- Намаляване на дълбочината на хода: Завъртете управлението на броя на ходовете **6** към **-**.

## ● Смяна на крайниците за гравирание

### **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! РИСК ОТ НАРАНЯВАНЕ!**

- ▶ Изключете продукта и извадете щепсела **3** преди да започнете някаква работа по продукта.
- Сменете крайника за гравирание **4** веднага щом той се износи и вече не дава желаните резултати при гравирание. Завъртете блокировката на крайника за гравирание **5** обратно на часовниковата стрелка, докато крайникът за гравирание **4** може да бъде отстранен.
- Отстранете пружината и шайбата.
- Плъзнете шайбата и пружината върху новия крайник за гравирание **4**. След това го вмъкнете в продукта и завъртете блокировката на крайника за гравирание **5** по часовниковата стрелка, за да блокирате крайника.
- Уверете се, че крайникът за гравирание **4** е фиксиран правилно на място.

## ● Работни процедури

- Можете да използвате продукта за създаване на възбращаеми и уникални гравюри. Например, можете трайно да маркирате ценни предмети. Можете да гравирате цифри и букви върху метал, стъкло, дървесина, пластмаса, керамика, камък и кожа. За да направите това, използвайте предоставените шаблони за гравирание **7**.
- Дръжте продукта под ъгъл по същия начин, по който държите писалка.
- Вашата ръка трябва да е с опора върху масата.

- Движете накрайника за гравирание **4** по работната повърхност като прилагате лек натиск. За да откриете идеалната скорост за гравирание се упражнявайте върху непотребно парче материал.

### **ЗАБЕЛЕЖКА**

- ▶ Доставеният накрайник за гравирание **4** е изработен от волфрамова стомана. Поради това той не е подходящ за гравирание на електронни носители като CD, DVD и други. Тези материали и тяхната способност за четене могат да бъдат увредени.

## **● Почистване и поддръжка**



### **● Почистване**

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! РИСК ОТ НАРАНЯВАНЕ!**

- ▶ Винаги изваждайте щепсела **3** от електрическия контакт преди всяка работа по поддръжката и почистването на продукта.
- Отстранете всички замърсявания от продукта. Използвайте суха кърпа, за да направите това.

## ● Поддръжка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Занесете продукта за ремонт в сервизен център или на квалифициран електротехник и използвайте само оригинални резервни части. Това ще гарантира запазването на безопасността на продукта.
- ▶ Винаги осигурявайте замяна на щепсела  или електрическия кабел  само от производителя на продукта или от одобрен доставчик на сервизни услуги. Това ще гарантира запазването на безопасността на продукта.

## ● Съхранение

- Съхранявайте продукта на сухо и защитено от пряка слънчева светлина място, за предпочитане в оригиналната му опаковка.

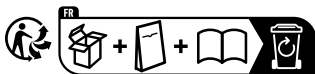
## ● Изхвърляне

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.



За разделното събиране на отпадъците съблюдавайте маркировката на опаковъчните материали, те са маркирани със съкращения (a) и цифри (b) със следното значение: 1–7: пластмаси / 20–22: хартия и картон / 80–98: композитни материали.

## Продукт:



Продуктът вкл. аксесоарите и опаковката могат да се рециклират и са предмет на разширената отговорност на производителя.

Изхвърляйте ги отделно като следвате илюстрираната информация (за сортиране) за по-добро третиране на отпадъците.

Triman-логото важи само за Франция.



Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.



В интерес на опазването на околната среда не изхвърляйте излезлия от употреба продукт заедно с битовите отпадъци, а го предайте за правилно рециклиране. За събирателните пунктове и тяхното работно време можете да се информирате от местната управа.

Дефектните или изтощени батерии / акумулаторни батерии подлежат на рециклиране съгласно Директива 2006/66/ЕО и нейните изменения. Предавайте батериите / акумулаторните батерии и / или продукта в пунктовете за рециклиране.

## ● **Гаранция**

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в чл.112-115\* от Закона за защита на потребителите. Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно Закона за защита на потребителите.

### **Гаранционни условия**

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

## **Гаранционен срок и законови претенции при дефекти**

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

## **Обхват на гаранцията**

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

## **Процедура при гаранционен случай**

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 418494\_2210) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

### **Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване**

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.



Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## **Сервизно обслужване**

### **България**

Тел.: 008001184975

Е-мейл: [owim@lidl.bg](mailto:owim@lidl.bg)

### **Вносител**

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

## **ОВИМ ГмБХ & Ко.КГ**

Щифтсбергщрасе 1

74167 Некарсулм

Германия

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

## ● Процедирание в случай на рекламация

За да се гарантира бързо обработване на Вашата заявка, следвайте указанията по-долу:

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 418494\_2210) като доказателство за покупката.

Номерът на артикула е посочен върху типовата табелка, гравюра, титулната страница на Вашето ръководство (долу вляво) или върху стикера от задната или долната страна на уреда.

При възникнали функционални дефекти или други повреди, първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервиз.

Продуктът, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без пощенски разходи на посочения Ви сервиз, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.

## ● Сервиз



### **Сервиз България**

Телефон: 008001184975

Е-мейл: [owim@lidl.bg](mailto:owim@lidl.bg)

# ● Декларация на ЕО за съответствие

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЗА ЕО

Идентификационен № (IAN): 428494\_2210  
 Идентификация на продукта: "Pulsoid" грешор  
 Номер на модела: H009179

Предметът на декларацията, описано горе, отговаря на съответните технически изисквания и съответства на следните директиви:

Директива 2006/42/ЕО
Директива 2014/30/ЕО
Директива 2011/65/ЕО

Половяване на изискваните хармонизирани стандарти или повишаване на други технически спецификации, на отбелязано на която се декларира съответствие:

№ / Част
Директива 2006/42/ЕО
Директива 2014/30/ЕО
EN 55014-1: 2011/A11:2010
EN 55014-2: 2011
EN 61000-3-2: 2019
EN IEC 61000-3-2: 2019
EN 61000-3-3: 2013/A1: 2019

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничаване на употребата на определени опасни вещества в електрическите и електронните оборудване:

№ / Част
Директива 2011/65/ЕО
EN IEC 63000: 2019

Допълнителна информация - Допълнителни свързани стандарти:

№ / Част
IEC 60335-1: 2009
EN 60335-1: 2009

Отговорен по съдържание на техническата документация: OWM GmbH & Co. KG

Подписано за и от името на:

**OWM GmbH & Co. KG** Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Germany (Германия)

Половява декларация за съответствие с изискванията на отговорността за произхода.

Пред да произведете декларация за съответствие:

Некларсулм	21.11.2023		
Место	Дата	Jörgen Sieb Managing Director	Jörg Buchheim Authorized Signatory

<b>Προειδοποιήσεις και σύμβολα που χρησιμοποιούνται</b> .....	Σελίδα 331
<b>Εισαγωγή</b> .....	Σελίδα 332
Προβλεπόμενη χρήση .....	Σελίδα 333
Παραδοτέα .....	Σελίδα 333
Περιγραφή εξαρτημάτων .....	Σελίδα 334
Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	Σελίδα 334
<b>Οδηγίες ασφάλειας</b> .....	Σελίδα 336
Γενικές προειδοποιήσεις ασφάλειας για το μηχανικό εργαλείο .....	Σελίδα 336
Προειδοποιήσεις ασφαλείας ειδικά για εργασίες γλυπτικής .....	Σελίδα 342
<b>Λειτουργία</b> .....	Σελίδα 344
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση .....	Σελίδα 344
Ρύθμιση βάρους εμβολισμού .....	Σελίδα 344
Αντικατάσταση μωτών χάραξης .....	Σελίδα 345
Διαδικασίες εργασίας .....	Σελίδα 345
<b>Καθαρισμός και συντήρηση</b> .....	Σελίδα 346
Καθαρισμός .....	Σελίδα 346
Συντήρηση .....	Σελίδα 347
<b>Αποθήκευση</b> .....	Σελίδα 347
<b>Απόσυρση</b> .....	Σελίδα 347
<b>Εγγύηση</b> .....	Σελίδα 349
Διεκπεραίωση της εγγύησης .....	Σελίδα 350
Σέρβις .....	Σελίδα 350
<b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ</b> .....	Σελίδα 351

## Προειδοποιήσεις και σύμβολα που χρησιμοποιούνται

Οι ακόλουθες προειδοποιήσεις χρησιμοποιούνται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης και επάνω στη συσκευασία:



Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Αυτό το σύμβολο σε συνδυασμό με την προειδοποιητική λέξη «Προειδοποίηση» επισημαίνει έναν μέτριο κίνδυνο, ο οποίος, εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.



**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!** Αυτό το σύμβολο σε συνδυασμό με την προειδοποιητική λέξη «Προφύλαξη» επισημαίνει έναν χαμηλό κίνδυνο, ο οποίος, εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρύ ή ήπιο τραυματισμό.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αυτό το σύμβολο σε συνδυασμό με την προειδοποιητική λέξη «Προσοχή» υποδηλώνει την πιθανότητα υλικών ζημιών.











**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αυτό το σύμβολο σε συνδυασμό με την «Σημείωση» παρέχει επιπρόσθετες χρήσιμες πληροφορίες.



Εναλλασσόμενο ρεύμα/τάση



Σύμβολο για ένα προϊόν κατηγορίας προστασίας II (διπλή μόνωση)

	Κίνδυνος – Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
	Φοράτε ωτοασπίδες!
	Φοράτε προστασία για τα μάτια!
	Φοράτε εξοπλισμό προστασίας από την σκόνη!
	Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε εσωτερικούς χώρους χωρίς υγρασία.
	Η σήμανση CE υποδηλώνει τη συμμόρφωση με τις σχετικές Οδηγίες της ΕΕ που ισχύουν για αυτό το προϊόν.
 	Πληροφορίες ασφάλειας Οδηγίες χρήσης

## **ΣΥΣΚΕΥΗ ΧΑΡΑΞΗΣ**

### ● **Εισαγωγή**

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Έχετε επιλέξει ένα προϊόν υψηλής ποιότητας. Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν μέρος του προϊόντος. Περιλαμβάνουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, τη χρήση και τη διάθεση. Πρωτού χρησιμοποιήσετε το προϊόν, εξοικειωθείτε με όλες τις πληροφορίες ασφαλείας και τις οδηγίες χρήσης. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σύμφωνα με την περιγραφή και για τις εφαρμογές για τις οποίες προορίζεται. Εάν δώσετε το προϊόν σε κάποιον άλλο, εξασφαλίστε ότι θα παραδώσετε και όλα τα σχετικά έγγραφα μαζί.

## ● Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτό το εργαλείο χάραξης (εφεξής «προϊόν» ή «ηλεκτρικό εργαλείο») έχει σχεδιαστεί για τη χάραξη ή διακόσμηση υλικών, όπως, μετάλλου, πλαστικού, γυαλιού, δέρματος και πέτρας.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τα σωστά παρελκόμενα για τον προβλεπόμενο σκοπό! Λαμβάνετε υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις αυτού του προϊόντος (δείτε τα «Τεχνικά χαρακτηριστικά») κατά την αγορά και τη χρήση των παρελκόμενων εργαλείων!
- Οιαδήποτε άλλη χρήση ή τροποποίηση του προϊόντος θεωρείται ακατάλληλη χρήση και μπορεί να επιφέρει κινδύνους όπως θάνατο, απειλητικούς για τη ζωή τραυματισμούς και ζημιές. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη χρήση. Το προϊόν αυτό δεν προορίζεται για εμπορική ή παρεμφερή χρήση.

## ● Παραδοτέα

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Το προϊόν και η συσκευασία δεν είναι παιχνίδια για παιδιά! Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος πνιγμού και ασφυξίας!

- 1 Συσκευή χάραξης PGG 15 G6
- 4 Στένσιλ χάραξης
- 1 Εγχειρίδιο χρήσης

## ● Περιγραφή εξαρτημάτων


(Εικ. Α)

- 1 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 2 Θηλιά μεταφοράς
- 3 Καλώδιο ρεύματος και φως
- 4 Μύτη χάραξης
- 5 Ασφάλιση μύτης χάραξης
- 6 Ρυθμιστής αριθμού εμβολισμών

(Εικ.Β)

- 7 Στένσιλ χάραξης

## ● Τεχνικά χαρακτηριστικά

Όνομαστική τάση:	230 V~, 50 Hz (Εναλλασσόμενο ρεύμα / τάση)
Όνομαστικό ρεύμα:	0,16 A
Αριθμός εμβολισμών:	6000 min <sup>-1</sup>
Βάρος:	περίπου 380 g
Κατηγορία προστασίας:	II / 

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν πάνω από 30 λεπτά. Απαιτείται επαρκές διάστημα εκτός λειτουργίας (ακόμη και μερικές ώρες) πριν από την επόμενη χρήση.



## Τιμή εκπομπής θορύβου

Οι μετρημένες τιμές έχουν προσδιοριστεί κατά EN 62841. Η Α-σταθμισμένη στάθμη θορύβου του προϊόντος είναι τυπικά ως εξής:

Στάθμη ηχητικής πίεσης:  $L_{pA}$  = 67,4 dB(A)

Αβεβαιότητα:  $K_{pA}$  = 3 dB

Στάθμη ηχητικής ισχύος:  $L_{WA}$  = 78,4 dB(A)

Αβεβαιότητα:  $K_{WA}$  = 3 dB

## Συνολική τιμή δόνησης

Τιμή μετάδοσης της δόνησης  $a_{H1}$ : 0,4  $m/s^2$

Αβεβαιότητα K: 1,5  $m/s^2$

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Φοράτε προστατευτικά ακοής!

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Η δηλωθείσα συνολική τιμή κραδασμών και η δηλωθείσα τιμή εκπομπής θορύβου έχουν μετρηθεί σε συμφωνία με μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορούν να χρησιμοποιούνται για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο.
- ▶ Η δηλωθείσα συνολική τιμή κραδασμών και η δηλωθείσα τιμή εκπομπής θορύβου μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται για μια πρωταρχική αξιολόγηση της έκθεσης.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Οι εκπομπές κραδασμών και θορύβου κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του προϊόντος μπορούν να διαφέρουν από τις δηλωθείσες τιμές αναλόγως του τρόπου με τον οποίο χρησιμοποιείται το ηλεκτρικό εργαλείο, και ειδικότερα, ανάλογα με το είδος του κατεργαζόμενου τεμαχίου στο οποίο γίνεται επεξεργασία.

Προσπαθήστε να ελαχιστοποιήσετε την έκθεση στους κραδασμούς και το θόρυβο. Παραδείγματα μέτρων για τη μείωση των κραδασμών περιλαμβάνουν τη χρήση γαντιών κατά το χειρισμό του εργαλείου και τον περιορισμό του χρόνου εργασίας. Όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη (π.χ., χρόνοι κατά τους οποίους το προϊόν είναι απενεργοποιημένο και χρόνοι κατά τους οποίους λειτουργεί στο ρελαντί επιπλέον του χρόνου ενεργοποίησης).



## Οδηγίες ασφάλειας

- **Γενικές προειδοποιήσεις ασφάλειας για το μηχανικό εργαλείο**

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ **Μελετήστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφάλειας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τις προδιαγραφές.** Μη τήρηση όλων των οδηγιών που αναφέρονται κατωτέρω μπορούν να επιφέρουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

## **Αποθηκεύετε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.**

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» στις προειδοποιήσεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό σας εργαλείο, το οποίο λειτουργεί με ρεύμα (με καλώδιο) ή μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

### **Ασφάλεια στο χώρο εργασίας**

- a) **Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Ακατάστατοι ή σκοτεινοί χώροι ενέχουν κίνδυνο ατυχημάτων.
- b) **Μην θέτετε σε λειτουργία τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως στην παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες οι οποίοι μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τους καπνούς.
- c) **Διατηρείτε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά ενώ χειρίζεστε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Περισπασμοί μπορούν να σας κάνουν να χάσετε τον έλεγχο.

### **Ηλεκτρική ασφάλεια**

- a) **Οι πρίζες των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν στην πρίζα. Ποτέ μην τροποποιείτε την πρίζα με κανένα τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε πρίζες ανταπτόρων με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Οι μη τροποποιημένες πρίζες και οι αντίστοιχες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- b) **Αποφεύγετε επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, κουζίνες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας εάν το σώμα σας είναι γειωμένο.

- c) **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε υγρές συνθήκες.** Κατά την είσοδο νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο, αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- d) **Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για τη μεταφορά, για να τραβήξετε ή αποσυνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Διατηρείτε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδια, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα.** Τα χαλασμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- e) **Κατά τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο προέκταση κατάλληλο για εξωτερική χρήση.** Η χρήση ενός κατάλληλου καλωδίου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- f) **Εάν είναι αναπόφευκτος ο χειρισμός ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρή τοποθεσία, χρησιμοποιείτε μια παροχή με προστατευτική διάταξη παραμένουτος ρεύματος (RCD).** Η χρήση μιας διάταξης RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### **Ατομική ασφάλεια**

- a) **Να παραμένετε σε εγρήγορση, προσέχετε τις ενέργειές σας και χρησιμοποιείτε κοινή λογική κατά το χειρισμό ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο εάν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.** Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, μια στιγμή απροσεξίας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

- b) **Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας. Φοράτε πάντα προστασία για τα μάτια.** Ο προστατευτικός εξοπλισμός όπως η μάσκα για τη σκόνη, τα αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος ή προστασία για την ακοή που χρησιμοποιούνται στις κατάλληλες συνθήκες, μειώνουν τους ατομικούς τραυματισμούς.
- c) **Προλαμβάνετε μη ηθελημένη ενεργοποίηση. Διασφαλίζετε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση απενεργοποίησης πριν τη σύνδεση στην πηγή ρεύματος ή/και στην συστοιχία μπαταριών, πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.** Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάχτυλό στον διακόπτη ή η ενεργοποίηση ηλεκτρικών εργαλείων των οποίων ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση ενεργοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα.
- d) **Απομακρύνετε οποιοδήποτε κλειδί ρύθμισης ή μηχανικό κλειδί προτού ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Ένα μηχανικό κλειδί ή ένα κλειδί που είναι προσαρτημένο σε ένα περιστρεφόμενο τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να επιφέρει ατομικό τραυματισμό.
- e) **Μην υπερεκτείνεστε. Κρατάτε καλή ισορροπία συνεχώς.** Έτσι παρέχεται καλύτερος έλεγχος του ηλεκτρικού εργαλείου σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- f) **Φοράτε τα κατάλληλα ρούχα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορούν να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.

- g) **Εάν παρέχονται συσκευές για τη σύνδεση διατάξεων απομάκρυνσης και συλλογής της σκόνης, διασφαλίζετε ότι είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση διάταξης συλλογής της σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.
- h) **Ακόμα κι εάν χρησιμοποιείτε συχνά ηλεκτρικά εργαλεία, μην εφησυχάζετε και μην παραβλέπετε τις βασικές αρχές ασφαλείας.** Μια απρόσεκτη ενέργεια μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό σε χιλιοστά του δευτερολέπτου.

### **Χρήση και φροντίδα του ηλεκτρικού εργαλείου**

- a) **Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο για την εφαρμογή σας.** Το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο κάνει μια εργασία καλύτερα και ασφαλέστερα στην ταχύτητα για την οποία έχει σχεδιαστεί.
- b) **Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν ο διακόπτης δεν το ενεργοποιεί και απενεργοποιεί.** Οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο δεν ελέγχεται με τον διακόπτη είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευάζεται.
- c) **Αποσυνδέετε το φως από την πρίζα και/ή αφαιρείτε τη συστοιχία μπαταριών προτού κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση, αλλάζετε παρελκόμενα ή αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Τέτοια προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο τυχαίας εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.

- d) **Αποθηκεύετε τα αδρανή ηλεκτρικά εργαλεία εκτός εμβέλειας παιδιών και μην επιτρέπετε σε άτομα μη εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χειρίζονται το ηλεκτρικό εργαλείο.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια ανεκπαίδευτων χρηστών.
- e) **Συντηρείτε σωστά τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγχετε για κακή ευθυγράμμιση ή μάγκωμα κινούμενων εξαρτημάτων, θραύση εξαρτημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση μπορεί να επηρεάζει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν υπάρχει ζημιά, αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου πριν τη χρήση.** Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από λάθος συντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.
- f) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα σωστά συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρές ακμές κοπής είναι λιγότερο πιθανό να μαγκώσουν και ελέγχονται πιο εύκολα.
- g) **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ και τις μύτες εργαλείου κ.λπ. σε συμφωνία με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρέπει να διεξαχθεί.** Χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για λειτουργίες διαφορετικές από τις προοριζόμενες μπορεί να προκαλέσει μια επικίνδυνη κατάσταση.
- h) **Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες πιασίματος στεγνές, καθαρές και ελεύθερες από λάδια και γράσα.** Οι γλιστερές λαβές και οι επιφάνειες πιασίματος δεν επιτρέπουν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του εργαλείου σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

## **Σέρβις**

- a) **Αναθέτετε το σέρβις του ηλεκτρικού σας εργαλείου σε εξουσιοδοτημένο άτομο επισκευών με τη χρήση μόνο πανομοιότυπων ανταλλακτικών.** Έτσι θα διασφαλιστεί η διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.

## **● Προειδοποιήσεις ασφαλείας ειδικά για εργασίες γλυπτικής**

- a) **Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν πάνω από 30 λεπτά.**
- b) **Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει χαλάσει πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο του σέρβις ή από άτομα με παρόμοια εξειδίκευση προς αποφυγή κινδύνων.**
- c) **Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο προορίζεται για χρήση ως εργαλείο γλυπτικής. Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις απεικονίσεις και τις προδιαγραφές που παρέχονται σε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.** Μη τήρηση όλων των οδηγιών που αναφέρονται κατωτέρω μπορούν να επιφέρουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.



- d) **Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας. Ανάλογα με την εφαρμογή, χρησιμοποιείτε προστατευτική μάσκα, προστατευτικά γυαλιά ή γυαλιά ασφαλείας. Κατά περίπτωση, φοράτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη, ωτοπροστασία, γάντια και ποδιά εργαστηρίου, ικανά να σταματήσουν μικρά θραύσματα λείανσης ή θραύσματα του κατεργαζόμενου τεμαχίου.** Η προστασία των ματιών πρέπει να μπορεί να σταματήσει υπολείμματα που εκσφενδονίζονται κατά τη διάρκεια διαφόρων εργασιών. Η μάσκα σκόνης ή ο αναπνευστήρας πρέπει να μπορεί να φιλτράρει σωματίδια που δημιουργούνται κατά τη διάρκεια της εργασίας σας. Η παρατεταμένη έκθεση σε έντονο θόρυβο μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ακοής.
- e) **Διατηρείτε τους παριστάμενους σε ασφαλή απόσταση από το χώρο εργασίας. Όποιος εισέρχεται στο χώρο εργασίας πρέπει να χρησιμοποιεί μέσα ατομικής προστασίας.** Τα θραύσματα του κατεργαζόμενου τεμαχίου ή ενός σπασμένου παρελκόμενου μπορούν να εκσφενδονιστούν, προκαλώντας τραυματισμό ακόμα και σε σημείο που εκτείνεται πέρα από την άμεση περιοχή εργασίας.
- f) **Διατηρείτε το καλώδιο μακριά από περιστρεφόμενα παρελκόμενα.** Εάν χάσετε τον έλεγχο, το καλώδιο μπορεί να κοπεί ή να μαγκώσει, τραβώντας το χέρι σας στα περιστρεφόμενα παρελκόμενα.
- g) **Μην αποθέτετε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο στο έδαφος προτού αυτό να ακινητοποιηθεί πλήρως.** Το περιστρεφόμενο παρελκόμενο μπορεί να σφηνώσει την επιφάνεια και να θέσει το ηλεκτρικό εργαλείο εκτός ελέγχου.

- h) **Μην χρησιμοποιείτε παρελκόμενα που απαιτούν ψυκτικά υγρά.** Η χρήση νερού ή άλλων ψυκτικών υγρών μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.

## ● **Λειτουργία**

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν για άλλους σκοπούς και χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά/παρελκόμενα. Η χρήση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων εκτός από εκείνα που συνιστώνται στις οδηγίες χρήσης μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

## ● **Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση**

- Συνδέστε το φως **3** στην κατάλληλη πρίζα.
- Κρατάτε το προϊόν γερά με το ένα χέρι, σαν να κρατάτε στυλό.
- Ενεργοποίηση: Ρυθμίστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **1** στη θέση **I** με το άλλο χέρι.
- Απενεργοποίηση: Ρυθμίστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης **1** στη θέση **0**.

### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

- ▶ Μην απομακρύνετε από το προϊόν, αφήνοντάς το χωρίς επίβλεψη.
- ▶ Απενεργοποιείτε πάντοτε το προϊόν και αποσυνδέετε το φως **3** από την πρίζα όταν το προϊόν δεν χρησιμοποιείται.

## ● **Ρύθμιση βάθους εμβολισμού**

- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το ρυθμιστή αριθμού εμβολισμών **6** για να προσαρμόσετε το βάθος χάραξης. Η χαμηλή ρύθμιση συνήθως επαρκεί για τις περισσότερες εφαρμογές.

- Αύξηση βάθους εμβολισμού: Ρυθμίστε το ρυθμιστή αριθμού εμβολισμών [6] προς τη θέση +.
- Μείωση βάθους εμβολισμού: Ρυθμίστε το ρυθμιστή αριθμού εμβολισμών [6] προς τη θέση -.

## ● Αντικατάσταση μυτών χάραξης

### ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!

- ▶ Απενεργοποιείτε το προϊόν και αποσυνδέετε το φιν [3] από την πρίζα προτού ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία στο προϊόν.
- Αντικαταστήστε τη μύτη χάραξης [4] μόλις φθαρεί και δεν παρέχει πλέον τα επιθυμητά αποτελέσματα χάραξης. Περιστρέψτε την ασφάλιση μύτης χάραξης [5] αριστερόστροφα, μέχρι να μπορέσετε να αφαιρέσετε τη μύτη χάραξης [4].
- Αφαιρέστε το ελατήριο και τη ροδέλα.
- Ωθήστε τη ροδέλα και το ελατήριο επάνω στη νέα μύτη χάραξης [4]. Στη συνέχεια, τοποθετήστε την στο προϊόν και περιστρέψτε την ασφάλιση μύτης [5] δεξιόστροφα για να ασφαλίσετε τη μύτη στη θέση της.
- Βεβαιωθείτε ότι η μύτη χάραξης [4] έχει σταθεροποιηθεί καλά στη θέση της.

## ● Διαδικασίες εργασίας

- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν για να δημιουργήσετε ευφάνταστες και μοναδικές χαρακτηριστικές δημιουργίες. Για παράδειγμα, μπορείτε να επισημάνετε μόνιμα πολύτιμα αντικείμενα. Μπορείτε να χαράξετε αριθμούς και γράμματα σε μέταλλο, γυαλί, ξύλο, πλαστικό, κεραμικό, πέτρα και δέρμα. Για να το κάνετε αυτό, χρησιμοποιήστε τα παρεχόμενα στένσιλ χάραξης [7].

- Κρατάτε το προϊόν υπό γωνία, σαν να κρατάτε στυλό.
- Ο βραχίονάς σας θα πρέπει να ακουμπά στο τραπέζι.
- Μετακινήστε τη μύτη χάραξης [4] πάνω από το κατεργαζόμενο τεμάχιο, εφαρμόζοντας ήπια πίεση. Για να προσδιορίσετε την ιδανική ταχύτητα χάραξης, κάντε δοκιμές σε ένα πρόχειρο κομμάτι υλικού.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Η παρεχόμενη μύτη χάραξης [4] είναι φτιαγμένη από βολφραμιούχο χάλυβα. Γι' αυτό το λόγο δεν είναι κατάλληλη για τη χάραξη ηλεκτρονικών μέσων, όπως, CD, DVD, κτλ. Ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στο υλικό τους και να επηρεαστεί η αναγνωσιμότητά τους.

## ● Καθαρισμός και συντήρηση



### ● Καθαρισμός

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!

- ▶ Αποσυνδέετε πάντοτε το φιν [3] από την πρίζα πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης και καθαρισμού στο προϊόν.
- Αφαιρέστε κάθε βρομιά από τον προϊόν. Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να το κάνετε αυτό.

## ● Συντήρηση

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Αναθέτετε την επισκευή του προϊόντος σε κέντρο επισκευών ή εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο, χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Έτσι θα εξασφαλιστεί η διατήρηση της ασφάλειας του προϊόντος.
- ▶ Διασφαλίζετε πάντοτε ότι το φως  και το καλώδιο ρεύματος  θα αντικατασταθούν μόνο από τον κατασκευαστή του προϊόντος ή από εγκεκριμένο πάροχο υπηρεσιών σέρβις. Έτσι θα εξασφαλιστεί η διατήρηση της ασφάλειας του προϊόντος.

## ● Αποθήκευση

- Αποθηκεύετε το προϊόν σε ξηρό εσωτερικό χώρο προστατευμένο από άμεση ηλιακή ακτινοβολία, κατά προτίμηση στην αρχική του συσκευασία.

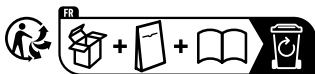
## ● Απόσυρση

Η συσκευασία αποτελείται από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον, τα οποία μπορείτε να διαθέσετε στους χώρους ανακύκλωσης της περιοχής σας.



Προσέξτε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμευσεις (α) και αριθμούς (b) με την ακόλουθη σημασία: 1-7: πλαστικά / 20-22: χαρτί και χαρτόνι / 80-98: σύνθετο υλικό.

## Προϊόν:



Το προϊόν, συμπεριλ. των αξεσουάρ και των υλικών συσκευασίας, είναι ανακυκλώσιμο και υπόκειται στη διευρυμένη ευθύνη του κατασκευαστή.

Απορρίψτετέ τα ξεχωριστά τηρώντας τις απεικονιζόμενες πληροφορίες ταξινόμησης για καλύτερη επεξεργασία των αποβλήτων.

Το λογότυπο Trimap ισχύει μόνο για τη Γαλλία.



Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.



Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην απορρίψτετε το άχρηστο πλέον προϊόν στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε το στα ειδικά Κέντρα απόρριψης. Για τα σημεία συλλογής και τις ώρες λειτουργίας τους απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες.

Οι ελαττωματικές ή άχρηστες επαναφοριζόμενες μπαταρίες πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με την οδηγία 2006/66/ΕΚ και τις αλλαγές της. Δίνετε τις μπαταρίες / επαναφοριζόμενες μπαταρίες και / ή το προϊόν πίσω στα διαθέσιμα κέντρα συλλογής.

## ● **Εγγύηση**

Το προϊόν κατασκευάστηκε προσεκτικά κάτω από αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την αποστολή. Σε περίπτωση βλαβών στο προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα προς τον πωλητή του προϊόντος. Τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται από την εγγύηση που παρατίθεται παρακάτω.

Για το παρόν προϊόν σας παρέχεται δικαίωμα εγγύησης 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς. Παρακαλείσθε να φυλάζετε με προσοχή την ταμειακή απόδειξη. Το συγκεκριμένο έγγραφο θα απαιτηθεί ως αποδεικτικό αγοράς.

Σε περίπτωση που εντός του διαστήματος των 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτού του προϊόντος προκύψει κάποιο σφάλμα υλικού ή κατασκευής, το προϊόν επισκευάζεται ή αντικαθίσταται από εμάς - κατόπιν επιλογής μας - δωρεάν. Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει αν το προϊόν πάθει βλάβη, χρησιμοποιηθεί ή συντηρηθεί εκτός των προδιαγραφών.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Αυτή η εγγύηση δεν επεκτείνεται σε μέρη προϊόντος, τα οποία εκτέθηκαν σε φυσιολογική φθορά και για αυτό το λόγο μπορούν να θεωρηθούν ως φθαρτά μέρη (π.χ. μπαταρίες) ή για βλάβες σε εύθραυστα μέρη, π.χ. διακόπτες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή παρόμοια, τα οποία είναι κατασκευασμένα από γυαλί.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

## ● Διεκπεραίωση της εγγύησης

Για να εξασφαλίσουμε τη γρήγορη επεξεργασία του αιτήματός σας, παρακαλούμε ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Σε περίπτωση ερωτήματος παρακαλείσθε να έχετε διαθέσιμο το παραστατικό αγοράς και τον κωδικό προϊόντος (IAN 418494\_2210) ως αποδεικτικό της αγοράς σας.

Μπορείτε να βρείτε τον αριθμό προϊόντος στην πινακίδα τύπου, σε μια εγχάραξη, στην σελίδα τίτλων των οδηγιών σας, (κάτω αριστερά) ή ως αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω σελίδα.

Αν προκύψουν λειτουργικά σφάλματα ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε αρχικά τηλεφωνικά ή μέσω email με το παρακάτω αναφερόμενο τμήμα service.

Ένα προϊόν που αναγνωρίζεται ως ελαττωματικό, μπορείτε μετά να το αποστείλετε χωρίς ταχυδρομικά τέλη στην ενημερωμένη σε εσάς διεύθυνση service επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και την ένδειξη, που υφίσταται το ελάττωμα και τότε προέκυψε.

## ● Σέρβις



**Σέρβις Ελλάδα**

Τηλ: 00800 491800674

Email: [owim@lidl.gr](mailto:owim@lidl.gr)



# ● Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ Ε.Κ.

IAN (Σ.Α.Α): Βελγική Κωδικός Είδους: 418894\_2310  
 Τυποποίηση προϊόντος: "Finkeln" χυμώδες  
 Αριθμός μοντέλου: H609879

Οι πληροφορίες/λειτουργίες περιγράφονται παρακάτω και είναι σύμφωνα με τα χαρακτηριστικά του προϊόντος που αναφέρονται:

Directive 2002/95/EC
Directive 2004/108/EC
Directive 2011/65/EU

Μετα των σχετικών ενσωματωμένων προτύπων που χρησιμοποιήθηκαν ή μετά των λοιπών τεχνικών προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:

April / Γερμανία
Directive 2006/42/EC
Directive 2004/30/EC
EN 55014-1: 2012/01: 2020
EN 55014-2: 2015
EN 60300-3-2: 2019
EN IEC 60300-3-2: 2019
EN 60300-3-3: 2015/01: 2019

Το αντίστοιχο της ως άνω δήλωσης είναι εφαρμοστέο με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρονικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα.

April / Γερμανία
Οδηγία 2011/95/ΕΕ
EN IEC 63000: 2018

Πρόσθετες πληροφορίες - Περιορισμοί σχετικά πρότυπα:

EN / Paris
PPP 53013A: 2019
EN 60127: 2018

Κάτοχος των τεχνικών εγγράφων: OWM GmbH & Co.KG

Παραγωγή για λειτουργικό και CE σήμα:

OWM GmbH & Co. KG · Süßbühlstraße 1 · D-74387 Neckarsteinbad Γερμανία  
 Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Ηλεκτρονική ταχυδρομική διεύθυνση: [info@owm.com](mailto:info@owm.com)

Neckarsteinbad Γέρας	21.12.2022 Ημερομηνία	 Geraldin Steeb Managing Director	 Eva Maria Buchheim Authorized Signatory
-------------------------	--------------------------	---	--

GR

CE